叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **81**]
[页 -]

[第 81 页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE **MIRROR**
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , **AMUSEMENT** , **AND** **INSTRUCTION** .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Vol . **XIV** .
沃尔 . 十四 .

第十四卷

[noʊ] . - .
No . **384** .
不 . - .

第384号。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] [eɪt] , - .
SATURDAY , **AUGUST** **8** , **1829** .
周六 , 八月 8 , - .

1829年8月8日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE** **2d** .
[价格 2d .

[价格 2d。

[vɑːl'tɛrz] [ʃæ'toʊ] , [æt; ət] ['fɜːrni] .
Voltaire's **Chateau** , **at** **Ferney** .
伏尔泰的 城堡 , 在 费尔尼 .

伏尔泰城堡，位于费尼。

[vɔl'ter] [ɪz][ðə; ði] [brɑːnz] [ænd; ənd]['plæstər]['poʊət][ʌv; əv] [fræns] .
Voltaire **is** **the** **bronze** **and** **plaster** **poet** **of** **France** .
伏尔泰 是 这 青铜 和 石膏 诗人 的 法国 .

伏尔泰是法国的青铜和石膏诗人。

[tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl][wɪð; wɪθ] [rɔˈsoʊ] , ([ðer; ðər] [ˈskwɔbəlz] [ɑːr; ər] [fərˈgɑːtn] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [feɪm]

Cheek	by	jowl	with	Rosseau	,	(	their	squabbles	are	forgotten	in	the	roll	of	fame
脸颊	经过	面颊	和	罗索	,	(	他们的	争吵	是	被遗忘的	在	这	卷	的	名声

) ,

)	,
)	,

与卢梭并肩而立（他们的争吵已在历史的长河中被遗忘），

[juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ˈmæntl] , [ˈbrækɪt] , [ɛkrətwɑːr] , [ænd; ənd] [ˈbʊkkeɪs] : [ɪn] [ʃɔːrt] ,

you	see	him	perched	on	mantel	,	bracket	,	ecritoire	,	and	bookcase	:	in	short	,
你	看	他	栖息	在	壁炉架	,	括号	,	书写	,	和	书柜	:	在	短的	,

你会看到他栖息在壁炉架、支架、书桌和书柜上：总之，

[ðer; ðər] [ˈefɪdʒiz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈkɑːmən] [æz; əz][ðə; ði][ˈplæstər] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd]

their	effigies	are	as	common	as	the	plaster	figures	of	Shakspeare	and
他们的	人偶	是	作为	常见的	作为	这	石膏	数据	的	莎士比亚	和

[ˈmɪltən][ɑːr; ər][ɪn] [ˈɪŋglənd] .

Milton	are	in	England	.
米尔顿	是	在	英格兰	.

他们的肖像就像莎士比亚和弥尔顿的石膏像在英国一样常见。

[haʊ] [fɑːr][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] [meɪ] [ˈprɑːfɪt][baɪ][ðer; ðər] [ˈhaʊshoʊld] [məˈmɔriːəlz] —

How	far	the	rising	generation	of	France	may	profit	by	their	household	memorials	—
如何	远的	这	上升	一代	的	法国	可能	利润	经过	他们的	家庭	纪念碑	—

[ɔːr][ðə; ði][sɑːrˈdɑːnɪk][ænd; ənd][səˈtænɪk][smaɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [ˈpoʊət] — [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [prɪˈtend]

or	the	sardonic	and	satanic	smile	of	their	great	poet	—	we	will	not	pretend
或者	这	讽刺的	和	撒旦教	微笑	的	他们的	伟大的	诗人	—	我们	将要	不是	假装

[tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] ;

to	determine	;
到	决定	;

法国年轻一代能从他们的家庭纪念碑——或者他们伟大诗人那讽刺而邪恶的微笑——中获得多大益处，我们不敢妄言；

[ˈniːðər] [duː][wiː; wi][ɪnˈvaɪt] [ˈeni] [kəmˈpærɪsn] ; [ɔːlˈðoʊ] [vɔlˈter] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] -

neither	do	we	invite	any	comparison	;	although	Voltaire	,	with	all	his	trickseyings
两者都不	做	我们	邀请	任何	比较	;	虽然	伏尔泰	,	和	全部	他的	-

[ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [ˈæftər] [feɪm] ,

and	panting	after	fame	,
和	喘息	后	名声	,

我们也不希望有人将他们相提并论；尽管伏尔泰诡计多端，渴望成名，

[ˈnevər] [ɪnˈkʌlˌkeɪtid] [soʊ] [səˈblaɪm] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][æz; əz][ɪz] [kənˈveid] [ɪn]

never	inculcated	so	sublime	a	lesson	as	is	conveyed	in
绝不	灌输	所以	升华	一个	课	作为	是	传递	在

从未有人像这般灌输过如此崇高的教训

" [ðə; ði][klaʊd] - - [ˈtaʊərz] , " & [siː] .

"	The	cloud	-	capp'd	towers	,	"	&	c	.
"	这	云	-	-	塔楼	,	"	&	c	.

“云雾缭绕的塔楼”等等。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪnˈskraɪbd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][bʌst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [bɑːrd] .

which	are	inscribed	beneath	the	bust	of	our	immortal	bard	.
哪个	是	铭文	下面	这	摔碎	的	我们的	不朽	诗人	.

铭文位于我们不朽吟游诗人半身像下方。

[bʌt; bət][wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm] [vɔlˈter] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrmi] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	we	turn	from	Voltaire	and	his	stormy	times	to	the	seat	of	his
但	我们	转动	从	伏尔泰	和	他的	暴风雨	时代	到	这	座位	的	他的

[rɪˈtaɪərmənt] — [ˈfɜːrni] ,

retirement	—	Ferney	,
退休	—	费尔尼	,

但我们不再谈论伏尔泰和他动荡的时代，而是转向他的隐居之地——费尔内。

[əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [dʒəˈniːvə] ; [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ;

about	six	miles	from	Geneva	;	where	he	lived	for	twenty	years	;
关于	六	英里	从	日内瓦	;	在哪里	他	居住地	为了	二十	年	;

距日内瓦约六英里；他在那里生活了二十年；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈeɪti] - [fɔːrθ] [jɪr] [ˈæktʃuəli] [ˈkwɪtɪd] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [rɪˈpoʊz] [fɔːr; fər]

but	in	his	eighty	-	fourth	year	actually	quitted	this	scene	of	delightful	repose	for
但	在	他的	八十	-	第四	年	实际上	辞职	这	场景	的	愉快	休息	为了

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] — [ðer; ðər] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈtraɪʌmf] ,

the	city	of	Paris	—	there	to	enjoy	a	short	triumph	,
这	城市	的	巴黎	—	那里	到	享受	一个	短的	胜利	,

但在他八十四岁那年，他却离开了这令人愉悦的宁静之地，前往巴黎——在那里享受了一段短暂的辉煌。

[ænd; ənd] [daɪ] .

and	die	.
和	死	.

然后死去。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪˈvent] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

The	latter	event	took	place	in	1778	.
这	后者	事件	采取	地方	在	-	.

后一件事发生在 1778 年。

[æt; ət] [ˈpeɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ˈvɑːl] .

At	pages	62	and	69	of	vol	.
在	页面	-	和	-	的	卷	.

第 62 页和第 69 页。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪrər] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [briːf] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈfɜːrni] ,

xii	.	of	THE	MIRROR	,	we	have	given	a	brief	description	of	Ferney	,
十二	.	的	这	镜子	,	我们	有	给定	一个	简短的	描述	的	费尔尼	,

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈænɪkˌdoʊts] ,

with	many	interesting	anecdotes	,
和	许多	有趣的	轶事	,

在《镜报》第十二章中，我们对费尔尼进行了简要描述，并穿插了许多有趣的轶事。

[ˈkerfəli] [kəmˈpaɪld] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [əˈθɔːrətiz] .

carefully	compiled	from	a	variety	of	authorities	.
小心	编译	从	一个	种类	的	当局	.

精心汇编自多方权威资料。

[hɪr] [vɔlˈter] [lɪvd] [ɪn] [ˈprɪnsli] [staɪl] , [æz; əz] [ˌkɑːndɔːrˈseɪ] [sez] , " [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ɪˈluːʒ(ə)n] ,

Here	Voltaire	lived	in	princely	style	,	as	Condorcet	says	,	"	removed	from	illusion	,
这里	伏尔泰	居住地	在	王子	风格	,	作为	孔多塞	说道	,	"	已移除	从	错觉	,

[ænd; ənd] [wətˈevər] [kʊd; kəd] [ɪkˈsaɪt] [ˈmoʊmənteri] ,

and	whatever	could	excite	momentary	,
和	任何	可以	激发	瞬间	,

伏尔泰在这里过着王子般的生活，正如孔多塞所说，“远离幻想，远离任何可能带来短暂兴奋的事物”。

[ɔːr] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] .

or	personal	passion	.
或者	个人的	热情	.

或个人爱好。

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [em] . [ˈsɪmənd] , [ə; eɪ] [ˈriːs(ə)nt] [ˈtʊrɪst] , [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [ɪz] [stɪl] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ]

"	According	to	M	.	Simond	,	a	recent	tourist	,	the	château	is	still	visited	by
"	根据	到	M	.	西蒙德	,	一个	最近的	游客	,	这	城堡	是	仍然	到访	经过

[ˈtrævələz] ,

travellers	,
旅行者	,

据最近到访的游客西蒙德先生说，这座城堡仍然有游客参观。

[ænd; ənd] [vɑːlˈtɛrz] [bed] - [ruːm] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	Voltaire's	bed	-	room	is	shown	in	the	state	he	left	it	.
和	伏尔泰的	床	-	房间	是	所示	在	这	状态	他	左边	它	.

伏尔泰的卧室也保持着他离开时的样子。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [vjuː] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,

The	date	of	our	view	is	about	the	year	1800	,
这	日期	的	我们的	看法	是	关于	这	年	-	,

我们所看到的景象大约拍摄于1800年左右。

[sɪns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [nɪˈglektɪd] : [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ,

since	which	the	residence	has	been	much	neglected	:	and	during	the	late	war	,
自从	哪个	这	住宅	有	到过	很多	被忽视的	:	和	期间	这	晚的	战争	,

此后，这处住所一直疏于照管；在最近的战争期间，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈsoʊldʒərz] .

it	was	frequently	the	quarters	of	the	Austrian	soldiers	.
它	曾是	频繁地	这	四分之一	的	这	奥地利	士兵	.

这里曾是奥地利士兵的营房。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrm(ə)l] , [ˌdʒiːəˈmetrɪkl] [staɪl] ,

The	gardens	are	laid	out	in	the	formal	,	geometrical	style	,
这	花园	是	铺设	出去	在	这	正式的	,	几何	风格	,

花园采用正式的几何风格布局。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [leɪk] [ʌv; əv] [dʒəˈniːvə] .

and	they	command	a	view	of	the	town	and	lake	of	Geneva	.
和	他们	命令	一个	看法	的	这	镇	和	湖	的	日内瓦	.

从这里可以俯瞰日内瓦城和日内瓦湖的景色。

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz]

The	apartments	of	the	ground	-	floor	of	the	house	are	in	the	same	state	as
这	公寓	的	这	地面	-	地面	的	这	房子	是	在	这	相同的	状态	作为

['dʊrɪŋ] [vɑːlˈtɛrz] ['laɪftaɪm] .

during	Voltaire's	lifetime	.
期间	伏尔泰的	寿命	.

这栋房子底层的公寓与伏尔泰在世时的状态相同。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [hɔːl][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['diːmənz] ['hɔːrsˌwɪpɪŋ] - :

In	the	dining	-	hall	is	a	picture	,	representing	demons	horsewhipping	Fréron	:
在	这	用餐	-	大厅	是	一个	图片	,	代表	恶魔	鞭打马匹	-	:

餐厅里挂着一幅画，画的是恶魔用马鞭抽打弗雷隆：

[wʌn] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [vɑːlˈtɛrz] [moʊd] [ʌv; əv] [pərˈpetʃueɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænˈtægənɪsts] .

1	such	was	Voltaire's	mode	of	perpetuating	his	antagonists	.
1	这样的	曾是	伏尔泰的	模式	的	延续	他的	反派	.

这就是伏尔泰延续其对手的方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['fɜːrni] , [vɔl'ter] [ðʌs] [spiːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɛmˌwɑːrz] : —

Of	the	purchase	of	Ferney	,	Voltaire	thus	speaks	in	his	memoirs	:	—
的	这	购买	的	费尔尼	,	伏尔泰	因此	说话	在	他的	回忆录	:	—

关于购买费尔内庄园一事，伏尔泰在他的回忆录中是这样描述的：——

" [aɪ] [bɔːt] , [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kɑːntrækt] ,

"	I	bought	,	by	a	very	singular	kind	of	contract	,
"	我	买	,	经过	一个	非常	单数	种类	的	合同	,

“我通过一种非常特殊的合同购买了它，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

of	which	there	was	no	example	in	that	country	,	a	small	estate	of	about
的	哪个	那里	曾是	不	例子	在	那	国家	,	一个	小的	财产	的	关于

['sɪksti]['eikəs] ,

sixty	acres	,
六十	英亩	,

该国此前并无先例，这是一处约六十英亩的小庄园。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊld][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][kɔ:st][ˌem 'i:]

which	they	sold	me	for	about	twice	as	much	as	it	would	have	cost	me
哪个	他们	卖	我	为了	关于	两次	作为	很多	作为	它	会	有	成本	我

[æt; ət]['pærɪs] ;

at	Paris	;
在	巴黎	;

他们卖给我的价格大约是我在巴黎购买价格的两倍；

[bʌt; bət] ['pleʒər] [ɪz]['nevər] [tu:] [dɪr] .

but	pleasure	is	never	too	dear	.
但	乐趣	是	绝不	也	亲爱的	.

但快乐永远不会太昂贵。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt] ['tʃɑ:rmɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:]

The	house	was	pretty	and	commodious	,	and	the	prospect	charming	;	it
这	房子	曾是	漂亮的	和	宽敞的	,	和	这	前景	迷人	;	它

[əs'tɔniʃiz] [wɪ'ðaʊt] ['taɪərɪŋ] :

astonishes	without	tiring	:
令人惊讶	没有	令人疲惫	:

房子漂亮又宽敞，景色宜人；它令人惊艳却又不显疲倦：

[ɑ:n][wʌn][saɪd][ɪz][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒə'ni:və] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

on	one	side	is	the	lake	of	Geneva	,	and	the	city	on	the	other	.
在	一	边	是	这	湖	的	日内瓦	,	和	这	城市	在	这	其他	.

一边是日内瓦湖，另一边是日内瓦市。

[ðə; ði] [roʊn] ['rʌʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər][wɪð; wɪθ][væst][ɪmˌpetʃu'ɑ:səti] ,

The	Rhone	rushes	from	the	former	with	vast	impetuosity	,
这	罗纳河	冲刺	从	这	以前的	和	广阔的	冲动	,

罗纳河从前者奔腾而出，气势磅礴。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][kə'næl][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑ:rdn] ,

forming	a	canal	at	the	bottom	of	my	garden	,
成型	一个	运河	在	这	底部	的	我的	花园	,

在我的花园底部形成一条水渠，

[wens] [ɪz] [si:n] [ðə; ði] ['ɑ:rv] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]

whence	is	seen	the	Arve	descending	from	the	Savoy	mountains	,	and
何处	是	已见	这	阿尔维	下降	从	这	萨沃伊	山脉	,	和

[prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ɪt'self]['ɪntu:][ðə; ði] [roʊn] ,

precipitating	itself	into	the	Rhone	,
沉淀	本身	进入	这	罗纳河	,

从这里可以看到阿尔沃河从萨瓦山脉奔流而下，汇入罗讷河。

[ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [stɪl] [ə'nʌðər] ['rɪvər] .

and	farther	still	another	river	.
和	更远	仍然	其他	河	.

更远处还有一条河。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kʌntri] [siːts] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gaːdnz] , ['ɔːrnəmənt] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv]

A	hundred	country	seats	,	a	hundred	delightful	gardens	,	ornament	the	borders	of
一个	百	国家	座位	,	一个	百	愉快	花园	,	装饰品	这	边界	的

[ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

the	lakes	and	rivers	.
这	湖泊	和	河流	.

百座乡村别墅，百座迷人花园，点缀着湖泊和河流的边界。

[ðə; ði] [ælps] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [raɪz] [ænd; ənd] ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd]

The	Alps	at	a	great	distance	rise	and	terminate	the	horizon	,	and
这	阿尔卑斯山	在	一个	伟大的	距离	上升	和	终止	这	地平线	,	和

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [prə'dɪdʒəs] ['presəpɪsiz] ,

among	their	prodigious	precipices	,
之中	他们的	惊人	悬崖	,

远处的阿尔卑斯山脉拔地而起，延伸至地平线尽头，在它们巍峨险峻的悬崖峭壁之间，

['twenti] [liːgz] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ɑːr; ər] [bɪ'held] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [snəuz] .

twenty	leagues	extent	of	mountain	are	beheld	covered	with	eternal	snows	.
二十	联赛	程度	的	山	是	观看	涵盖	和	永恒	雪	.

绵延二十里格的山脉，终年积雪覆盖。

" [ə'pɑːn] [vɑːl'tɛrz] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['fɜːrni] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['dezərt]

"	Upon	Voltaire's	settlement	at	Ferney	,	the	country	was	almost	a	savage	desert
"	之上	伏尔泰的	沉降	在	费尔尼	,	这	国家	曾是	几乎	一个	野蛮的	沙漠

.

.

“伏尔泰在费尔内定居时，这片土地几乎是一片荒芜的沙漠。”

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'teɪnd] [bʌt; bət] ['fɪfti] [ɪn'hæbɪtənts] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['poʊəts] [miːnz] [ðə; ði]

The	village	contained	but	fifty	inhabitants	,	but	became	by	the	poet's	means	the
这	村庄	包含	但	五十	居民	,	但	成为	经过	这	诗人的	方法	这

['rezɪdəns] [ʌv; əv] [wʌn] ,

residence	of	1	,
住宅	的	1	,

这个村庄只有五十位居民，但通过诗人的介绍，却成为了一位诗人的居住地。

- ['pɜ˞ːsənz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪsts] , ['prɪnsəpli] [wɑːtʃ]

200	persons	,	among	which	were	a	great	number	of	artists	,	principally	watch
-	人	,	之中	哪个	是	一个	伟大的	数字	的	艺术家	,	主要	手表

['meɪkɜ˞z] ,

makers	,
制造商	,

200人，其中有大量艺术家，主要是钟表匠。

[huː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [ˌmænju'fæktʃər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɔːspɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪk'spɔrtəd] [ðer; ðər] ['leɪbər]

who	established	their	manufacture	under	his	auspices	,	and	exported	their	labours
WHO	已确立的	他们的	生产	在下面	他的	庇护	,	和	导出	他们的	劳动

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

throughout	the	continent	.
自始至终	这	大陆	.

在他的庇护下，他们建立了自己的工厂，并将他们的产品出口到整个大陆。

[vɔl'ter] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['fɜːrni] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [prə'tekʃn] [tuː; tə] , [ðə; ði] [jʌŋ] [niːs]

Voltaire	also	invited	to	Ferney	,	and	afforded	protection	to	,	the	young	niece
伏尔泰	还	受邀	到	费尔尼	,	和	提供	保护	到	,	这	年轻的	侄女

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kɔːr'neɪl] ;

of	the	celebrated	Corneille	;
的	这	著名	科内耶	;

伏尔泰还邀请了著名诗人高乃依的年轻侄女到费尔内，并给予她保护；

[hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] ,
here she was educated ,
这里 她 曾是 受过教育 ,

她在这里接受教育。

[ænd; ənd] [vɔl'ter] ['i:v(ə)n] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði]
and Voltaire even carried his delicacy so far as not to suffer the
和 伏尔泰 甚至 携带 他的 美味 所以 远的 作为 不是 到 遭受 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] - .
establishment of Madlle .
建立 的 - .

伏尔泰甚至将他的敏感程度发挥到了极致，以至于无法容忍马德尔的建立。

[kɔ:r'neɪl] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'fækʃn] .
Corneille to appear as his benefaction .
科内耶 到 出现 作为 他的 慈善 .

科内耶将作为他的恩人出现。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][kə'lɑ:] , ['laɪkwaɪz] , [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
The family of Calas , likewise , came to reside in the neighbourhood ,
这 家庭 的 卡拉斯 , 同样地 , 来了 到 居住 在 这 邻里 ,

卡拉斯一家也搬到了这个社区居住。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [meɪ] [bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [ðə; ði] [zi:l] [wɪtʃ] [vɔl'ter] [ɪ'vɪnst] [ɪn]
and to this circumstance may be attributed the zeal which Voltaire evinced in
和 到 这 环境 可能 是 归因于 这 热情 哪个 伏尔泰 表现出 在
[ðer; ðər] [ɪl] [feɪt] .
their ill fate .
他们的 患病的 命运 .

伏尔泰对他们的不幸命运所表现出的热情，或许可以归因于这种情况。

['dɜ:rəm] [haʊs] , [strænd] :
DURHAM HOUSE , STRAND :
达勒姆 房子 , 链 :

达勒姆楼，斯特兰德:

['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] .
MARRIAGE OF LADY JANE GREY .
婚姻 的 女士 简 灰色的 .

简·格雷夫人的婚姻。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[waɪ] [dɪd][ji:; ji][ˌem 'i:] - ,
Why did ye me dysseyve ,
为什么 做过 是的 我 - ,

你为何让我如此痛苦?

[wɪð; wɪθ] - - [eɪdʒənst][ɔ:l] [ænd; ənd] [raɪt] ,
With faynyng fantzye agenst all equitie and right ,
和 - - 代理人 全部 股权 和 正确的 ,

反对一切公平和权利

[ðə; ði] [reɪgɔl] ['paʊɝz] - [tu:; tə] ,
The regall powers onjustly to receyve ,
这 雷加尔 权力 - 到 接收 ,

君主权力唯有公正地接受，

[tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər] [tɔrnz] , [aɪ][duː]

To	serve	your	tornes	,	I	do
到	服务	你的	托尔内斯	,	我	做

为了服务您的托恩斯，我这样做

[raɪt] [wel] - ;

right	well	perceyve	;
正确的	出色地	-	;

感知良好;

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [wɜːrk] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [baɪ] ;

For	I	was	your	instrument	to	worke	your	purpose	by	;
为了	我	曾是	你的	乐器	到	工作	你的	目的	经过	;

因为我曾是你实现目的的工具;

[ɔːl] [wʌz; wəz][bʌt; bət] - [tuː; tə] - [wɪ'θɔːl] ['mɪn] [aɪ] .

All	was	but	falshed	to	bleere	withall	myn	eye	.
全部	曾是	但	-	到	-	以及所有	我的	眼睛	.

我的眼中只剩下眼前的一切，一片模糊不清。

['kævəndɪʃɪz] ['metrɪk(ə)l] ['vɪʒənz] .

Cavendish's	Metrical	Visions	.
卡文迪什	度量	愿景	.

卡文迪什的韵律幻象。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [bʌt; bət][ɪ'ventf(ə)l] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['henri] ,

The	short	but	eventful	period	between	the	death	of	the	last	Henry	,
这	短的	但	多事	时期	之间	这	死亡	的	这	最后的	亨利	,

从末代亨利去世到去世这段短暂而又充满变故的时期，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪgətɪd] [ænd; ənd][ɪn'tɑːlərənt] ['dɔːtər] ['meri] ,

and	the	succession	of	his	bigoted	and	intolerant	daughter	Mary	,
和	这	演替	的	他的	偏执的	和	不宽容	女儿	玛丽	,

以及他那偏执且不宽容的女儿玛丽的继承权，

['prez(ə)nts][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] ['fɜːrtl] [fiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]

presents	a	wide	and	fertile	field	for	the	inquiring	mind	both	of	the
礼物	一个	宽的	和	沃	场地	为了	这	查询	头脑	两个都	的	这

[hɪ'stɔːriən][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] .

historian	and	philosopher	.
历史学家	和	哲学家	.

这为历史学家和哲学家等求知欲旺盛的人们提供了一个广阔而富有探索性的领域。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi]

The	interest	attached	to	the	memory	of	the	beauteous	but	unfortunate	Lady
这	兴趣	随附的	到	这	记忆	的	这	美丽的	但	不幸	女士

[dʒeɪn] [greɪ] ,

Jane	Grey	,
简	灰色的	,

人们对美丽却不幸的简·格雷夫人的记忆抱有浓厚的兴趣。

['rendərz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] ['lʌvər][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

renders	the	slightest	event	of	her	life	acceptable	to	every	lover	of	English
渲染	这	丝毫	事件	的	她	生活	可接受	到	每一个	情人	的	英语

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

history	;
历史	;

使得她人生中最微不足道的事件都能被每一位英国历史爱好者所接受;

[waɪl] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'kwaɪərmənts] , [hɜːr; hər] [briːf] [reɪn] [ʌv; əv][naɪn] [deɪz] ,

while	her	youth	and	intellectual	acquirements	,	her	brief	reign	of	nine	days	,
尽管	她	青年	和	知识分子	收购	,	她	简短的	在位	的	九	天	,

尽管她年轻有才，学识渊博，但她短暂的九天统治

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɜːr; hər] [ˌekspi'eɪʃn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [kraɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['skæfoʊld] ,

and	finally	her	expiation	for	her	innocent	crime	on	the	scaffold	,
和	最后	她	赎罪	为了	她	清白的	犯罪	在	这	脚手架	,

最后，她在断头台上为自己无辜的罪行赎罪。

[kəm'baɪn] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['evri] ['sensətɪv] [hɑːrt]

combine	to	rouse	the	feelings	and	excite	the	sympathy	of	every	sensitive	heart
结合	到	唤醒	这	情怀	和	激发	这	同情	的	每一个	敏感的	心

.

:

.

两者结合起来，能够唤起每一颗敏感心灵的情感，激发同情心。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz]

The	marriage	of	lady	Jane	Grey	,	which	may	be	regarded	as	the	principal	cause
这	婚姻	的	女士	简	灰色的	,	哪个	可能	是	认为	作为	这	主要的	原因

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] ,

of	her	sufferings	,
的	她	苦难	,

简·格雷夫人的婚姻，或许可以被认为是她痛苦的主要原因。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [ɜːrl] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [ə; eɪ] ['noʊblmən] ,

was	brought	about	by	the	ambitious	Earl	of	Northumberland	,	a	nobleman	,
曾是	带来	关于	经过	这	雄心勃勃	伯爵	的	诺森伯兰郡	,	一个	贵族	,

这是由野心勃勃的诺森伯兰伯爵，一位贵族所促成的。

[ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['welθi] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

the	most	powerful	and	wealthy	at	that	period	,	in	the	kingdom	.
这	最多	强大的	和	富裕	在	那	时期	,	在	这	王国	.

当时王国中最有权势、最富有的人。

[baɪ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['gɪlfɝd] ['dʌdli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] [dʒeɪn] ,

By	the	marriage	of	Lord	Guilford	Dudley	with	the	Lady	Jane	,
经过	这	婚姻	的	主	吉尔福德	达德利	和	这	女士	简	,

吉尔福德·达德利勋爵与简·达德利夫人的婚姻，

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑːn] [ðə; ði]

he	formed	the	daring	project	of	placing	the	crown	of	England	on	the
他	形成	这	大胆	项目	的	放置	这	王冠	的	英格兰	在	这

[hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

head	of	his	son	,
头	的	他的	儿子	,

他制定了一个大胆的计划，那就是将英格兰王冠戴在自己儿子的头上。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kən'saːlɪdeɪt] [ðæt] [ˌpriː'emɪnəns] , [wɪtʃ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːθfl]

in	order	to	consolidate	that	preeminence	,	which	,	during	the	reign	of	the	youthful
在	命令	到	合并	那	卓越	,	哪个	,	期间	这	在位	的	这	青春

['edwərd] ,

Edward	,
爱德华	,

为了巩固这一至高无上的地位，这一地位在年轻的爱德华统治时期得以确立，

[hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['kræftɪli] [ə'teɪnd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] , [wʊd] , [ɑːn] [ðə; ði]

he	had	so	craftily	attained	to	,	and	which	he	foresaw	,	would	,	on	the
他	有	所以	巧妙地	已达到	到	,	和	哪个	他	预见	,	会	,	在	这

[ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meri] ,

accession	of	Mary	,
加入	的	玛丽	,

他如此巧妙地达到了目的，并且预见到，在玛丽登基后将会实现这一点，

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ɪk'spekt] , ['iːðər] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ɔːr]

from	whom	he	had	little	to	expect	,	either	on	the	side	of	friendship	or
从	谁	他	有	小的	到	预计	,	任何一个	在	这	边	的	友谊	或者

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

他几乎不指望能从他们那里得到友谊或保护。

[biː; bi] [restid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

be	wrested	from	him	.
是	夺取	从	他	.

从他手中夺走。

[baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [æz; əz] [wel] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

By	the	will	of	Henry	VIII	.	,	as	well	also	as	by	an	Act	of	Parliament	,
经过	这	将要	的	亨利	八	.	,	作为	出色地	还	作为	经过	一个	行为	的	议会	,

根据亨利八世的遗嘱以及议会法案，

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['meri] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] [æz; əz] ['ɛrz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn]

the	ladies	Mary	and	Elizabeth	had	been	pronounced	as	heirs	to	the	crown
这	女士们	玛丽	和	伊丽莎白	有	到过	发音	作为	继承人	到	这	王冠

;

;
;

玛丽和伊丽莎白两位女士已被宣布为王位继承人；

[ðɪs] [kleɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][ˌoʊvər'ruːl] , [æz; əz][ðə; ði]['stætʃuːts] [pæst] [baɪ] ['henri] ,

this	claim	,	however	,	he	hoped	to	overrule	,	as	the	statutes	passed	by	Henry	,
这	宣称	,	然而	,	他	希望	到	否决	,	作为	这	法规	通过了	经过	亨利	,

然而，他希望推翻这一说法，因为亨利颁布的法令……

[ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðer; ðər][ˌɪlə'dʒɪtəməsi] , [hæd; həd]

in	the	twenty	-	eighth	year	of	his	reign	,	declaring	their	illegitimacy	,	had
在	这	二十	-	第八	年	的	他的	在位	,	声明	他们的	非婚生子女	,	有

['nevər] [bɪn] [rɪ'piːld] .

never	been	repealed	.
绝不	到过	废除	.

在他统治的第二十八年，宣布他们的非法性，这一决定从未被废除。

[baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['henri] ,

By	the	will	of	Henry	,
经过	这	将要	的	亨利	,

根据亨利的遗嘱，

[ðə; ði]['leɪdi][dʒeɪn][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [pleɪst] [nekst][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ]

the	lady	Jane	had	also	been	placed	next	in	succession	after	the	Princess	Elizabeth
这	女士	简	有	还	到过	放置	下一个	在	演替	后	这	公主	伊丽莎白

,

,
,

简·奥斯汀夫人也被安排在伊丽莎白公主之后，位列王位继承人名单的下一位。

[ɪn]['toʊt(ə)l] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [laɪn] , [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['mɑːrgrət] ,

in	total	exclusion	of	the	Scottish	line	,	the	offspring	of	his	sister	Margaret	,
在	全部的	排除	的	这	苏格兰	线	,	这	后代	的	他的	姐姐	玛格丽特	,

完全排除苏格兰血统，他妹妹玛格丽特的后代，

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

who	had	married	James	IV	.	of	Scotland	.
WHO	有	已婚	詹姆斯	第四	.	的	苏格兰	.

她嫁给了苏格兰国王詹姆斯四世。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊn] ;

The	day	on	which	this	important	event	took	place	is	not	exactly	known	;
这	天	在	哪个	这	重要的	事件	采取	地方	是	不是	确切地	已知	;

这场重要事件发生的确切日期已不可考;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	is	generally	supposed	to	have	been	towards	the	close	of	the
但	它	是	一般来说	据称	到	有	到过	向	这	关闭	的	这

[mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

month	of	May	,
月	的	可能	,

但一般认为应该是在五月底。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['leɪdi][dʒeɪn][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɜːr; hər] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] .

in	the	year	1553	,	before	the	lady	Jane	had	attained	her	seventeenth	year	.
在	这	年	-	,	前	这	女士	简	有	已达到	她	第十七	年	.

1553年，简·奥斯汀小姐还不到十七岁。

[ðə; ði] ['nʌpʃlz] [wɜːr; wər] ['sɔləmnaizd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] [æt; ət] ['dɜːrəm] [haʊs] ,

The	nuptials	were	solemnized	with	great	magnificence	at	Durham	House	,
这	婚礼	是	庄严的	和	伟大的	壮丽	在	达勒姆	房子	,

婚礼在达勒姆府隆重举行。

[ðə; ði] [ðen] ['prɪnsli] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ,

the	then	princely	residence	of	the	Earl	of	Northumberland	,
这	然后	王子	住宅	的	这	伯爵	的	诺森伯兰郡	,

当时诺森伯兰伯爵的府邸

[huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['ɜːrnɪst] [ɪn][ðer; ðər][kən'kluːʒ(ə)n] ,

who	appears	to	have	been	particularly	earnest	in	their	conclusion	,
WHO	出现	到	有	到过	特别	认真	在	他们的	结论	,

他们似乎对自己的结论格外认真，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] [bʌt; bət] [tuː] [mʌnθs] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['edwərd]

as	they	were	celebrated	but	two	months	previous	to	the	death	of	Edward
作为	他们	是	著名	但	二	几个月	以前的	到	这	死亡	的	爱德华

['vaɪ, 'viː] . ,

VI	.	,
六年级	.	,

他们在爱德华六世去世前两个月举行了庆祝活动。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] " [leɪ] ['deɪndʒərəsli] , " [ˌtuː'tuː][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] ,

who	at	that	time	"	lay	dangerously	sicke	,	"	2	and	being	unable	to	attend	,
WHO	在	那	时间	"	躺	危险地	病	,	"	2	和	存在	无法	到	出席	,

当时"身患重病"，2 无法出席，

[sent] ['kɔːstli]['prez(ə)nts][æz; əz][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .

sent	costly	presents	as	marks	of	his	approval	.
发送	昂贵	礼物	作为	标记	的	他的	赞同	.

他赠送贵重礼物以示赞赏。

[θriː] ['ʌðər] ['mærɪdʒz] , ['ɔːlsoʊ] , [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

Three	other	marriages	,	also	,	appear	to	have	taken	place	at	the
三	其他	婚姻	,	还	,	出现	到	有	已采取	地方	在	这

另外，似乎还有三场婚礼也在那里举行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	83	]
[	页	-	]

[seɪm] [taɪm] , [æz; əz] [rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkrɑːnɪklər] [stoʊ] . [θriː]

same	time	,	as	recorded	by	the	chronicler	Stow	.	3
相同的	时间	,	作为	记录	经过	这	编年史家	斯托	.	3

与此同时，编年史家斯托也记载了这一时期。[3]

[ˈdɜːrəm] [haʊs] , [wɪtʃ] [ˈfɔːrmərli] [ˈɑːkjupaɪd] [ðæt] [ɪkˈstensɪv] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

Durham	House	,	which	formerly	occupied	that	extensive	space	of	ground	on	the
达勒姆	房子	,	哪个	以前	占领	那	广泛的	空间	的	地面	在	这

[ˈsʌðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][strænd] ,

southern	side	of	the	Strand	,
南部	边	的	这	斯特兰德	,

杜伦府，它曾经占据了斯特兰德街南侧那片广阔的土地，

[naʊ] [ˈkʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [paɪl][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [kɔːld] [ðə; ði] [əˈdɛlfi] , [wʌz; wəz] [iˈrektid] ,

now	covered	by	the	stately	pile	of	buildings	called	the	Adelphi	,	was	erected	,
现在	涵盖	经过	这	庄严	桩	的	建筑物	称为	这	阿德尔菲	,	曾是	竖立	,

如今，这座宏伟的建筑群——阿德尔菲大厦——已经建成。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [stoʊ] , [fɔːr][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈedwərd][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [baɪ] [ˈtɔməs] [diː] [ˈhætfiːld] ,

according	to	Stow	,	4	in	the	reign	of	Edward	III	.	,	by	Thomas	de	Hatfield	,
根据	到	斯托	,	4	在	这	在位	的	爱德华	三、	.	,	经过	托马斯	德	哈特菲尔德	,

据斯托（Stow）所述，在爱德华三世统治时期，托马斯·德·哈特菲尔德（Thomas de Hatfield）著有《爱德华三世统治时期的4年史》。

[kriˈeɪtɪd] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈdɜːrəm] [ɪn] - .

created	Bishop	of	Durham	in	1345	.
创建	主教	的	达勒姆	在	-	.

1345年被任命为达勒姆主教。

[ˈpenənt] , [faɪv] [haʊˈevər] , [bʌt; bət][əˈpɑːn] [wʌt] [əˈθɔːrəti] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] ,

Pennant	,	5	however	,	but	upon	what	authority	does	not	appear	,
三角旗	,	5	然而	,	但	之上	什么	权威	做	不是	出现	,

旗帜，5，但是，依据何人却不得而知。

[ˈtreɪsɪz] [ɪts] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ˈpraɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈbʌv,menʃənd] , [ðæt] [ʌv; əv] [ˈedwərd]

traces	its	foundation	to	a	period	prior	to	the	abovementioned	,	that	of	Edward
痕迹	它是	基础	到	一个	时期	事先的	到	这	上述	,	那	的	爱德华

[aɪ] . ,

I	.	,
我	.	,

其创立时间可以追溯到上述时期之前，即爱德华一世时期。

[wen] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [iˈrektid] [baɪ] [ˈæntəni] [diː] [bek] , [ˈpeɪtriɑːrk] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm]

when	he	says	it	was	erected	by	Anthony	de	Beck	,	patriarch	of	Jerusalem
什么时候	他	说道	它	曾是	竖立	经过	安东尼	德	贝克	,	族长	的	耶路撒冷

[ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈdɜːrəm] ,

and	Bishop	of	Durham	,
和	主教	的	达勒姆	,

他说这座教堂是由耶路撒冷宗主教兼达勒姆主教安东尼·德·贝克建造的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˌriːˈbɪlt] [baɪ] [ˈbɪʃəp] [ˈhætfiːld] .

but	was	afterwards	rebuilt	by	Bishop	Hatfield	.
但	曾是	然后	重建	经过	主教	哈特菲尔德	.

但后来由哈特菲尔德主教重建。

[ɪn] - , - , [ðə; ði] [ðen] [ˈbɪʃəp] , [iksˈtʃeindʒd] [ˈdɜːrəm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

In	1534	,	Tonstal	,	the	then	bishop	,	exchanged	Durham	House	with	Henry	VIII	.
在	-	,	-	,	这	然后	主教	,	交换	达勒姆	房子	和	亨利	八	.

1534年，当时的主教汤斯塔尔与亨利八世交换了达勒姆府。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn] [temz] [striːt] , [kɔːld] " [koʊld] ['hɑːrbərə] ,
for a mansion in Thames Street , called " Cold Harborough ,
为了 一个 大厦 在 泰晤士河 街道 , 称为 " 寒冷的 哈伯勒 ,

泰晤士街上的一座豪宅，名为"冷哈伯勒"，

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ] [ðæt] ['mɑːnərk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
" when it was converted by that monarch into a royal palace .
" 什么时候 它 曾是 转换 经过 那 君主 进入 一个 皇家 宫殿 .

"当那位君主将其改建为皇家宫殿时。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [reɪn] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ][grænd] ['tʊrnəmənt] , [kə'mensɪŋ] [ɑːn] "
During the same reign , in the year 1540 , a grand tournament , commencing on "
期间 这 相同的 在位 , 在 这 年 - , 一个 盛大 比赛 , 开始 在 "
['maɪiː] [daɪ] ,
Maie daie ,
梅 戴伊 ,

在同一统治时期，即1540年，一场盛大的锦标赛于"Maie daie"开始，

" [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][faɪv] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] , [wʌz; wəz][held][æt; ət] ['westmɪnstər] ; ['æftər]
" and continuing on the five following days , was held at Westminster ; after
" 和 继续 在 这 五 下列的 天 , 曾是 握住 在 威斯敏斯特 ; 后
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

接下来的五天，会议在威斯敏斯特举行；之后，

[sez] [stoʊ] , " [ðə; ði] ['tʃælindʒəz] [roʊd][tuː; tə] ['dɜːrəm] [pleɪs] , [wer] [ðeɪ] [kept]['oʊpən]['haʊshoʊld]
says Stow , " the challengers rode to Durham Place , where they kept open household
说道 斯托 , " 这 挑战者 骑 到 达勒姆 地方 , 在哪里 他们 保留 打开 家庭
,
,
,

斯托说，"挑战者们骑马来到达勒姆广场，在那里他们敞开家门，

[ænd; ənd] [fiːst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ([æn] [ʌv; əv] [kliːvz]) [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪdiz] ,
and feasted the king and queene (Anne of Cleves) with her ladies ,
和 盛宴 这 国王 和 女王 (安妮 的 克利夫斯) 和 她 女士们 ,
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] .
and all the court .
和 全部 这 法庭 .

宴请了国王、王后（克利夫斯的安妮）及其侍女和所有朝臣。

" [sɪks][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'viː] . ,
" 6 In the reign of Edward VI . ,
" 6 在 这 在位 的 爱德华 六年级 . ,

"6 在爱德华六世统治时期，

[ə; eɪ][mɪnt][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] ['dɜːrəm] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['tɔməs] ['siːmɔː] ,
a mint was established at Durham House by the ambitious Thomas Seymour ,
一个 薄荷 曾是 已确立的 在 达勒姆 房子 经过 这 雄心勃勃 托马斯 西摩 ,
[lɔːrd]['ædmərəl] ,
Lord Admiral ,
主 上将 ,

雄心勃勃的海军上将托马斯·西摩在达勒姆府设立了一家造币厂。

['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] [ʃɛrɪŋtən] .
under the direction of Sir William Sharington .
在下面 这 方向 的 先生 威廉 沙林顿 .

在威廉·沙林顿爵士的指导下。

[ðɪs] ['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bi'stəu] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
This **mansion** **was** **bestowed** **on** **the** **princess** **Elizabeth** **,** **during** **the** **term** **of** **her**
这 大厦 曾是 授予 在 这 公主 伊丽莎白 , 期间 这 学期 的 她
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

这座宅邸是伊丽莎白公主在世时获赐的。

[baɪ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['edwərd]['vaɪ, 'vi:] . , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl]
by **her** **brother** **Edward** **VI** **.** **,** **when** **it** **became** **the** **residence** **of** **the** **Earl**
经过 她 兄弟 爱德华 六年级 . , 什么时候 它 成为 这 住宅 的 这 伯爵
[ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] ,
of **Northumberland** **,**
的 诺森伯兰郡 ,

她的哥哥爱德华六世将其改建为诺森伯兰伯爵的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [træn'zækʃənz] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ɪn'devər]
and **the** **scene** **of** **those** **important** **transactions** **we** **have** **just** **endeavoured**
和 这 场景 的 那些 重要的 交易 我们 有 只是 努力
[tu:; tə] [rɪ'leɪt] .
to **relate** **.**
到 涉及 .

以及我们刚才努力描述的那些重要交易的发生地。

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [sɜ:r]['wɔ:ltər] ['rɔ:li] ,
On **the** **death** **of** **Elizabeth** **,** **Sir** **Walter** **Raleigh** **,**
在 这 死亡 的 伊丽莎白 , 先生 沃尔特 罗利 ,

伊丽莎白去世后，沃尔特·雷利爵士

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðæt] [kwi:n] ,
to **whom** **the** **mansion** **had** **been** **given** **by** **that** **queen** **,**
到 谁 这 大厦 有 到过 给定 经过 那 女王 ,

那座宅邸是女王赐予他的。

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sə'rendər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['toʊbi] ['mæθju:] , [ðə; ði] [ðen] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm]
was **obliged** **to** **surrender** **it** **to** **Toby** **Matthew** **,** **the** **then** **Bishop** **of** **Durham**
曾是 有义务 到 投降 它 到 托比 马修 , 这 然后 主教 的 达勒姆
,
,
,

被迫将其交还给当时的达勒姆主教托比·马修。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] ['græntɪd][tu:; tə] [ðæt] [si:] [baɪ] [kwi:n] ['meri] ,
in **consequence** **of** **the** **reversion** **having** **been** **granted** **to** **that** **see** **by** **queen** **Mary** **,**
在 结果 的 这 反转 拥有 到过 的确 到 那 看 经过 女王 玛丽 ,

由于玛丽女王已将该教区归还给该教区，

[hu:z] ['bɪgətɪd] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [maɪnd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['pri:viəs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ] .
whose **bigoted** **and** **narrow** **mind** **regarded** **the** **previous** **exchange** **as** **a** **sacrilege** **.**
谁 偏执的 和 狭窄的 头脑 认为 这 以前的 交换 作为 一个 亵渎神灵 .

他那偏执狭隘的思想将之前的交流视为亵渎神灵的行为。

[ɪn] - , [ðə; ði]['steiblz][ʌv; əv] ['dɜ:rəm] [haʊs] , [wɪtʃ] ['frʌntɪd] [ðə; ði][strænd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
In **1608** **,** **the** **stables** **of** **Durham** **House** **,** **which** **fronted** **the** **Strand** **,** **and** **which** **,**
在 - , 这 马厩 的 达勒姆 房子 , 哪个 正面 这 斯特兰德 , 和 哪个 ,

1608年，面向斯特兰德大街的达勒姆府马厩，

[sez] [straɪp] , ['sɛvən] '' [wɜ:r; wər][oʊld] , ['ru:ɪnəs] , [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][fɔ:l] ,
says **Strype** **,** **7** **''** **were** **old** **,** **ruinous** **,** **and** **ready** **to** **fall** **,**
说道 条纹 , 7 '' 是 老的 , 毁灭性的 , 和 准备好 到 落下 ,

Strype说，7"老旧破败，随时可能倒塌"，

[ænd; ənd] ['veri] [ʌn'saɪtli] [ɪn][soʊ]['pʌblɪk][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,

and	very	unsightly	in	so	public	a	passage	to	the	Court	of	Westminster	,
和	非常	难看的	在	所以	民众	一个	通道	到	这	法庭	的	威斯敏斯特	,

在通往威斯敏斯特宫的公共通道上，这非常难看。

" [wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [iː'rektɪd] [ɑːn][ðer; ðər]

"	were	pulled	down	and	a	building	called	the	New	Exchange	erected	on	their
"	是	拉	向下	和	一个	建筑	称为	这	新的	交换	竖立	在	他们的

[saɪt] ,

site	,
地点	,

“那些建筑被拆除，并在原址上建造了一座名为新交易所的建筑，

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] .

by	the	Earl	of	Salisbury	.
经过	这	伯爵	的	索尔兹伯里	.

由索尔兹伯里伯爵出版。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] ['pɑːrtli][ɑːn][ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;

It	was	built	partly	on	the	plan	of	the	Royal	Exchange	;
它	曾是	建造	部分	在	这	计划	的	这	皇家	交换	;

它的建造部分是按照皇家交易所的规划进行的；

[ðə; ðɪ] [ʃɑːps] [ɔːr] [stɔːlz] ['biːɪŋ] ['prɪnsəpli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] - [ænd; ənd] .

the	shops	or	stalls	being	principally	occupied	by	miliners	and	sempstresses	.
这	商店	或者	摊位	存在	主要	占领	经过	-	和	女裁缝	.

这些店铺或摊位主要由女帽商和女裁缝占据。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [steɪt] [baɪ][dʒeɪmz][aɪ] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

It	was	opened	with	great	state	by	James	I	.	,	and	his	queen	,
它	曾是	打开	和	伟大的	状态	经过	詹姆斯	我	.	,	和	他的	女王	,

它由詹姆斯一世和他的王后隆重揭幕。

[huː] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] " - [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] . " [eɪt]

who	named	it	the	"	Bursse	of	Britain	.	"	8
WHO	命名	它	这	"	-	的	英国	.	"	8

他将其命名为“英国证券交易所”。8

[ɪn] - , [ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] [haʊs] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] , [baɪ] ['filip] ,

In	1640	,	the	estate	of	Durham	House	was	purchased	of	the	see	,	by	Philip	,
在	-	,	这	财产	的	达勒姆	房子	曾是	购买	的	这	看	,	经过	菲利普	,

1640年，菲利普从教区手中购得了达勒姆府的地产。

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['pembruk] [ænd; ənd] [mənt'gʌməri] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ænjuəl][sʌm; səm][ʌv; əv] 200l . , [wen]

Earl	of	Pembroke	and	Montgomery	,	for	the	annual	sum	of	200l	.	,	when
伯爵	的	彭布罗克	和	蒙哥马利	,	为了	这	年度的	和	的	200l	.	,	什么时候

[ðə; ðɪ]['mænʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ,

the	mansion	was	pulled	down	,
这	大厦	曾是	拉	向下	,

彭布罗克和蒙哥马利伯爵每年需支付200英镑，之后这座宅邸被拆除。

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['haʊzɪz] [iː'rektɪd] [ɑːn][ɪts][saɪt] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,

and	numerous	houses	erected	on	its	site	;	and	in	1737	,
和	很多的	房屋	竖立	在	它是	地点	;	和	在	-	,

并在其原址上建造了许多房屋；1737年，

[ðə; ðɪ] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'mɔlɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]

the	New	Exchange	was	also	demolished	to	make	room	for	further
这	新的	交换	曾是	还	已拆除	到	制作	房间	为了	更远

[ɪmp'ruːvmənts] .

improvements	.
改进	.

为了给进一步的改进腾出空间，新交易所也被拆除了。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Towards **the** **close** **of** **the** **last** **century** **the** **whole** **estate** **was** **purchased** **of** **the**
向 这 关闭 的 这 最后的 世纪 这 所有的 财产 曾是 购买 的 这
[ɜːrl] [ʌv; əv] ['pembruk] ,
Earl **of** **Pembroke** **,**
伯爵 的 彭布罗克 ,

上世纪末，整个庄园从彭布罗克伯爵手中购得。

[baɪ] [fɔːr] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ædəm] , [huː] [i'rektid] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋz] ,
by **four** **brothers** **of** **the** **name** **of** **Adam** **,** **who** **erected** **the** **present** **buildings** **,**
经过 四 兄弟 的 这 姓名 的 亚当 , WHO 竖立 这 展示 建筑物 ,

由四位名叫亚当的兄弟建造了现在的建筑。

[neɪmd] [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'dɛlfi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] -
named **by** **them** **the** **Adelphi** **,** **from** **the** **Greek** **word** **αδελφοι** -
命名 经过 他们 这 阿德尔菲 , 从 这 希腊语 单词 -

他们将其命名为阿德尔菲（Adelphi），源自希腊语 αδελφοι。

[[griːk] : [ˌæ'dɛlˌfɔɪ]] , ['brʌðərz] .
[**Greek** **:** **adelphoi** **]** **,** **brothers** **.**
[希腊语 : 阿德尔福伊] , 兄弟 .

[希腊语：adelphoi]，兄弟。

[es] . [aɪ] . [biː] .
S **.** **I** **.** **B** **.**
S . 我 . B .

新加坡工业银行

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mʊ'rɑːt] .
THE **DEATH** **OF** **MURAT** **.**
这 死亡 的 穆拉特 .

穆拉特之死。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [wer] [ðə; ði]['broʊkən][laɪn] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ]
" **Where** **the** **broken** **line** **enlarging**
" 在哪里 这 破碎的 线 扩大

"断线扩大的地方

[fel] [ɔːr][fled] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][pleɪn] ,
Fell **or** **fled** **along** **the** **plain** **,**
费尔 或者 逃亡 沿着 这 清楚的 ,

倒在平原上或逃窜，

[ðer; ðər][biː; bi] [ʃʊr] [wʌz; wəz][mʊ'rɑːt] ['tʃɑːdʒiŋ] :
There **be** **sure** **was** **Murat** **charging** **:**
那里 是 当然 曾是 穆拉特 收费 :

穆拉特肯定在那里发起冲锋：

[ðer; ðər][hiː; hi] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [tʃɑːrdʒ] [ə'gen] .
There **he** **ne'er** **shall** **charge** **again** **.**
那里 他 从未 将 收费 再次 .

他再也无法在那里发起冲锋了。

" ['baɪrən] .
" **BYRON** **.**
" 拜伦 .

拜伦。

[pər'hæps][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]['roʊmæns][wɜːr; wər]['nevər] [mɔːr] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

Perhaps	**the**	**features**	**of**	**romance**	**were**	**never**	**more**	**fully**	**developed**	**than**	**in**	**the**
也许	这	特征	的	浪漫	是	绝不	更多的	完全	发达	比	在	这

[læst] [deɪz] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][mʊ'rɑːt] ,

last	**days**	**and**	**death**	**of**	**Murat**	**,**
最后的	天	和	死亡	的	穆拉特	,

或许，浪漫情怀的各个方面在穆拉特生命的最后阶段和去世时得到了最充分的展现。

[kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .

King	**of**	**Naples**	**.**
国王	的	那不勒斯	.

那不勒斯国王。

[tuː; tə] [spiːk] [pænə'd͡ʒɪɹək(ə)li][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] , [ɪz][ˌsuːpərɪ'rɑːgəˌtɔːri] ;

To	**speak**	**panegyrically**	**of**	**his**	**prowess**	**,**	**is**	**supererogatory**	**;**
到	说话	颂扬地	的	他的	能力	,	是	额外义务	;

对他的英勇事迹大加赞扬，实属多余；

[æz; əz][hɪz; ɪz]['breɪvəri][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ʌv; əv] [sɔːŋ] .

as	**his**	**bravery**	**has**	**been**	**the**	**theme**	**of**	**history**	**and**	**of**	**song**	**.**
作为	他的	勇敢	有	到过	这	主题	的	历史	和	的	歌曲	.

他的英勇事迹一直是历史和歌曲的主题。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['peɪpər][ɪn] ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] ,

But	**a**	**pathetic**	**paper**	**in**	**Blackwood's**	**Magazine**	**,**
但	一个	可怜的	纸	在	黑木	杂志	,

但《布莱克伍德杂志》上的一篇可悲的文章，

[ə'fektɪŋli] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz][fɔːl][frʌm; frəm] ['splendər] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'lærəti][tuː; tə]['sɜːrv(ə)l]

affectingly	**describes**	**his**	**fall**	**from**	**splendour**	**and**	**popularity**	**to**	**servile**
感人地	描述	他的	落下	从	辉煌	和	人气	到	奴性的

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'merɪtɪd] ['mɪlətəri] [deθ] .

degradation	**and**	**unmerited**	**military**	**death**	**.**
降解	和	不应得的	军队	死亡	.

感人至深地描述了他从辉煌和受欢迎到卑微屈辱和无辜战死的堕落过程。

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [kleɪmz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pɪti] ;

He	**has**	**many**	**claims**	**on**	**our**	**interest**	**and**	**pity**	**;**
他	有	许多	索赔	在	我们的	兴趣	和	遗憾	;

他有很多理由引起我们的关注和同情；

['weðər] [wiː; wi] [vjuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['liːdər] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] ['tʃoʊzn] , [ə'genst]

whether	**we**	**view**	**him**	**as**	**the**	**enthusiastic**	**leader**	**of**	**Napoleon's**	**chosen**	**,**	**against**
无论	我们	看法	他	作为	这	热情的	领导者	的	拿破仑的	选定	,	反对

[ðə; ði]['waɪli] ['rʌʃənz] ,

the	**wily**	**Russians**	**,**
这	狡猾的	俄罗斯人	,

无论我们把他视为拿破仑钦点的、对抗狡猾俄国人的热情领袖，

[ɪn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [ə'reɪ] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][θi'ætrɪk(ə)l] [kɪŋ] , " ['berɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ɪm'pedɪmənt] ;

in	**the**	**romantic**	**array**	**of**	**"**	**a**	**theatrical**	**king**	**,**	**"**	**bearing**	**down**	**all**	**impediment**	**;**
在	这	浪漫的	大批	的	"	一个	戏剧	国王	,	"	轴承	向下	全部	障碍	;

以"戏剧之王"的浪漫姿态，扫除一切障碍；

[ɔːr][ðə; ði] ['pluːmləs] [ænd; ənd][prəʊ'skraɪbd] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] " [ʃredz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] ,

or	**the**	**plumeless**	**and**	**proscribed**	**monarch**	**of**	**"**	**shreds**	**and**	**patches**	**,**
或者	这	无羽	和	禁止	君主	的	"	碎屑	和	补丁	,

或者说，是那个没有羽毛、被禁锢的"碎片和补丁"君主

" ['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['wɪðərd] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

"	**hiding**	**from**	**his**	**enemies**	**amidst**	**the**	**withered**	**spoils**	**of**	**the**	**forest**	**.**
"	隐藏	从	他的	敌人	在……之中	这	干枯	战利品	的	这	森林	.

"躲藏在森林枯萎的废墟中，逃避敌人的追杀。"

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ɑ:'jɑ:tʃoʊ] ,

The	writer	of	the	paper	referred	to	,	in	describing	his	arrival	at	Ajaccio	,
这	作家	的	这	纸	指	到	,	在	描述	他的	到达	在	阿雅克肖	,

文章作者在描述他抵达阿雅克肖时提到：

[sez] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] , [wen] [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃ] [ˌem 'i:] ,

says	,	"	I	was	sitting	at	my	door	,	when	I	beheld	a	man	approach	me	,
说道	,	"	我	曾是	坐着	在	我的	门	,	什么时候	我	观看	一个	男人	方法	我	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['geɪtərz]

with	the	gaiters
和	这	绑腿

他说："我当时正坐在门口，突然看见一个人穿着绑腿向我走来。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ænd; ənd] [ʃu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['soʊldʒər] .

and	shoes	of	a	common	soldier	.
和	鞋	的	一个	常见的	士兵	.

还有普通士兵的鞋子。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [bɪ'held] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ˌjoʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m][i:] .

Looking	up	,	I	beheld	before	me	Joachim	II	.
寻找	向上	,	我	观看	前	我	约阿希姆	二	.

抬头望去，我看到了约阿希姆二世。

[ðə; ði] ['splendɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] !

the	splendid	King	of	Naples	!
这	灿烂	国王	的	那不勒斯	!

那不勒斯的伟大国王！

[aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][maɪ] [ni:z] !

I	uttered	a	cry	,	and	fell	upon	my	knees	!
我	说出	一个	哭	,	和	跌倒	之上	我的	膝盖	!

我发出了一声尖叫，跪倒在地！

" - [frʌm; frəm] [rek] [ænd; ənd][stɔ:rm][ʌv; əv] ['fɪk(ə)l] ['si:z] ,

"	Escap'd	from	wreck	and	storm	of	fickle	seas	,
"	-	从	破坏	和	风暴	的	反复无常	海域	,

"从沉船和变幻莫测的风暴中逃脱，

[dɪ'greɪdɪd] , - , [sɔ:t] [fɔ:r; fər][baɪ][hɪz; ɪz][foʊz] ,

Degraded	,	plunder'd	,	sought	for	by	his	foes	,
退化的	,	-	,	寻求	为了	经过	他的	敌人	,

身败名裂，遭掠夺，被敌人追捕，

[breɪv] [mʊ'rɑ:t] [went] , [ə; eɪ] ['wɪri] , - [kɪŋ] ,

Brave	Murat	went	,	a	weary	,	exil'd	king	,
勇敢的	穆拉特	去	,	一个	厌倦	,	-	国王	,

勇敢的穆拉特国王离开了，他是一位疲惫的流亡国王。

['ʌntə,ˈʌntu][ðə; ði][lænd] [ðæt] [geɪv] [nə'poʊliən] [laɪf] ;

Unto	the	land	that	gave	Napoleon	life	;
到	这	土地	那	给予	拿破仑	生活	;

回到那片赋予拿破仑生命的土地；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['ɑ:miz] , [wen]

And	he	who	was	the	head	of	armies	,	when
和	他	WHO	曾是	这	头	的	军队	,	什么时候

而他，作为军队的统帅，当

[hɪz; ɪz]['seɪbər] [sluː] [ə'poʊzɪŋ] ['mʌltitjuːdz] ;
His **sabre** **slew** **opposing** **multitudes** **;**
他的 军刀 一万 反对 众多 ;

他的佩剑斩杀了无数敌军;

[huːz] ['dɑːntləs] ['spɪrɪt] [nuː] [noʊ] ['ʌðər] [wɜːrdz]
Whose **dauntless** **spirit** **knew** **no** **other** **words**
谁 无畏 精神 知道 不 其他 字

他那无畏的精神除此之外，别无他言。

[ɪn] ['fɪrsəst] [straɪf] , [bʌt; bət] " ['soʊldʒərz] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !
In **fiercest** **strife** **,** **but** **"** **Soldiers** **,** **follow** **me** **!**
在 最凶猛 冲突 , 但 " 士兵 , 跟随 我 !

在最激烈的战斗中，但是"士兵们，跟我来！"

" [keɪm] [ə; eɪ] [pʊr] , ['druːpɪŋ] , ['broʊkən] , ['loʊnli] [mæn] ,
" **Came** **a** **poor** **,** **drooping** **,** **broken** **,** **lonely** **man** **,**
" 来 一个 贫穷的 , 下垂 , 破碎的 , 孤独 男人 ,

一个可怜的、垂头丧气的、憔悴的、孤独的男人走了进来，

[tuː; tə] [miːt] [rɪ'proʊtʃ] , [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [vɪ'sɪsɪtuːd] ,
To **meet** **reproach** **,** **and** **harsh** **vicissitude** **,**
到 见面 责备 , 和 残酷的 变迁 ,

面对责备和严峻的变迁，

[beɪs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [hoʊp] ;
Base **persecution** **,** **and** **destroying** **hope** **;**
根据 迫害 , 和 摧毁 希望 ;

卑劣的迫害，摧毁希望;

[tuː; tə] [dreɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [draɪ] ,
To **drain** **the** **cup** **of** **human** **suffering** **dry** **,**
到 流走 这 杯子 的 人类 痛苦 干燥 ,

彻底排干人类的苦难，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] - [lɪps] [hæd; həd] [skers] - ;
From **which** **his** **fever'd** **lips** **had** **scarce** **refrain'd** **;**
从 哪个 他的 - 嘴唇 有 稀少 - ;

他发烫的嘴唇几乎忍不住开口;

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [wʊd] [hiː; hi] ['tremblɪŋ] [leɪ] ,
When **in** **the** **tangled** **wood** **he** **trembling** **lay** **,**
什么时候 在 这 纠缠不清 木头 他 发抖 躺 ,

当他颤抖地躺在茂密的树林中时，

['wɪri] [ænd; ənd] [wɔːrn] , [tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [stɔːrm] ,
Weary **and** **worn** **,** **expos'd** **to** **sun** **and** **storm** **,**
厌倦 和 磨损 , 曝光 到 太阳 和 风暴 ,

疲惫不堪，饱经风霜雨雪，

['hʌŋgər] [ænd; ənd] [koʊld] , [ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] ['helpləsnəs] .
Hunger **and** **cold** **,** **and** **nature's** **helplessness** **.**
饥饿 和 寒冷的 , 和 自然的 无助 .

饥饿、寒冷，以及大自然的无力感。

[ænd; ənd] [wen] - [wɔːlz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃaʊts]
And **when** **Ajaccio's** **walls** **rung** **with** **the** **shouts**
和 什么时候 - 墙壁 梯子 和 这 喊叫

当阿雅克肖的城墙上回荡着呐喊声时

[fɔːr; fər] ['neɪpəlz] - ['ruːlər] , [hiː; hi] [ʌv; əv] ['wɔːrlaɪk] [feɪm] ,
For **Naples** **'** **ruler** **,** **he** **of** **warlike** **fame** **,**
为了 那不勒斯 - 统治者 , 他 的 好战 名声 ,

那不勒斯的统治者，那位以骁勇善战著称的统治者，

[ˌaɪ 'tiː] [rʌŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə] [rɪ'membər] [wen]

It	wrung	his	spirit	to	remember	when
它	拧干	他的	精神	到	记住	什么时候

回忆起往事，令他心如刀绞。

[ðæt] ['sɪti] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər]['oʊnli][stɑːr] ,

That	city	hail'd	him	as	her	only	star	,
那	城市	欢呼	他	作为	她	仅有的	星星	,

那座城市把他奉为她唯一的明星。

['wɜːrði] [tuː; tə] [reɪn] [wer] [ˌmæsɑːn'jɛloʊ] - .

Worthy	to	reign	where	Masaniello	rul'd	.
值得	到	在位	在哪里	马萨尼洛	-	.

配得上继承马萨尼洛的统治。

[dɪ'dʒektɪd] [tʃiːf] !

Dejected	chief	!
垂头丧气	首席	!

沮丧的首领!

[ðə; ði] [terz] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

the	tears	forsook	his	eyes	,
这	眼泪	放弃	他的	眼睛	,

泪水夺眶而出，

[wen] [ɑːn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [ðə; ði]['baɪgɔːn] [lʌv]

When	on	his	vision	rush'd	the	bygone	love
什么时候	在	他的	想象	匆忙	这	逝去的	爱

当往昔的爱涌入他的眼帘

[ə'plɔːd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [bɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][roʊd]

Applauding	thousands	bore	him	,	as	he	rode
鼓掌	数千	钻孔	他	,	作为	他	骑

他骑马时，成千上万的观众为他鼓掌。

[ɪn] [praɪd] [ɪm'pɪriəl] - [mɪdst] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [θrɔːŋ] .

In	pride	imperial	'	midst	the	bending	throng	.
在	自豪	帝国	-	中间	这	弯曲	人群	.

在熙熙攘攘的人群中，骄傲地展现着帝王般的风范。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊdz] [ə'lɔːŋ] - [striːts]

The	gathering	crowds	along	Ajaccio's	streets
这	采集	人群	沿着	-	街道

阿雅克肖街道两旁聚集着人群

[felt] ['friːdəmz] ['fɜːrvər]['kɪnd(ə)l][ɪn][ðer; ðər][soʊlz] ;

Felt	Freedom's	fervor	kindle	in	their	souls	;
毛毡	自由的	热情	点燃	在	他们的	灵魂	;

他们感受到自由的热情在心中燃起;

[ænd; ənd][mʊ'rɑːts] ['bænər] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [fleɪm] .

And	Murat's	banner	fann'd	the	glorious	flame	.
和	穆拉特的	横幅	扇形	这	辉煌	火焰	.

穆拉特的旗帜燃起了辉煌的火焰。

" - [tɪz][pæst] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['praʊdli] [kʌm] ,

"	'	Tis	past	,	"	he	cried	,	"	and	now	I	proudly	come	,
"	-	的	过去的	,	"	他	哭	,	"	和	现在	我	自豪地	来	,

"一切都过去了，"他喊道，"现在我自豪地回来了。"

[oʊ] , ['ʃeɪmləs] ['neɪpəlz] !

O	,	shameless	Naples	!
哦	,	不要脸	那不勒斯	!

哦，无耻的那不勒斯!

[ɪn] [ðaɪ] [ɑːrmz] [tuː; tə] [daɪ] ,
in **thy** **arms** **to** **die** **,**
在 你的 武器 到 死 ,

死在你怀里，

[ɔːr] ['noʊbli] [lɪv; laɪv] . "
Or **nobly** **live** **.** **"**
或者 高贵地 居住 . "

或者过着高尚的生活。

" [naʊ] [blʌd] [fɔːr; fər] [terz] !
" **Now** **blood** **for** **tears** **!**
" 现在 血 为了 眼泪 !

"现在以血还泪！"

[maɪ] [sɔːrd] , [maɪ] [sɔːrd] !
my **sword** **,** **my** **sword** **!**
我的 剑 , 我的 剑 !

我的剑，我的剑！

[biː; bi] [ðaʊ] - [ɪn] ['neɪpəlz] - [kɔːz] ,
Be **thou** **unsheath'd** **in** **Naples** **'** **cause** **,**
是 你 - 在 那不勒斯 - 原因 ,

为那不勒斯的事业拔剑吧！

[aɪl] [miːt] [ə'gen] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [hɔːrd] ,
I'll **meet** **again** **the** **battle** **horde** **,**
患病的 见面 再次 这 战斗 部落 ,

我还会再次与敌军交战，

[ænd; ənd] [bɪrd] [ðə; ðɪ] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [maɪ] [foʊz] !
And **beard** **the** **bravest** **of** **my** **foes** **!**
和 胡须 这 最勇敢的 的 我的 敌人 !

甚至比我最勇敢的敌人还要勇敢！

" [praʊd] ['ɔːstriə] !
" **Proud** **Austria** **!**
" 自豪的 奥地利 !

骄傲的奥地利！

[aɪ] [wɪl] [draɪv] [ðiː] [bæk] ,
I **will** **drive** **thee** **back** **,**
我 将要 驾驶 你 后退 ,

我会把你赶回去，

[diːm] [nɑːt] [ðæt] ['neɪpəlz] - [θroʊn] [ɪz] [ðaɪn] ;
Deem **not** **that** **Naples** **'** **throne** **is** **thine** **;**
认为 不是 那 那不勒斯 - 王座 是 你的 ;

不要以为那不勒斯的王位是你的；

[fɔːr; fər] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [mʊ'rɑːts] ['bɪvuæk]
For **soon** **shall** **Murat's** **bivouac**
为了 很快 将 穆拉特的 露营

不久之后，穆拉特的营地

[kiːp] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['tentɪd] [laɪn] .
Keep **watch** **upon** **thy** **tented** **line** **.**
保持 手表 之上 你的 帐篷 线 .

密切关注你的帐篷阵地。

" [nɔːr] [tɔːnt] [ʌv; əv] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl] [muːv] ,
" **Nor** **taunt** **of** **enemy** **shall** **move** **,**
" 也不 嘲讽 的 敌人 将 移动 ,

敌人的嘲讽也动摇不了我们。

[nɔ:r] ['bɪtɘəst] ['sʌfərɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'greɪd] ,
Nor **bitterest** **suffering** **shall** **degrade** **,**
也不 最苦涩的 痛苦 将 降级 ,

即使最深重的苦难也不能使人堕落，

[maɪ] [hɑ:rt] — [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pi:pəlz] [lʌv]
My **heart** **—** **for** **with** **my** **people's** **love**
我的 心 — 为了 和 我的 人们的 爱

我的心——因为对我的子民的爱

[maɪ] ['derɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] ['rɪtʃli] [peɪd] .
My **daring** **will** **be** **richly** **paid** **.**
我的 大胆 将要 是 丰富 有薪酬的 .

我的大胆举动将会得到丰厚的回报。

" ['hɑ:rts] [laɪk][maɪ][oʊn] !
" **Hearts** **like** **my** **own** **!**
" 红心 喜欢 我的 自己的 !

“像我一样的心！”

[ðæt] [hem][ˌem 'i:] [naʊ] ,
that **hem** **me** **now** **,**
那 她们 我 现在 ,

现在他们把我叫走了，

[ðə; ði] [graʊnd] [wi:; wi] [tred] [ɪz]['seɪkrɪd] [ɜ:rθ] ,
The **ground** **we** **tread** **is** **sacred** **earth** **,**
这 地面 我们 踏 是 神圣 地球 ,

我们脚下的土地是神圣的土地，

[pru:v] [nɑ:t][ðə; ði][sɔɪl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ji:; ji] [spræŋ]
Prove **not** **the** **soil** **from** **which** **ye** **sprang**
证明 不是 这 土壤 从 哪个 是的 弹簧

不要证明你们出身的土壤。

[ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [nə'poʊli:ənz] [bɜ:rθ] .
Unworthy **of** **Napoleon's** **birth** **.**
不配 的 拿破仑的 出生 .

配不上拿破仑的诞生。

" [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] !
" **On** **to** **the** **struggle** **!**
" 在 到 这 斗争 !

开始战斗吧！

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][geɪn]
we **shall** **gain**
我们 将 获得

我们将获得

[əd'hɪərənts][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['peɪtriət] [kɔ:z] ;
Adherents **to** **our** **patriot** **cause** **;**
信徒 到 我们的 爱国者 原因 ;

我们爱国事业的拥护者；

[ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði]['ɛksaɪlz] [heitid] [neɪm] ,
Shake **off** **the** **exile's** **hated** **name** **,**
摇 离开 这 流亡者的 憎恨 姓名 ,

摆脱流亡者令人憎恶的名号，

[ænd; ənd] ['æbrəgeɪt] [ðə; ði] ['dɛspəts] [lɔ:z] .
And **abrogate** **the** **despot's** **laws** **.**
和 废除 这 独裁者的 法律 .

废除暴君的法律。

" [in'sʌltid] , [rɔŋd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
" Insulted , wrong'd , and robb'd of all ,
" 受辱 , 错误 , 和 被抢劫 的 全部 ,

"受到侮辱、冤枉和剥夺了一切，

[maɪ] ['fi:lɪŋz] [skers] [kʊd; kəd] [brʊk] [maɪ] [feɪt] ;
My feelings scarce could brook my fate ;
我的 情怀 稀少 可以 溪 我的 命运 ;

我内心的情感不足以承受这样的命运；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [geɪn][maɪ] [kraʊn] [ɔ:r][fɔ:l]
But I will gain my crown or fall
但 我 将要 获得 我的 王冠 或者 落下

但我要么夺得王冠，要么陨落。

[bɪ'fɔ:r] [dɪ'greɪdɪd] ['neɪpəlz] - [geɪt] !
Before degraded Naples ' gate !
前 退化的 那不勒斯 - 门 !

在堕落的那不勒斯城门之前！

" ['mɪdnaɪt] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n] - [koʊst] ,
" Midnight descended on Calabria's coast ,
" 午夜 下降 在 - 海岸 ,

午夜降临卡拉布里亚海岸，

[ænd; ənd][mʊ'rɑ:ts]['lɪt(ə)l] [fli:t] [wɔ:r] ['seɪlɪŋ] [ðer; ðər] ;
And Murat's little fleet wore sailing there ;
和 穆拉特的 小的 舰队 穿着 帆船 那里 ;

穆拉特的小舰队正航行到那里；

[noʊ] ['pɪrɪŋ] [mu:n] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['loʊnli] [si:] ,
No peering moon lit up the lonely sea ,
不 窥视 月亮 点燃向上 这 孤独 海 ,

没有一轮明月照耀着寂寥的大海。

[bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] ['seɪbl] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['weɪwərd] [feɪt] .
But all was sable as his wayward fate .
但 全部 曾是 黑貂 作为 他的 任性的 命运 .

但一切都如同他那任性的命运一般黯淡无光。

[ə; eɪ][stɔ:rm] - [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sɑ:r'dɪniəz] [aɪl]
A storm dispers'd them , and Sardinia's isle
一个 风暴 - 他们 , 和 撒丁岛的 小岛

一场风暴将他们驱散，撒丁岛也随之消失。

[rəsi:vd] [ðə; ði][bɑ:rk] [ðæt] [held][ðə; ði] ['hæpləs] [kɪŋ] ,
Receiv'd the bark that held the hapless king ,
已收到 这 吠 那 握住 这 不幸的 国王 ,

收到了载着那位不幸国王的船，

[ænd; ənd][mɔ:rn] [bɪ'held] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [ə'gen] ;
And morn beheld it on the main again ;
和 早晨 观看 它 在 这 主要的 再次 ;

清晨，它再次出现在大海上；

[bʌt; bət][fɑ:r][ə'pɑ:rt][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['fɔ:ləuəz] .
But far apart his faithful followers .
但 远的 除 他的 忠实 追随者 .

但他的忠实追随者却远在他身边。

- [bi:tʃ] [wʌz; wəz] ; [wer] [mʊ'rɑ:t] [stʊd]
Calabria's beach was gain'd ; where Murat stood
- 海滩 曾是 获得 ; 在哪里 穆拉特 站立

卡拉布里亚的海滩被夺取；穆拉特就站在那里

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈdæstəd] [θrɔːŋ] [ðæt] - [hɪm; ɪm] [raʊnd] ,

Amidst	**the**	**dastard**	**throng**	**that**	**hemm'd**	**him**	**round**	**,**
在……之中	这	卑鄙小人	人群	那	-	他	圆形的	,

在他被一群卑鄙无耻的歹徒包围的过程中，

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈædəmənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] .

With	**heart**	**of**	**adamant**	**,**	**and**	**eye**	**of**	**fire**	**.**
和	心	的	坚定不移	,	和	眼睛	的	火	.

心如磐石，目光如炬。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmædʒəsti] [ɪn] [ˈkɪŋli] [ˈhɑːrts]

There	**is**	**a**	**majesty**	**in**	**kingly**	**hearts**
那里	是	一个	威严	在	王者	心

君王之心蕴藏着威严。

[wɪtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [taɪm] [nɔːr] [ˈfɪk(ə)l] [feɪt] [kæn; kən] [kwel] :

Which	**changing**	**time**	**nor**	**fickle**	**fate**	**can**	**quell**	**:**
哪个	变化	时间	也不	反复无常	命运	能	荡平	:

无论是变幻莫测的时代，还是变幻莫测的命运，都无法平息这一切:

[hiː; hi] [stʊd] — - [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] , " [ðə; ði] [kɪŋ]

He	**stood**	**—**	**reveal'd**	**from**	**his**	**own**	**lips**	**,**	**"**	**The**	**King**
他	站立	—	-	从	他的	自己的	嘴唇	,	"	这	国王

他站着——从他自己的口中说出：“国王。”

[ʌv; əv] [ˈfɔːlən] [ˈneɪpəlz] .

Of	**fallen**	**Naples**	**.**
的	倒下	那不勒斯	.

陷落的那不勒斯。

" [æt; ət] [ðoʊz] [ˈstɜːrɪŋ] [wɜːrdz]

"	**At**	**those**	**stirring**	**words**
"	在	那些	搅拌	字

“听到这些激动人心的话语

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [swɔːdz] - ; [fɔːr; fər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed]

A	**hundred**	**swords**	**unsheath'd**	**;**	**for**	**on**	**his**	**head**
一个	百	剑	-	;	为了	在	他的	头

百剑出鞘；因为他头上

[ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [praɪs] [wʌz; wəz] [set] , [ænd; ənd] [flaɪt] [hiː; hi] ;

A	**princely**	**price**	**was**	**set**	**,**	**and**	**flight**	**he**	**scorn'd**	**;**
一个	王子	价格	曾是	放	,	和	航班	他	被鄙视	;

他被标上了天价，但他不屑逃亡;

[fɔːr; fər] - [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [wel] - - [bleɪd] ;

For	**grasp'd**	**his**	**hand**	**the**	**well**	**-**	**accustom'd**	**blade**	**;**
为了	-	他的	手	这	出色地	-	-	刀刃	;

他紧紧握住了那把早已熟练的刀刃;

[ænd; ənd] [ˈveɪnli] [fɔːt] —

And	**vainly**	**fought**	**—**
和	徒劳地	战斗	—

徒劳地战斗着——

[hɪz; ɪz] [ˈaʊər] [ɪz] [kʌm] !

His	**hour**	**is**	**come**	**!**
他的	小时	是	来	!

他的时刻到了!

[bɪˈhoʊld] [ðə; ði] [ˈdɑːntləs] [mæn]

behold	**the**	**dauntless**	**man**
看哪	这	无畏	男人

看哪，这位无畏的男人

[ber] [hɪz; ɪz]['bʊzəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][stɜːrn] [plə'tuːn] :

Baring	**his**	**bosom**	**to**	**the**	**stern**	**platoon**	**:**
霸凌	他的	怀	到	这	船尾	排	:

他向严厉的士兵们袒露胸膛:

[ænd; ənd]['pɑːrtɪd] [frendz] , [ænd; ənd][pɑːrdənd] ['enəmi] ,

And	**parted**	**friends**	**,**	**and**	**pardon'd**	**enemies**	**,**
和	分手了	朋友们	,	和	赦免	敌人	,

化解了朋友间的隔阂，宽恕了敌人。

- ['glɔːri] , [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [skɔːrn] ,

Relinquish'd	**glory**	**,**	**and**	**forgotten**	**scorn**	**,**
-	荣耀	,	和	被遗忘的	轻蔑	,

放弃了荣耀，也忘记了蔑视。

[ɑːr; ər] [nɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][ɔː(r)][hɪz; ɪz][wɔːr] - [wɔːrn] [feɪs]

Are	**naught**	**to**	**him**	**—**	**but**	**o'er**	**his**	**war**	**-**	**worn**	**face**
是	零	到	他	—	但	超过	他的	战争	-	磨损	脸

对他来说都无关紧要——唯有在他饱经战火的脸上。

[ə; eɪ]['moʊmənteri] [gliːm] [ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] [flits] —

A	**momentary**	**gleam**	**of**	**passion**	**flits**	**—**
一个	瞬间	闪耀	的	热情	飞掠	—

一瞬间的激情闪现——

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɔːr] [ðæt] ['daɪədem]

To	**think**	**that**	**he**	**who**	**wore**	**that**	**diadem**
到	思考	那	他	WHO	穿着	那	冠冕

想想看，他竟然戴着那顶王冠

[ðə; ðɪ]['sekənd] ['siːzər] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊz] ,

The	**second**	**Caesar**	**placed**	**upon**	**his**	**brows**	**,**
这	第二	凯撒	放置	之上	他的	眉毛	,

第二位凯撒放在他的眉毛上，

([noʊ][koʊld] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv]['liːg(ə)l] [raɪt] ,

(	**No**	**cold**	**inheritance**	**of**	**legal**	**right**	**,**
(	不	寒冷的	遗产	的	合法的	正确的	,

(没有冷冰冰的法律权利继承,)

[bʌt; bət]['truːli] [bɔːt] [baɪ]['breɪvəri][ænd; ənd] [blʌd] .)

But	**truly**	**bought**	**by**	**bravery**	**and**	**blood**	**.)**
但	真的	买	经过	勇敢	和	血	.)

但这是用勇气和鲜血换来的。)

[ʃʊd; ʃəd][daɪ][wɪð; wɪθ]['treɪtər] ['brændɪd][ɑːn] , [hɪz; ɪz] [feɪm] .

Should	**die**	**with**	**traitor**	**branded**	**on**	**,**	**his**	**fame**	**.**
应该	死	和	叛徒	品牌	在	,	他的	名声	.

他的名声应该带着叛徒的烙印死去。

[hɪz; ɪz][hænd][en'fəʊldz][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːr'niːliən] [siːl] ,

His	**hand**	**enfolds**	**a**	**small**	**cornelian**	**seal**	**,**
他的	手	包含	一个	小的	红景天	海豹	,

他手中捧着一枚小小的红玉髓印章,

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] , — [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

A	**portrait**	**of**	**his**	**queen**	**,**	**—**	**on**	**which**	**his**	**eyes**
一个	肖像	的	他的	女王	,	—	在	哪个	他的	眼睛

他王后的画像，——他的目光落在了上面

[ɑːr; ər]['fɑːndli][fɪkst] .

Are	**fondly**	**fix'd**	**.**
是	深情地	已修复	.

被精心修复。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɜːrd][ɪz]['gɪv(ə)n] ,
The final word is given ,
这 最终的 单词 是 给定 ,

最后发言完毕。

[ænd; ənd][mʊ'rɑːt][fɔːlz] : [ɑː] ! [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] !
And Murat falls : ah ! who would be a king !
和 穆拉特 瀑布 : 啊 ! WHO 会 是 一个 国王 !

穆拉特倒下了：啊！谁想当国王呢！

* * [eɪtʃ] .
*** * H .**
* * H .

* * H.

[koʊst] [blɑː'keɪd] [men] .
COAST BLOCKADE MEN .
海岸 封锁 男士 .

海岸封锁人员。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ˌmɑːtuː'riːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] ['roʊmæns][ʌv; əv] ['mɛlməθ] ,
Maturin in his fearful romance of Melmoth ,
成熟素 在 他的 可怕 浪漫 的 梅尔莫斯 ,

马图林在他那部令人恐惧的浪漫小说《梅尔莫斯》中，

[hæz; həz] [wel] [ɪg'zɛmplə˩faɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv]
has well exemplified the change of character and frequent subversion of
有 出色地 举例说明 这 改变 的 特点 和 频繁 颠覆 的
['ɪntəlekt] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ʌn'tɔːrd] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
intellect occasioned by untoward circumstances .
智力 引发 经过 不愉快的 情况 .

充分体现了因环境不利而导致的性格改变和智力经常丧失。

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [laɪk][ə; eɪ] ['wʊdi] ['faɪbər] , [wen] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
The human mind , like a woody fibre , when submitted to the action of a
这 人类 头脑 , 喜欢 一个 木质的 纤维 , 什么时候 提交 到 这 行动 的 一个
['petrɪfaɪɪŋ] [striːm] ,
petrifying stream ,
石化 溪流 ,

人类的心灵就像木质纤维，当受到石化之流的作用时，

['grædʒuəli] [ə'simileits] [ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ɪts][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
gradually assimilates the qualities of its associates .
逐步地 同化 这 品质 的 它是 同事 .

逐渐吸收同伴的特质。

[ðɪs] [truːθ] [ɪz] ['straɪkɪŋli] ['verɪfaɪd][ɪn][ðə; ði]['pɜ˃ːsənz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [blɑː'keɪd]
This truth is strikingly verified in the persons of the men on our blockade
这 真相 是 引人注目 已验证 在 这 人 的 这 男人 在 我们的 封锁
['steɪʃənz] ,
stations ,
车站 ,

这一事实在我们封锁站的士兵身上得到了令人信服的证实。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] .
for the prevention of smuggling .
为了 这 预防 的 走私 .

为了防止走私。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [reɪs] , [ænd; ənd][ɪn'hæbɪt]['lɪt(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][koʊsts][ʌv; əv]

They	are	a	numerous	race	,	and	inhabit	little	fortalices	on	the	coasts	of
他们	是	一个	很多的	种族	,	和	居住	小的	堡垒	在	这	海岸	的

['aʊər; ɑːr] [siː] - [gɜːrt] [aɪl] ,

our	sea	-	girt	isle	,
我们的	海	-	束	小岛	,

它们数量众多，居住在我们这座四面环海岛屿沿岸的小型堡垒中。

[wɪtʃ] [tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv][maɪnd] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːgərd]

which	to	an	imaginative	mind	would	give	it	the	appearance	of	a	beleagured
哪个	到	一个	富有想象力的	头脑	会	给	它	这	外貌	的	一个	被围困

['sɪtədel] .

citadel	.
堡垒	.

在富有想象力的人看来，这会让它看起来像一座被围困的堡垒。

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌɪnɪ'fektɪv] [miːnz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][baɪ] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	powerful	,	but	still	ineffective	means	resorted	to	by	government	for	the
这	强大的	,	但	仍然	无效	方法	复原	到	经过	政府	为了	这

[sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'lɪsɪt] ['træfɪk] ,

suppression	of	illicit	traffic	,
抑制	的	非法	交通	,

政府为打击非法贩运而采取的强有力但仍然无效的手段

['sædli] ['demənstreits] [ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] ,

sadly	demonstrates	the	degeneracy	of	our	nature	,
令人遗憾的是	证明	这	堕落	的	我们的	自然	,

令人悲哀的是，这恰恰暴露了我们人性的堕落。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [fʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][koʊst] [bɪ'twiːn] ['mɑːgeit] , ['doʊvər] ,

and	may	be	seen	in	full	operation	on	the	coast	between	Margate	,	Dover	,
和	可能	是	已见	在	满的	手术	在	这	海岸	之间	马盖特	,	多佛	,

[ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] .

and	Hastings	.
和	黑斯廷斯	.

在马盖特、多佛和黑斯廷斯之间的海岸线上，可以看到它全面投入运营。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði]['streɪndʒər][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['mɑːgeit] ,

For	this	purpose	,	the	stranger	on	his	arrival	at	Margate	,
为了	这	目的	,	这	陌生人	在	他的	到达	在	马盖特	,

为此，这位陌生人抵达马盖特后，

[mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['klɪfs] , ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

must	take	the	path	leading	to	the	cliff's	,	eastward	of	the	town	,
必须	拿	这	小路	领导	到	这	悬崖	,	向东	的	这	镇	,

必须走城镇东侧通往悬崖的小路，

[ænd; ənd]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ɑːn][hɪz; ɪz][left][hænd] ,

and	after	walking	a	little	way	with	the	sea	on	his	left	hand	,
和	后	步行	一个	小的	方式	和	这	海	在	他的	左边	手	,

他左手边是大海，走了一小段路后，

[hiː; hi] [wɪl] [pæs] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['sɜːrt(ə)n] [niːt] , [ðoʊ] ['gluːmi] ['lʊkɪŋ] ['kɔtidʒz] , ['tʃiːfli]

he	will	pass	,	at	intervals	,	certain	neat	,	though	gloomy	looking	cottages	,	chiefly
他	将要	经过	,	在	间隔	,	肯定	整洁的	,	尽管	阴沉	寻找	小屋	,	主要

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːd] ,

remarkable	for	an	odd	,
卓越	为了	一个	奇怪的	,

他会不时经过一些整洁但略显阴暗的小屋，这些小屋最引人注目的是其奇特的.....

['mɪlətəri] ['æspekt] , ['strɔːŋli] [ri'maindɪŋ]
military aspect , strongly reminding
军队 方面 , 强烈 提醒

军事方面，强烈提醒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['dʒækɪt] [tɜːrnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [waɪt] .
one of a red jacket turned up with white .
一 的 一个 红色的 夹克 转向 向上 和 白色的 .

其中一件红色夹克衫上沾有白色粉末。

[ðiːz] ,
These ,
这些 ,

这些，

[pɜːrtʃt] [laɪk][ðə; ði] ['iːgəlz] ['ɪəri] [ɑːn][ðə; ði]['veri] [edʒ] [ænd; ənd] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['krestɪd]
perched like the eagle's eyry on the very edge and summit of those crested
栖息 喜欢 这 老鹰的 鹰巢 在 这 非常 边缘 和 首脑 的 那些 冠状
[haɪts] [ðæt] " [brest] [ðə; ði] ['biləuz] [foʊm] ,
heights that " breast the billows foam ,
高度 那 " 胸部 这 波澜 泡沫 ,

像雄鹰的巢穴一样栖息在那些波涛汹涌的山峰的边缘和顶峰，

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] ['steɪʃənz] , [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [dʌm] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] ['membər] [ʌv; əv]
" are the preventive stations , inhabited by the dumb and isolated members of
" 是 这 预防 车站 , 有人居住的 经过 这 哑的 和 孤立 成员 的
[ðə; ði] [blɑː'keɪd] .
the blockade .
这 封锁 .

“是预防站，居住着封锁中愚钝而孤立的成员。”

[ðiːz] [men] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði]
These men will now be seen for the rest of the journey , mounted on the
这些 男人 将要 现在 是 已见 为了 这 休息 的 这 旅行 , 安装 在 这
['dʒʌtɪŋ] [krægz] ,
jutting crags ,
突出 峭壁 ,

接下来的旅程中，人们将会看到这些人站在突出的峭壁上。

['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪri] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [ɪk'spæns][ʌv; əv]['wɔːtərz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər]['evər]
straining their weary eyes over the monotonous expanse of waters which for ever
紧张 他们的 厌倦 眼睛 超过 这 单调 广阔 的 水 哪个 为了 曾经
[splæʃ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['sʌlən] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['gluːmi] [ˌævə'keɪʃənz] .
splash beneath them — a sullen accompaniment to their gloomy avocations .
溅 下面 他们 — 一个 忧郁 伴奏 到 他们的 阴沉 业余爱好 .

他们疲惫的双眼凝视着脚下单调无垠的水域，水面永不停歇地拍打着——这阴郁的景象伴随着他们阴沉的职业。

[ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ][mɜːr'kjuːʃiˌoʊ] , "
On a first sight of these men , you are ready to exclaim with Mercutio , "
在 一个 第一的 视线 的 这些 男人 , 你 是 准备好 到 惊叹 和 墨丘西奥 , "
[oʊ] , [fleʃ] !
Oh , flesh !
哦 , 肉 !

第一眼看到这些人，你就会像墨丘西奥一样惊呼：“哦，肉体！

[haʊ] [ɑːrt] [ðaʊ] ['fɪʃɪfaɪ] ;
how art thou fishified ;
如何 艺术 你 鱼化 ;

你如何变得像鱼一样?

" [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l]
" and begin to think that Shakspeare might have had a living original
" 和 开始 到 思考 那 莎士比亚 可能 有 有 一个 活的 原来的
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hɔːrɪd] ['kælɪˌbæn] :
for his horrid Caliban :
为了 他的 可怕的 卡利班 :

于是我开始觉得，莎士比亚笔下可怕的卡利班或许是以真人为原型创作的:

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['moʊstli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] ['fɪʃərmən] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
for they are mostly selected from amongst fishermen , on account of
为了 他们 是 大多 已选 从 在 渔民 , 在 帐户 的
[ðer; ðər] ['eksələnt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] ,
their excellent knowledge of the coast ,
他们的 出色的 知识 的 这 海岸 ,

因为他们大多是从渔民中选拔出来的，因为他们对海岸线非常了解。

[ænd; ənd] [moʊst] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [æm'fɪbiəs] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
and most perfectly retain their amphibious characteristics .
和 最多 完美 保持 他们的 水陆两用 特征 .

它们大多完美地保留了两栖特性。

[ðə; ði] [gʊd] ['hjuːmər] [dʌtʃ] ['lʊkɪŋ] [feɪs] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['wɑːntɪŋ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ]
The good humoured Dutch looking face is , however , wanting ; they have a savage
这 好的 幽默 荷兰语 寻找 脸 是 , 然而 , 想要 ; 他们 有 一个 野蛮的
[ˌæŋgjə'lærəti] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] ,
angularity of feature ,
角度 的 特征 ,

然而，荷兰人那种和蔼可亲的面孔却有所欠缺；他们的五官棱角分明，显得有些野性。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌænti'soʊʃl] [treɪd] ;
the effect of their antisocial trade ;
这 影响 的 他们的 反社会 贸易 ;

他们反社会贸易的影响;

[wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] ['hɔːrər] [ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['kriːtʃər] , [ɑːrmd] [æt; ət]
one feels a sort of creeping horror on approaching a fellow creature , armed at
一 感觉 一个 种类 的 爬行 恐怖 在 接近 一个 同伴 生物 , 武装 在
[ɔːl] [pɔɪnts] ,
all points ,
全部 积分 ,

当接近一个全身武装的同类时，你会感到一种挥之不去的恐惧。

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊn] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [pleɪs] , [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] ['despərət] [men] ,
in a lone and solemn place , the haunts of desperate men ,
在 一个 孤独 和 庄严 地方 , 这 闹鬼的地方 的 绝望的 男人 ,

在一个孤寂而阴森的地方，绝望之人常出没之处，

[ænd; ənd] [ɑːn] [huːz] [tʌŋ] [æn; ən] [ɪm'bɑːrgoʊ] [ɪz] [leɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] ,
and on whose tongue an embargo is laid to speak to no one ,
和 在 谁 舌头 一个 禁运 是 铺设 到 说话 到 不 一 ,

他的舌头被下了禁言令，不能与任何人交谈。

['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrli] ['rɑːks] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
pacing the surly rocks , his hands on his arms ,
踱步 这 粗鲁 岩石 , 他的 双手 在 他的 武器 ,

他双手抱臂，在嶙峋的岩石间踱步。

['redi] [tu:; tə] [di:l] [fɔ:rθ] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]['li:g(ə)l] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

ready	to	deal	forth	death	on	the	first	legal	opportunity	.
准备好	到	交易	前进	死亡	在	这	第一的	合法的	机会	.

一旦获得合法机会，便随时准备处决他人。

['bi:ɪŋs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['delɪkət] [maɪnd] ['ʃʌdəz] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt]

Beings	such	as	these	an	amiable	and	delicate	mind	shudders	to	contemplate
生物	这样的	作为	这些	一个	可亲	和	精美的	头脑	颤抖	到	沉思

,

,

,

像这样的存在，连善良而敏感的心灵都不敢去想。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][faɪndz][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'si:v] ; [jet] ,

and	always	finds	it	difficult	to	conceive	;	yet	,
和	总是	发现	它	难的	到	构想	;	然而	,

而且总是难以受孕；然而，

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [men] [hu:] [laɪn]['aʊər; ɑ:r][koʊst] — ['meləŋkɑ:li] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

such	are	the	preventive	men	who	line	our	coast	—	melancholy	examples	of	the
这样的	是	这	预防	男人	WHO	线	我们的	海岸	—	忧郁	示例	的	这

[tru:θ] ['steɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .

truth	stated	at	the	outset	of	this	paper	.
真相	声明	在	这	开端	的	这	纸	.

这就是我们海岸线上那些预防犯罪的人——他们是本文开头所述真理的悲哀例证。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [gʊd] ['trævələr] [wɪl] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

Occasionally	,	however	,	the	good	traveller	will	,	much	to	his	joy	,
偶尔	,	然而	,	这	好的	游客	将要	,	很多	到	他的	喜悦	,

然而，偶尔，优秀的旅行者会非常高兴地发现：

[mi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [sæd] [ru:l] , [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][tɑ:r] ,

meet	with	an	exception	to	this	sad	rule	,	in	the	person	of	an	old	tar	,
见面	和	一个	例外	到	这	伤心	规则	,	在	这	人	的	一个	老的	焦油	,

这条悲哀的规律却有一个例外，那就是一位老水手。

[hu:m] [nə'sesəti] [hæz; həz] [prest] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

whom	necessity	has	pressed	into	the	service	,
谁	必要性	有	按下	进入	这	服务	,

那些迫于形势而从事这项服务的人，

[ænd; ənd] [hu:] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði]

and	who	from	long	acquaintance	with	the	pleasures	of	traversing	the
和	WHO	从	长的	熟人	和	这	快乐	的	穿越	这

['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] ,

mighty	ocean	,
强大的	海洋	,

并且，他们长期以来都享受着航行于浩瀚海洋的乐趣，

[fi:lz] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][laɪk][æn; ən] [ɪn'æktɪv] [lænd] - ['lʌbər] ,

feels	little	pleasure	in	staring	at	it	like	an	inactive	land	-	lubber	,
感觉	小的	乐趣	在	凝视	在	它	喜欢	一个	不活跃	土地	-	笨蛋	,

像个无所事事的旱鸭子一样盯着它看，却丝毫没有乐趣。

[ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hoʊldz][ɪn] ['hɑ:rti] [kən'tempt] ; [bɪ'saɪdz] ,

a	character	which	he	holds	in	hearty	contempt	;	besides	,
一个	特点	哪个	他	持有	在	爽朗	鄙视	;	除了	,

他对此人深恶痛绝；此外，

[tu:; tə]['faɪər][æt; ət][ə; eɪ] ['feloʊ] ['brɪtn] [ɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ;

to	fire	at	a	fellow	Briton	is	against	his	nature	;
到	火	在	一个	同伴	英国人	是	反对	他的	自然	;

向英国同胞开枪违背了他的本性；

[θiːf] [ɔːr][noʊ] [θiːf] [ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] [hɪz; ɪz][greɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pistlz] [ænd; ənd]

thief	or	no	thief	it	crosses	his	grain	,	and	he	looks	at	his	pistols	and
贼	或者	不	贼	它	十字架	他的	粮食	,	和	他	看起来	在	他的	手枪	和

[heɪts] [hɪm'self] .

hates	himself	.
讨厌	他自己	.

不管是不是小偷，这件事都让他很恼火，他看着自己的手枪，恨透了自己。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz]['truːli][ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər] ; [hiː; hi] [lʌvz] ['moʊʃ(ə)n] ,

His	situation	is	miserable	;	he	is	truly	a	fish	out	of	water	;	he	loves	motion	,
他的	情况	是	悲惨的	;	他	是	真的	一个	鱼	出去	的	水	;	他	爱	运动	,

他的处境很糟糕；他真是如鱼离水；他喜欢运动。

[bʌt; bət][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stænd] [stɪl] ; [hɪz; ɪz]['glɔːri][ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] " [bɪt][ʌv; əv][dʒɔː] ,

but	is	obliged	to	stand	still	;	his	glory	is	a	social	"	bit	of	jaw	,
但	是	有义务	到	站立	仍然	;	他的	荣耀	是	一个	社会的	"	少量	的	颚	,

但他被迫保持现状；他的荣耀在于社交上的"一点小成就"，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dɛəz] [nɑːt] [spiːk] ; [hiː; hi][roʊlz][hɪz; ɪz] [dɪs'kɑːnsələt] [kwɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz]['saɪlənt]

"	but	he	dares	not	speak	;	he	rolls	his	disconsolate	quid	over	his	silent
"	但	他	敢于	不是	说话	;	他	卷	他的	沮丧的	英镑	超过	他的	沉默的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

但他不敢说话；他默默地将沮丧的情绪压在沉默的舌头上。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz][ə; eɪ][keɪdʒd] ['mʌŋki] .

and	is	as	wretched	as	a	caged	monkey	.
和	是	作为	可怜	作为	一个	笼中	猴	.

它就像一只被关在笼子里的猴子一样可怜。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[haʊ] ['hæpi] [wʊd] [ə; eɪ][kəm'pænjən] [meɪk] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [jʊr; jər]

how	happy	would	a	companion	make	you	,	to	whom	you	could	relate	your
如何	快乐的	会	一个	伴侣	制作	你	,	到	谁	你	可以	涉及	你的

['bætlz] ,

battles	,
战斗	,

如果能有一个可以倾诉自己战斗经历的伴侣，你会多么快乐?

[baʊts] , [ænd; ənd] ['kɔːrtʃɪp] ; [bʌt; bət] [mʌm] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

bouts	,	and	courtships	;	but	mum	is	the	order	,
回合	,	和	求爱	;	但	妈妈	是	这	命令	,

争吵和求爱；但母鸡是主宰。

[ænd; ənd][dʒæk][ɪz] [juːst] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'plɪsɪt] [oʊ'beɪəns] [ʌv; əv] [hed] - ['kwɔːrtər]['ɔːrdərz] .

and	Jack	is	used	to	an	implicit	obeyance	of	head	-	quarter	orders	.
和	杰克	是	用过的	到	一个	隐式	服从	的	头	-	四分之一	订单	.

杰克已经习惯了对总部命令的绝对服从。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtwərd] [baʊnd] ['ves(ə)l]['draɪvz][hɪm; ɪm][mæd] .

The	sight	of	an	outward	bound	vessel	drives	him	mad	.
这	视线	的	一个	向外	边界	血管	驱动	他	疯狂的	.

看到出海的船只，他就会发疯。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [seɪl] , [ðə; ði] [blɑː'keɪd] , [ɔːl] ['vɪdʒɪləns] ,

On	the	appearance	of	a	suspicious	sail	,	the	blockader	,	all	vigilance	,
在	这	外貌	的	一个	可疑的	帆	,	这	封锁者	,	全部	警觉	,

一旦发现可疑的船帆，封锁者，立即提高警惕。

([dʒæk] [ɪk'septɪd]) [ə'weits] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['kɑ:rgoʊ] ,

(	Jack	excepted	)	awaits	in	silence	the	running	of	the	devoted	cargo	,
(	杰克	例外	)	等待	在	沉默	这	跑步	的	这	奉献	货物	,

（杰克除外）静静地等待着忠实的货物运抵目的地。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [dis'tʃa:dʒiŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pistlz] , [ðə; ði] [er] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['rɑ:ks] [wɪð; wɪθ]

when	suddenly	discharging	one	of	his	pistols	,	the	air	in	a	moment	rocks	with
什么时候	突然	出院	一	的	他的	手枪	,	这	空气	在	一个	片刻	岩石	和

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɪ'pɔ:rts] ,

a	hundred	reports	,
一个	百	报告	,

他突然开枪，瞬间，空气中响起无数枪声。

['ænsər] [sək'sesɪvli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

answered	successively	by	his	companions	.
回答	依次	经过	他的	同伴	.

他的同伴们依次回答。

[ðɪs] [ə'rauziz] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɔ:f] ['du:ti] ; [ðə; ði] [klɪfs] ['ɪnstəntli] [ti:m] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ;

This	arouses	those	in	the	cottages	off	duty	;	the	cliffs	instantly	teem	with	life	;
这	唤起	那些	在	这	小屋	离开	责任	;	这	悬崖	即刻	团队	和	生活	;

这唤醒了小屋里那些下班的人们；悬崖上顿时充满了生机；

[ɔ:l] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [baɪ] ['slæntɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [fɔ:r; fər] [ðæt]

all	hurry	to	the	beach	,	by	slanting	passages	cut	in	the	rocks	for	that
全部	匆忙	到	这	海滩	,	经过	斜	段落	切	在	这	岩石	为了	那

['pɜ:rpəs] ,

purpose	,
目的	,

所有人都匆匆赶往海滩，沿着为此目的在岩石上开凿的倾斜通道前进。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [deθ] [in'sju:z] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	a	scene	of	blood	and	death	ensues	too	horrible	for	description	.
和	一个	场景	的	血	和	死亡	随之而来	也	可怕	为了	描述	.

接下来是一幕惨绝人寰的血腥死亡场景，令人不忍卒睹。

[ðʌs] [ɑ:r; ər] [sent] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] [tu:; tə] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑ:vz] , ['meni] [pʊr] ['fɛloʊz] , [hu:] ,

Thus	are	sent	prematurely	to	their	graves	,	many	poor	fellows	,	who	,
因此	是	发送	过早	到	他们的	坟墓	,	许多	贫穷的	伙伴们	,	WHO	,

[hæd; həd] ['brændi] [bɪn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['tʃi:pər] ,

had	brandy	been	a	trifle	cheaper	,
有	白兰地	到过	一个	琐事	更便宜	,

因此，许多可怜的人就这样英年早逝，如果白兰地价格再便宜一点就好了。

[maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [braɪt] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ðeɪ] ['nevər] [nu:] .

might	have	lived	bright	ornaments	of	a	world	they	never	knew	.
可能	有	居住地	明亮的	装饰品	的	一个	世界	他们	绝不	知道	.

他们本可以成为他们从未了解过的世界里璀璨的装饰品。

['æftər] ['li:vɪŋ] ['doʊvər] , [ðə; ði] [si:n] ['tʃeɪndʒɪz] ['veri] [mə'tɪriəli] [ɪn] [ɪts] [ə'pɪrəns] ; [ðə; ði]

After	leaving	Dover	,	the	scene	changes	very	materially	in	its	appearance	;	the
后	离开	多佛	,	这	场景	变化	非常	重大	在	它是	外貌	;	这

[ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kɔtidʒz] [hæv; həv] ['vænɪʃt] ,

regimental	cottages	have	vanished	,
团级	小屋	有	消失了	,

离开多佛后，景色发生了巨大的变化；军营小屋消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːr; ər][faʊnd] [strɔːŋ] [brɪk] ['taʊərz] , [pleɪst] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['dɪstənsɪz]

and	in	their	places	are	found	strong	brick	towers	,	placed	at	short	distances
和	在	他们的	地方	是	成立	强的	砖	塔楼	,	放置	在	短的	距离

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

from	each	other	,
从	每个	其他	,

取而代之的是坚固的砖塔，彼此间距很短。

[kən'teɪnɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [prɪ'zaɪd] ; [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

containing	each	a	little	garrison	,	over	which	a	lieutenant	presides	;	from	the
包含	每个	一个	小的	驻军	,	超过	哪个	一个	中尉	主持	;	从	这

[ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['taʊərz] ,

abundance	of	these	towers	,
丰富	的	这些	塔楼	,

每座塔楼内都设有一个小型驻军，由一名中尉指挥；从这些塔楼的数量来看，

[ænd; ənd][ðer; ðər][prɑːk'sɪmətɪ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ðɪ][men][ɑːr; ər] [ˊnjuːmərəslɪ] ['skætərd] ['oʊvər]

and	their	proximity	to	each	other	,	the	men	are	numerously	scattered	over
和	他们的	邻近	到	每个	其他	,	这	男人	是	很多	疏散	超过

[ðə; ðɪ] [bliːk] [sændz] ,

the	bleak	sands	,
这	苍凉	沙子	,

由于彼此距离很近，这些人散落在荒凉的沙地上。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [mɔːr] [tə'geðər] , [ɑːr; ər][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][set][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

and	living	more	together	,	are	a	social	set	of	creatures	,	compared	with
和	活的	更多的	一起	,	是	一个	社会的	放	的	生物	,	比较的	和

[ðoʊz] ['westwərd] [ʌv; əv]['doʊvər] .

those	westward	of	Dover	.
那些	向西	的	多佛	.

与多佛以西的生物相比，它们生活得更加紧密，是一群社会性很强的生物。

[ðə; ðɪ] ['taʊərz] ['verɪ] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ðɪ] [piːl] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] , " [læŋ] [saɪn] , " ['brɪsld] [ɑːn][ðə; ðɪ]

The	towers	very	much	resemble	the	Peel	Houses	which	,	"	lang	syne	,	"	bristled	on	the
这	塔楼	非常	很多	类似	这	果皮	房屋	哪个	,	"	语言	同步	,	"	竖起的	在	这

['skɑːtɪʃ] ['bɔːrdər] ,

Scottish	border	,
苏格兰	边界	,

这些塔楼与昔日矗立在苏格兰边境的皮尔楼非常相似。

[ænd; ənd][laɪk][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [bɪlt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [æn; ən] ['enəmi] [frʌm; frəm] ;

and	like	them	,	are	built	to	watch	and	annoy	an	enemy	from	;
和	喜欢	他们	,	是	建造	到	手表	和	烦人	一个	敌人	从	;

和它们一样，它们的设计目的就是监视和骚扰敌人；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'baʊt] ['twentɪ] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][fɔːrm] ,

they	are	about	twenty	feet	in	height	,	of	a	circular	form	,
他们	是	关于	二十	脚	在	高度	,	的	一个	圆	形式	,

它们高约二十英尺，呈圆形。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'siːld] ['gæləri] [æt; ət][tɑːp][wɪð; wɪθ] ['luːphəʊlz] , [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

and	have	a	concealed	gallery	at	top	with	loopholes	,	for	observation	.
和	有	一个	暗	画廊	在	顶部	和	漏洞	,	为了	观察	.

顶部设有隐蔽的观察廊，并留有观察孔。

[ðə; ðɪ] [prɪ'ventɪv] [men][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːstuːm][pɪ'kjuːlɪər][tuː; tə][ðem; ðəm] : [waɪt] ['traʊzərz] ,

The	preventive	men	have	a	costume	peculiar	to	them	:	white	trousers	,
这	预防	男人	有	一个	戏服	奇特	到	他们	:	白色的	裤子	,

['bluːˌdʒækɪt] , [ænd; ənd] [waɪt] [hæt] ;

bluejacket	,	and	white	hat	;
蓝夹克	,	和	白色的	帽子	;

预防人员有一套独特的服装：白色裤子、蓝色夹克和白色帽子；

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pistlz] , [ə; eɪ] ['kʌtləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['kɑ:rbaɪn] .

a	pair	of	pistols	,	a	cutlass	,	and	a	sort	of	carbine	.
一个	一对	的	手枪	,	一个	弯刀	,	和	一个	种类	的	马枪	.

两把手枪、一把弯刀和一支卡宾枪。

[ə; eɪ] [wel] ['peɪntɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [sə'raʊndɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['kɑ:slz] ,

A	well	painted	picture	of	them	,	when	surrounding	their	little	castles	,
一个	出色地	绘	图片	的	他们	,	什么时候	周围	他们的	小的	城堡	,

一幅描绘他们围绕着他们的小城堡的精美画作，

[ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [si:] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [sʌn] ['gɪldɪŋ]

a	fresh	breeze	stirring	the	sea	into	a	rage	,	and	a	horizontal	sun	gilding
一个	新鲜的	微风	搅拌	这	海	进入	一个	愤怒	,	和	一个	水平的	太阳	镀金

[ðer; ðər] ['rʌgɪd] [fitʃər] ,

their	rugged	features	,
他们的	崎岖	特征	,

一阵清风吹拂，激起大海的波涛，一轮平照的太阳给它们崎岖的轮廓镀上了一层金光。

[wʊd] ['ferli] ['raɪv(ə)l]['sælvəˌtɔ:r]['roʊzəz] ['brɪgəndz] [ɪn][ðə; ði][ə'bru:tsi] ['maʊntnz] .

would	fairly	rival	Salvator	Rosa's	brigands	in	the	Abruzzi	Mountains	.
会	相当	竞争对手	萨尔瓦托	罗莎的	强盗	在	这	阿布鲁齐	山脉	.

足以与萨尔瓦托·罗萨在阿布鲁齐山区的匪帮相媲美。

[es] . [es] .

S	.	S	.
S	.	S	.

SS

[wʌns] ['eɪnʃənt] . — [ə; eɪ] [fækt] .

ONCE	ANCIENT	.	—	A	FACT	.
一次	古老的	.	—	一个	事实	.

曾经是古代的——这是事实。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ə; eɪ] ['nɔrwɪtʃ] ['meɪər] , [hu:] [æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ]

A	Norwich	mayor	,	who	an	uncommon	thing
一个	诺维奇	市长	,	WHO	一个	罕见	事物

诺维奇市长，一件不寻常的事

([bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [twʌz] ['dʒenərəs]) [hæd; həd] [dʌn] , [wʌz; wəz][sent]

(	Because	'	twas	generous	)	had	done	,	was	sent
(	因为	-	那是	慷慨的	)	有	完毕	,	曾是	发送

（因为很慷慨）已经完成，并被送去

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [kɪŋ] , [naɪn]

With	a	petition	to	his	gracious	King	,	9
和	一个	请愿	到	他的	亲切	国王	,	9

9. 向仁慈的国王递交请愿书

[ænd; ənd] [ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ['wʌndrəsli] ['kɑ:ntent] .

And	reach'd	St	.	James's	wondrously	content	.
和	已达到	英石	.	詹姆斯的	奇妙地	内容	.

并无比满足地抵达了圣詹姆斯。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['eləkwənt] ,

His	Majesty	found	him	quite	eloquent	,
他的	威严	成立	他	相当	雄辩	,

陛下认为他口才极佳。

[fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] , ['fɑːndɚ][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk]
Fond **of** **a** **dinner** **,** **fonder** **of** **a** **joke**
喜爱 的 一个 晚餐 , 更爱 的 一个 开玩笑

喜欢晚餐，更喜欢笑话

[bʌt; bət] , [niːdɪŋ] ['mætər]
But **,** **needing** **matter**
但 , 需要 事情

但是，需要物质

[fɔːr; fər] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['streɪndʒər] ['wɜːrʃɪp] , [spoʊk]
For **converse** **with** **his** **stranger** **worship** **,** **spoke**
为了 交谈 和 他的 陌生人 崇拜 , 辐

为了与他陌生的崇拜者交谈，他说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

[ʌv; əv] ['nɔːrfək] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [giːs] ;
Of **Norfolk** **hospitality** **,** **and** **geese** **;**
的 诺福克 热情好客 , 和 鹅 ;

诺福克的热情好客，以及鹅;

[ʌv; əv] ['tɜːkɪz] , [geɪm] , [ænd; ənd] [faʊlz] , [ðæt] [teɪk] [ə; eɪ] [liːs]
Of **turkeys** **,** **game** **,** **and** **fowls** **,** **that** **take** **a** **lease**
的 火鸡 , 游戏 , 和 家禽 , 那 拿 一个 租

火鸡、野味和家禽，它们都租了

['jɪrli] [tuː; tə] [smoʊk] [ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['kɑːkni] ['plætər] ,
Yearly **to** **smoke** **on** **many** **a** **cockney** **platter** **,**
每年 到 抽烟 在 许多 一个 伦敦东区口音 拼盘 ,

每年都会出现在许多伦敦东区人的餐桌上，

[fə'getɪŋ] [nɑːt] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [dʒent] :
Forgetting **not** **,** **to** **please** **the** **honest** **gent** **:**
遗忘 不是 , 到 请 这 诚实的 绅士 :

切记，要讨好那位诚实的绅士:

['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['greɪvi] , ['sɔːsɪdʒ] , ['dʌmplɪŋ] , ['bætər] ;
Mention **of** **gravy** **,** **sausage** **,** **dumpling** **,** **batter** **;**
提到 的 肉汁 , 香肠 , 饺子 , 连击 ;

提到肉汁、香肠、饺子、面糊;

[tɪl] , [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [kwaɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt]
Till **,** **the** **good** **man** **,** **quite** **in** **his** **element**
直到 , 这 好的 男人 , 相当 在 他的 元素

蒂尔，这位好人，完全如鱼得水

- [gæn] ['preɪtɪŋ] ['glɪbli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔrwɪtʃ] [foʊk]
' **Gan** **prating** **glibly** **of** **the** **Norwich** **folk**
- 甘 吹嘘 轻率地 的 这 诺维奇 民间

甘津津有味地谈论诺维奇人

[ænd; ənd] [wʌt] [faɪn] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪti] ,
And **what** **fine** **things** **were** **doing** **in** **their** **city** **,**
和 什么 美好的 事物 是 正在做 在 他们的 城市 ,

他们的城市里正在发生多么美好的事情啊!

" [æn; ən] ['eɪnʃənt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] ! " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
" **An** **ancient** **place** **it** **is** **,** **sir** **!** **"** **said** **the** **prince** **,**
" 一个 古老的 地方 它 是 , 先生 ! " 说 这 王子 ,

"先生，这里是个古老的地方！"王子说道。

" [æz; əz][ɪts][oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] , ['kæs(ə)l] , [geɪts] , [ɪ'vɪns] ! "
" As its old churches , castle , gates , evince ! "
" 作为 它是 老的 教堂 , 城堡 , 大门 , 表明 ! "

“正如其古老的教堂、城堡和城门所证明的那样！”

" [geɪts] !
" Gates !
" 盖茨 !

“盖茨！

" [pliːz] [jʊr; jər] ['haɪnəs] , " [ðer; ðər][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [broʊk] ,
" please your highness , " there my heart is broke ,
" 请 你的 高度 , " 那里 我的 心 是 打破 ,

“殿下，请您原谅，我的心都碎了。”

[ðeɪ] - [æz; əz] , [ænd; ənd] [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] ,
They ' as , and more's the pity ,
他们 - 作为 , 和 更多 这 遗憾 ,

他们是，而且更可惜的是，

[dʒʌst] [pʊld] [ðə; ði][oʊld] [geɪts] [daʊn] !
Just pull'd the old gates down !
只是 拉 这 老的 大门 向下 !

刚把旧大门拆了！

([aɪ] [meɪ]
(I may
(我 可能

（我可能）

[get] [aɪ] - [ðə; ði] [rɔːŋ] [bɑːks] [tuː] , [fɔːr; fər] - -)
Get i ' the wrong box too , for blabbin ')
得到 我 - 这 错误的 盒子 也 , 为了 - -)

我也拿错了盒子，因为胡说八道）

- [æn; ən] - ['sɪti] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Narwich an arncient city , did you say ?
- 一个 - 城市 , 做过 你 说 ?

你说纳维奇是座古城?

[æn; ən] - [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [nɑːt] [naʊ] ; - [tiː][hɑː] - [bɪn] !
An ' please your Majesty , not now ; ' t ha ' been !
一个 - 请 你的 威严 , 不是 现在 ; - t 哈 - 到过 !

陛下，请容我恕罪，现在还不是时候；一直如此!

" [em] . [el] . [biː] .
" M . L . B .
" M . L . B .

美国职业棒球大联盟

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [fer] ['roʊzəmənd] .
PORTRAIT OF FAIR ROSAMOND .
肖像 的 公平的 罗莎蒙德 .

费尔·罗莎蒙德的肖像。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['henri] [iː] . ,
A picture of this unfortunate woman , the mistress of Henry II . ,
一个 图片 的 这 不幸 女士 , 这 情妇 的 亨利 二 . ,

这是这位不幸女子的照片，她是亨利二世的情妇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwiːnz] ['dʒeləsi] ,
and the victim of his queen's jealousy ,
和 这 受害者 的 他的 女王的 妒忌 ,

以及他王后嫉妒的受害者，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [wʌz; wəz] ,

supposed	to	have	been	painted	in	the	time	of	Henry	VII	.	,	was	,
据称	到	有	到过	绘	在	这	时间	的	亨利	七	.	,	曾是	,

据称创作于亨利七世时期，

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['sæmjuəl] [geɪl] ,

at	the	commencement	of	the	last	century	in	the	possession	of	Samuel	Gale	,
在	这	开始	的	这	最后的	世纪	在	这	拥有	的	塞缪尔	大风	,

[ɛs'kwɑɪər] . , [ðə; ði] ['æntɪkweri] .

Esq	.	,	the	antiquary	.
先生	.	,	这	古董商	.

上世纪初，它由古董收藏家塞缪尔·盖尔先生收藏。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːrtər][leŋkθ; leŋθ] , ['peɪntɪd] [ɑːn]['pæn(ə)l] , [ænd; ənd][ə'taɪərd][ɪn]

It	consisted	of	a	three	-	quarter	length	,	painted	on	panel	,	and	attired	in
它	由……组成	的	一个	三	-	四分之一	长度	,	绘	在	控制板	,	和	穿着	在

[ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ;

the	costume	of	the	period	;
这	戏服	的	这	时期	;

这幅画作是四分之三身长的木板油画，画中的人物身着当时的服饰；

[ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [red] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [loʊ] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [skwer] [sliːvz] ,

a	dress	of	red	velvet	,	with	a	straight	low	body	,	and	large	square	sleeves	,
一个	裙子	的	红色的	天鹅绒	,	和	一个	直的	低的	身体	,	和	大的	正方形	袖子	,

一件红色天鹅绒连衣裙，直筒低腰设计，宽大的方形袖子。

[feɪst] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['flaʊərd] ['dæməsk] , [tɜːrnd] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['elboʊ] ,

faced	with	black	flowered	damask	,	turned	up	above	the	elbow	,
面对	和	黑色的	开花的	绫	,	转向	向上	多于	这	弯头	,

正面饰以黑色花纹锦缎，翻边至肘部以上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ][kloʊz] [sliːv] [ʌv; əv] [pɜːrl] - ['kʌlərd] ['sætn] , [pʌft] [aʊt] ,

from	which	descended	a	close	sleeve	of	pearl	-	coloured	satin	,	puffed	out	,
从	哪个	下降	一个	关闭	袖子	的	珍珠	-	有色	缎	,	膨胀的	出去	,

[ænd; ənd] ['bʌtnd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] ;

and	buttoned	at	the	wrist	;
和	纽扣	在	这	手腕	;

从袖口垂下一条珍珠色缎面紧身袖，袖子蓬松，在手腕处用纽扣固定；

[hɜːr; hər]['bʊzəm] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] ['flaʊərd] ['lɪnɪn] , ['gæðərd] [kloʊz][æt; ət][ðə; ði]

her	bosom	being	covered	with	a	fine	flowered	linen	,	gathered	close	at	the
她	怀	存在	涵盖	和	一个	美好的	开花的	亚麻布	,	聚集	关闭	在	这

[nek] [laɪk][ə; eɪ] [rʌf] .

neck	like	a	ruff	.
脖子	喜欢	一个	粗糙	.

她的胸前盖着一块精美的碎花亚麻布，领口处收拢得像褶边一样。

[hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] ['kʌlər] , [wʌz; wəz]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Her	hair	,	which	was	of	a	dark	brown	colour	,	was	parted	from	the
她	头发	,	哪个	曾是	的	一个	黑暗的	棕色的	颜色	,	曾是	分手了	从	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] ;

middle	of	the	forehead	;
中间	的	这	前额	;

她深棕色的头发从额头中间分开；

[ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] - , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][goʊld] [leɪs] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

on	her	head	was	a	plain	coifure	,	surmounted	by	a	gold	lace	,	covered	with
在	她	头	曾是	一个	清楚的	-	,	克服	经过	一个	金子	蕾丝	,	涵盖	和

[ə; eɪ] [smɔːl] ,

a	small	,
一个	小的	,

她头上梳着朴素的发髻，上面戴着金色蕾丝，蕾丝下覆盖着一小块……

[blæk] , [sɪlk] [kæp] .
black , silk cap .
黑色的 , 丝绸 帽 .

黑色丝绸帽。

[ɪn] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l]
In her right hand , which was richly decorated with rings , she held the fatal
在 她 正确的 手 , 哪个 曾是 丰富 装饰 和 戒指 , 她 握住 这 致命的
[kʌp] ,
cup ,
杯子 ,

她右手戴着许多戒指，手里拿着那只致命的杯子。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɪn] [ðə; ði] [left] .
with the cover in the left .
和 这 覆盖 在 这 左边 .

封面在左边。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] , ['dæməsk] , [leɪ] [æn; ən] ['oʊpən] [prer] -
Before her , on a table covered with black , damask , lay an open prayer -
前 她 , 在 一个 桌子 涵盖 和 黑色的 , 绫 , 躺 一个 打开 祷告 -
[bʊk] .
book .
书 .

在她面前，一张铺着黑色锦缎的桌子上，放着一本打开的祈祷书。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fer] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [blʌʃ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
Her complexion was fair , with a beautiful blush upon her cheeks .
她 肤色 曾是 公平的 , 和 一个 美丽的 脸红 之上 她 脸颊 .

她肤色白皙，双颊泛着美丽的红晕。

[es] . [aɪ] . [biː] .
S . I . B .
S . 我 . B .

新加坡工业银行

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
THE NATURALIST .
这 博物学家 .

博物学家。

[nuː] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [wɜːrk] .
NEW ZOOLOGICAL WORK .
新的 动物学 工作 .

新的动物学著作。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]
We are happy to have on our table the first number of a periodical
我们 是 快乐的 到 有 在 我们的 桌子 这 第一的 数字 的 一个 期刊
[wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
work to be exclusively devoted to the Illustration of the Natural History
工作 到 是 只 奉献 到 这 插图 的 这 自然的 历史
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [mə'nædʒəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l]
of the living Animals in the Gardens and Menagerie of the Zoological
的 这 活的 动物 在 这 花园 和 动物园 的 这 动物学
[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .

我们很高兴地看到，本刊第一期专门介绍动物学会花园和动物园中活体动物的自然史插图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪzwɪk] [pres] ; [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər][baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['hɑːrvi] ,

It	is	from	the	Chiswick	press	;	the	drawings	are	by	Mr	.	William	Harvey	,
它	是	从	这	奇斯威克	按	;	这	图画	是	经过	先生	.	威廉	哈维	,

它出自奇斯威克出版社；插图由威廉·哈维先生绘制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ]['mesərz] . ['brænstən][ænd; ənd] [raɪt] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]

and	the	Engraving	by	Messrs	.	Branston	and	Wright	;	and	of	printing
和	这	雕刻	经过	先生们	.	布兰斯顿	和	赖特	;	和	的	印刷

[ænd; ənd] [ɪm'belɪʃmənt] ,

and	embellishment	,
和	装饰	,

以及布兰斯顿和赖特先生的雕版；以及印刷和装饰，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [ɪz][ə; eɪ]['truːli] ['splendɪd] ['spesɪmən] , [ænd; ənd][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə]['eni] [ʌv; əv]

the	present	number	is	a	truly	splendid	specimen	,	and	is	equal	to	any	of
这	展示	数字	是	一个	真的	灿烂	标本	,	和	是	平等的	到	任何	的

[ðə; ði]['kɔːstli] " ['ænuːəlz] .

the	costly	"	Annuals	.
这	昂贵	"	一年生植物	.

本期杂志堪称佳作，足以媲美任何昂贵的"年度杂志"。

" [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][wɜːrks][ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [tɪl]

"	We	believe	the	sale	of	works	on	Natural	History	to	have	been	,	till
"	我们	相信	这	销售	的	作品	在	自然的	历史	到	有	到过	,	直到

['riːs(ə)ntli] ,

recently	,
最近	,

"我们认为，直到最近，自然历史类书籍的销售一直是……"

['veri] ['lɪmɪtɪd] ; [ðɪs] [hæz; həz]['prɑːbəbli] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['teknɪk(ə)l] ['kærəktər] , [ænd; ənd]

very	limited	;	this	has	probably	arisen	from	their	technical	character	,	and
非常	有限的	;	这	有	大概	出现	从	他们的	技术的	特点	,	和

['kɑːnsɪkwent] [ʌn'fɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .

consequent	unfitness	for	the	general	reader	.
后果	不健康	为了	这	一般的	读者	.

非常有限；这可能是由于它们的技术性，以及由此导致的不适合普通读者。

['mɪstər] . ['laʊdən] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][zu'ɑːlədʒi] ,

Mr	.	Loudon	was	,	perhaps	,	the	first	to	familiarize	the	study	of	Zoology	,
先生	.	劳登	曾是	,	也许	,	这	第一的	到	熟悉	这	学习	的	动物学	,

劳登先生或许是第一个普及动物学研究的人。

[ɪn][ə'rɪdʒənəli] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['gɑːdnəz] - ['mægəziːn] .

in	originally	making	it	a	portion	of	his	excellent	Gardeners	'	Magazine	.
在	起初	制作	它	一个	部分	的	他的	出色的	园丁	-	杂志	.

最初是作为他优秀的《园丁杂志》的一部分出版的。

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][nekst] ['rendərd] [ðə; ði] ['stʌdi] [mɔːr] ['pɑːpjələr] ,

The	formation	of	the	Zoological	Society	next	rendered	the	study	more	popular	,
这	形成	的	这	动物学	社会	下一个	渲染	这	学习	更多的	受欢迎的	,

动物学会的成立使这门学科更加普及。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːrk][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

and	the	gardens	in	the	Regent's	Park	at	length	made	it	fashionable	,
和	这	花园	在	这	摄政王	公园	在	长度	制成	它	时髦	,

[ænd; ənd] [in'ʃuəd] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪtrənɪdʒ] .

and	ensured	it	patronage	.
和	确保	它	赞助	.

摄政公园的花园最终使它成为一种时尚，并确保了它的顾客盈门。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['laʊdən] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['mægəzi:n] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

About	this	time	Mr	.	Loudon	commenced	his	Magazine	of	Natural	History	,
关于	这	时间	先生	.	劳登	开始	他的	杂志	的	自然的	历史	,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] :

which	has	been	very	successful	:
哪个	有	到过	非常	成功的	:

大约在这个时候，劳登先生创办了《自然史杂志》，该杂志非常成功：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ju'ni:k] [wɜ:rks] ['evər] ['pʌblɪʃt] ,

it	is	one	of	the	most	unique	works	ever	published	,
它	是	一	的	这	最多	独特的	作品	曾经	已发布	,

它是迄今为止出版过的最独特的作品之一。

[bəuθ][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['edɪtər] ,

both	as	regards	the	spirit	and	research	of	the	intelligent	editor	,
两个都	作为	问候	这	精神	和	研究	的	这	聪明的	编辑	,

无论是就这位睿智编辑的精神和研究而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] — [ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

and	the	good	taste	with	which	the	work	is	illustrated	—	the	latter	being	a
和	这	好的	品尝	和	哪个	这	工作	是	插图	—	这	后者	存在	一个

['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rk][ɑ:n]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

very	important	feature	of	a	work	on	Natural	History	.
非常	重要的	特征	的	一个	工作	在	自然的	历史	.

以及作品插图的良好品味——后者是自然历史作品的一个非常重要的特点。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɑ:r; ər] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , ['regjələrli] [rɪ'pɔ:rtɪd]

The	proceedings	of	the	Zoological	Society	are	,	we	believe	,	regularly	reported
这	诉讼程序	的	这	动物学	社会	是	,	我们	相信	,	经常	据报道

[ɪn][ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['dʒɜ:rn(ə)l] ,

in	the	Zoological	Journal	,
在	这	动物学	杂志	,

我们相信，动物学会的会议记录会定期在《动物学杂志》上发表。

['pʌblɪʃt] ['kwɔ:rtərli] , [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][en] . [ə; eɪ] . ['vɪgər] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs]

published	quarterly	,	and	edited	by	N	.	A	.	Vigors	,	Esq	.	,	the	ingenious
已发布	季刊	,	和	编辑	经过	N	.	一个	.	活力	,	先生	.	,	这	巧妙

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ;

secretary	of	the	Society	;
秘书	的	这	社会	;

该刊物按季度出版，由该学会的杰出秘书 NA Vigors 先生编辑；

[bʌt; bət] , ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['klevər][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ðɪs] [wɜ:rk] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['kælkjuleɪtɪd][fɔ:r; fər]

but	,	valuable	and	clever	as	may	be	this	work	,	it	is	not	calculated	for
但	,	有价值的	和	聪明的	作为	可能	是	这	工作	,	它	是	不是	计算	为了

[ɪk'stensɪv] ['ri:dɪŋ] .

extensive	reading	.
广泛的	阅读	.

但是，尽管这部作品很有价值也很巧妙，但它并不适合通读。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [pli:zd] , ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd]

We	are	pleased	,	therefore	,	with	the	appearance	of	"	The	Gardens	and
我们	是	高兴	,	所以	,	和	这	外貌	的	"	这	花园	和

[mə'nædʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

Menagerie	of	the	Zoological	Society	,
动物园	的	这	动物学	社会	,

因此，我们对《动物学会的花园和动物园》的出版感到非常满意。

" [wɪtʃ] [ɪz]['pɑ:pjələr][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

"	which	is	popular	and	scientific	,
"	哪个	是	受欢迎的	和	科学	,

既通俗又科学，

[ænd; ənd][soʊ] ['elɪgənt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər]['eni] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] .

and	so	elegant	as	to	be	fit	for	any	drawing	-	room	in	the	empire	.
和	所以	优雅的	作为	到	是	合身	为了	任何	绘画	-	房间	在	这	帝国	.

它如此优雅，足以摆放在帝国的任何一间客厅里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [baɪ]

It	is	published	with	the	sanction	of	the	council	,	and	is	superintended	by
它	是	已发布	和	这	制裁	的	这	理事会	,	和	是	督导	经过

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['sekrəteri] ;

the	learned	secretary	;
这	学习	秘书	;

该刊物经理事会批准出版，由博学的秘书监督；

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] , ['ænɪkˌdoʊts] , & [siː] . ['biːɪŋ] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][iː] . [tiː] . ['benɪt] , [ɛs'kwɑɪər] .

the	descriptions	,	anecdotes	,	&	c	.	being	furnished	by	E	.	T	.	Bennett	,	Esq	.
这	描述	,	轶事	,	&	c	.	存在	提供	经过	E	.	T	.	贝内特	,	先生	.

描述、轶事等由 ET Bennett 先生提供。

[ðə; ði][vaɪs] - ['sekrəteri] .

the	vice	-	secretary	.
这	副	-	秘书	.

副秘书长。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [kən'teɪnz] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn'tʃɪlə] ,

The	present	number	contains	Engravings	and	Descriptions	of	the	Chinchilla	,
这	展示	数字	包含	雕刻	和	描述	的	这	金吉拉	,

本期内容包括龙猫的版画和描述，

([ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['leɪdi] - [frendz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kjʊriəs]) ; [ðə; ði]['reɪtəl; 'rɑːtəl] ; [ðə; ði]

(	about	which	all	our	lady	-	friends	will	be	very	curious	)	;	the	Ratel	;	the
(	关于	哪个	全部	我们的	女士	-	朋友们	将要	是	非常	好奇的	)	;	这	速率	;	这

[ˌwɑːndə'ruː] ['mʌŋki] ;

Wanderoo	Monkey	;
漫游者	猴	;

（我们所有的女性朋友都会对此非常好奇）；蜜獾；流浪猴；

[ðə; ði] [her] - ['ɪndiən] [dɔːgz] , [ðə; ði]['bɑːrbəri] [maʊs] ; [ðə; ði]['kɑːndɔːr] ; [ðə; ði] ['krestɪd]

the	Hare	-	Indian	Dogs	,	the	Barbary	Mouse	;	the	Condor	;	the	Crested
这	野兔	-	印度	狗	,	这	巴巴里	老鼠	;	这	秃鹰	;	这	冠状

['kjuːrəˌsoʊ; kju'ræsˌoʊ] ; [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] [mə'kɔː] ;

Curassow	;	the	Red	and	Blue	Macaw	;
凤冠雉	;	这	红色的	和	蓝色的	金刚鹦鹉	;

印度野兔、巴巴里鼠、安第斯神鹰、凤冠雉、红蓝金刚鹦鹉；

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [mə'kɔː] : [ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪlpiːs] [ɔːr] [vi'njets] [ə'pendɪd]

the	Red	and	Yellow	Macaw	:	all	these	and	the	tailpieces	or	vignettes	appended
这	红色的	和	黄色的	金刚鹦鹉	:	全部	这些	和	这	尾件	或者	小故事	附加

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

to	the	descriptions	,
到	这	描述	,

红黄金刚鹦鹉：所有这些以及描述后附带的尾注或插图，

[ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [ɪn'greɪvd] .

are	beautifully	engraved	.
是	非常漂亮	刻	.

雕刻精美。

[ðə; ði] [k'wɒdrʊpedz] [ɑ:r; ər] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] — [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [her] - ['ɪndiən]

The	Quadrupeds	are	,	perhaps	,	the	most	successful	—	the	group	of	Hare	-	Indian
这	四足动物	是	,	也许	,	这	最多	成功的	—	这	团体	的	野兔	-	印度

[dɔ:gz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .

Dogs	,	for	instance	,	is	exquisitely	characteristic	.
狗	,	为了	实例	,	是	精美绝伦	特征	.

四足动物或许是最成功的——例如，野兔-印度犬这一群体就极具特色。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz]

Of	the	literary	portion	of	the	work	we	intend	to	present	our	readers
的	这	文学	部分	的	这	工作	我们	打算	到	展示	我们的	读者

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst] ['nʌmbər] .

with	a	specimen	in	our	next	number	.
和	一个	标本	在	我们的	下一个	数字	.

在本作品的文学部分，我们打算在下一期中向读者展示一个样本。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

['kjʊriəs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔɪstər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [θri:] [maɪs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑ:bstər]

CURIOUS	ACCOUNT	OF	AN	OYSTER	CATCHING	THREE	MICE	;	AND	A	LOBSTER
好奇的	帐户	的	一个	牡蛎	捕捉	三	会议	;	和	一个	龙虾

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æn; ən] ['ɔɪstər] .

CATCHING	AN	OYSTER	.
捕捉	一个	牡蛎	.

一只牡蛎捕到三只老鼠，一只龙虾捕到一只牡蛎，这真是一段奇特的故事。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['bɔ:rˌleɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kɔ:rnwɑ:l] , [peɪdʒ] - , [sez] ,

Borlase	,	in	his	Natural	History	of	Cornwall	,	page	274	,	says	,
博拉斯	,	在	他的	自然的	历史	的	康沃尔郡	,	页	-	,	说道	,

博拉斯在其著作《康沃尔自然史》第274页中写道：

" [ðə; ði] ['ɔɪstər] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [tu:] [pɑ:rts][ʌv; əv][ɪts] [ʃel] [wɪð; wɪθ]

"	The	oyster	has	the	power	of	closing	the	two	parts	of	its	shell	with
"	这	牡蛎	有	这	力量	的	结束	这	二	部分	的	它是	壳	和

[prə'dɪdʒəs] [fɔ:rs] ,

prodigious	force	,
惊人	力量	,

"牡蛎具有将两片贝壳以惊人的力量闭合的能力，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['mʌs(ə)l][æt; ət][ðə; ði][hɪndʒ] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæru:] , [ɪn][hɪz; ɪz]

by	means	of	a	strong	muscle	at	the	hinge	;	and	Mr	.	Carew	,	in	his
经过	方法	的	一个	强的	肌肉	在	这	合页	;	和	先生	.	卡鲁	,	在	他的

['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv]['kɔ:rnwɑ:l] ,

Survey	of	Cornwall	,
民意调查	的	康沃尔郡	,

通过关节处的强壮肌肉；卡鲁先生在他的《康沃尔郡调查》中写道：

- , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['plezntri] ,

1602	,	with	his	wonted	pleasantry	,
-	,	和	他的	惯常	玩笑	,

1602年，他一如既往地开着玩笑，

[telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][wʌn] [huːz] [ʃel] ['biːɪŋ] ['oʊpənd][æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [flʌd] ,

tells	us	of	one	whose	shell	being	opened	as	usual	at	the	time	of	flood	,
讲述	我们	的	一	谁	壳	存在	打开	作为	通常	在	这	时间	的	洪水	,

讲述了一个贝壳在洪水来临时像往常一样打开的故事。

([wen] [ðiːz] ['fɪʃɪz] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [taɪd]) [θriː] [maɪs] ['iːgərli]

(	when	these	fishes	participate	and	enjoy	the	returning	tide	)	three	mice	eagerly
(	什么时候	这些	鱼	参加	和	享受	这	返回	潮	)	三	小鼠	急切地

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

attempted	to	seize	it	,
尝试过	到	抢占	它	,

（当这些鱼儿参与并享受退潮时）三只老鼠急切地试图抢夺它，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔɪstər] [klɑːspɪŋ] [fæst][ɪts] [ʃel] , [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	the	oyster	clasping	fast	its	shell	,	killed	them	all	.
和	这	牡蛎	紧握	快速地	它是	壳	,	被杀	他们	全部	.

牡蛎紧紧咬住壳，把它们全都杀死了。

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [ʃʌts] [ɪts] [tuː] [vælvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [streŋθ] , [bʌt; bət] [kiːps] [ðem; ðəm] [ʃʌt]

It	not	only	shuts	its	two	valves	with	great	strength	,	but	keeps	them	shut
它	不是	仅有的	关闭	它是	二	阀门	和	伟大的	力量	,	但	保持	他们	关闭

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [fɔːrs] ,

with	equal	force	,
和	平等的	力量	,

它不仅能以极大的力量关闭两个阀门，而且还能以同样的力保持它们关闭的状态。

[ænd; ənd] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən][ʌv; əv] [greɪt] [və'ræsəti] ,

and	(	as	I	have	been	informed	by	a	clergyman	of	great	veracity	,
和	(	作为	我	有	到过	知情的	经过	一个	牧师	的	伟大的	真实性	,

（据一位非常诚实的牧师告诉我，）

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [aɪ] - ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt]) [ɪts]

who	had	the	account	from	a	creditable	eye	-	witness	to	the	fact	)	its
WHO	有	这	帐户	从	一个	可信赖的	眼睛	-	证人	到	这	事实	)	它是

['enəmi] [hæv; həv][ə; eɪ] [skɪl] [im'paːtid] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] [greɪt] [fɔːrs] .

enemies	have	a	skill	imparted	to	them	to	counteract	this	great	force	.
敌人	有	一个	技能	传授	到	他们	到	抵消	这	伟大的	力量	.

（根据一位可信的目击证人的描述）它的敌人拥有对抗这股强大力量的技能。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,

As	he	was	fishing	one	day	,
作为	他	曾是	钓鱼	一	天	,

有一天他正在钓鱼的时候，

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['lɑːbstər] [ə'tempt] [tuː; tə][get][æt; ət][æn; ən] ['ɔɪstər] ['sevrəl] [taɪmz] ,

a	fisherman	observed	a	lobster	attempt	to	get	at	an	oyster	several	times	,
一个	渔夫	观察到	一个	龙虾	试图	到	得到	在	一个	牡蛎	一些	时代	,

一位渔民观察到一只龙虾多次试图偷吃牡蛎。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːbstər] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ʃel] ;

but	as	soon	as	the	lobster	approached	,	the	oyster	shut	his	shell	;
但	作为	很快	作为	这	龙虾	接近	,	这	牡蛎	关闭	他的	壳	;

但龙虾一靠近，牡蛎就关上了壳；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['lɑːbstər] ['hævɪŋ] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ['oʊpənd]

at	length	the	lobster	having	awaited	with	great	attention	till	the	oyster	opened
在	长度	这	龙虾	拥有	等待中	和	伟大的	注意力	直到	这	牡蛎	打开

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

最后，龙虾耐心地等待着，直到牡蛎再次张开。

[meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['geɪpɪŋ] ['ʃɛlz] , [sprʌŋ] [ə'pɑːn] [ɪts] [preɪ] ,
made **a** **shift** **to** **throw** **a** **stone** **between** **the** **gaping** **shells** **,** **sprung** **upon** **its** **prey** **,**
制成 一个 转移 到 扔 一个 石头 之间 这 张开的 贝壳 , 弹簧 之上 它是 猎物 ,

它变换位置，将一块石头扔进两片张开的贝壳之间，然后猛扑向猎物。

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **devoured** **it** **.**
和 吞噬 它 .

然后把它吃掉了。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" **P** **.** **T** **.** **W** **.**
" P . T . W .

“PTW

['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['spaɪdər] .
INSTINCT **OF** **SPIDERS** **.**
本能 的 蜘蛛 .

蜘蛛的本能。

([fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [fækt][ɪz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːrk] [ɪn'taɪtld] ['aːkaivz] [suə] [ə'nætəmi] :
The **following** **fact** **is** **copied** **from** **a** **French** **work** **entitled** **Archives** **sur** **Anatomie** **:**
这 下列的 事实 是 复制 从 一个 法语 工作 标题 档案 苏尔 解剖学 :

以下事实摘自一本名为《解剖学档案》（Archives sur Anatomie）的法国著作：

— " [ə; eɪ] [smɔːl] ['spaɪdər][hæd; həd] [spred] [ɪts] [net] [bɪ'twiːn] [tuː] ['neɪbərɪŋ] [triːz] ,
— **"** **A** **small** **spider** **had** **spread** **its** **net** **between** **two** **neighbouring** **trees** **,**
— " 一个 小的 蜘蛛 有 传播 它是 网 之间 二 邻接 树木 ,

一只小蜘蛛在两棵相邻的树之间撒下了蛛网，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt] [naɪn] [fiːt] .
at **the** **height** **of** **about** **nine** **feet** **.**
在 这 高度 的 关于 九 脚 .

高度约为九英尺。

[ðə; ðɪ] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sə'pɔːrtɪŋ] [θredz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] ,
The **three** **principal** **points** **,** **to** **which** **the** **supporting** **threads** **were** **attached** **,**
这 三 主要的 积分 , 到 哪个 这 支持 线程 是 随附的 ,
[fɔːrmd] [hɪr] [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] ,
formed **here** **as** **they** **usually** **do** **,**
形成 这里 作为 他们 通常 做 ,

支撑线所连接的三个主要连接点，像往常一样在这里形成。

[æn; ən] [ˌikwɪ'lætərəl] ['traɪæŋg(ə)l] .
an **equilateral** **triangle** **.**
一个 等边 三角形 .

等边三角形。

[wʌn] [θred] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə'bʌv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] ,
One **thread** **was** **attached** **above** **to** **each** **of** **the** **trees** **,**
一 线 曾是 随附的 多于 到 每个 的 这 树木 ,

每棵树的上方都系着一根线，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][web] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **web** **hung** **from** **the** **middle** **of** **it** **.**
和 这 网站 悬挂 从 这 中间 的 它 .

蛛网就挂在蛛网的中间。

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [θɜːrd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] ,
To **procure** **a** **third** **point** **of** **attachment** **,**
到 采购 一个 第三 观点 的 依恋 ,

为了获得第三个附着点，

[ðə; ði] ['spaɪdər] [hæd; həd] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [tuː; tə] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θred] ;
the **spider** **had** **suspended** **a** **small** **stone** **to** **one** **end** **of** **a** **thread** **;**
这 蜘蛛 有 暂停 一个 小的 石头 到 一 结尾 的 一个 线 ;

蜘蛛用一根丝线的一端悬挂了一块小石头；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stoʊn] ['biːɪŋ] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['spaɪdər] [ɪt'self] , [sɜːrvd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
and **the** **stone** **being** **heavier** **than** **the** **spider** **itself** **,** **served** **in** **place** **of**
和 这 石头 存在 较重 比 这 蜘蛛 本身 , 服务 在 地方 的
[ðə; ði] ['loʊər] [fɪkst] [pɔɪnt] ,
the **lower** **fixed** **point** **,**
这 降低 固定的 观点 ,

由于石头比蜘蛛本身还要重，因此它代替了下方的固定点。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [web] [ɪk'stendɪd] .
and **held** **the** **web** **extended** **.**
和 握住 这 网站 扩展 .

并保持了网络扩展。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['peb(ə)l] [wʌz; wəz] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
The **little** **pebble** **was** **five** **feet** **from** **the** **earth** **.**
这 小的 卵石 曾是 五 脚 从 这 地球 .

那颗小石子离地面有五英尺高。

" [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [prə'fesər] ['veɪbər] , [ʌv; əv] [laɪpsɪg] .
" **The** **whole** **was** **observed** **,** **and** **is** **described** **by** **Professor** **Weber** **,** **of** **Leipsig** **.**
" 这 所有的 曾是 观察到 , 和 是 描述 经过 教授 韦伯 , 的 莱比锡 .

"整个过程由莱比锡的韦伯教授观察和描述。

['mɛdɪkəs] .
MEDICUS **.**
医生 .

医务人员。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
SPIRIT **OF** **THE**
精神 的 这

精神

['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .
Public **Journals** **.**
民众 期刊 .

公共期刊。

- [kɔːrn] .
COBBETT'S **CORN** **.**
- 玉米 .

科贝特的玉米。

([kən'kluːdid] [frʌm; frəm] [peɪdʒ] - .)
(**Concluded** **from** **page** **79** **.** **)**
(结束 从 页 - .)

（接第79页。）

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [groʊn] [plænts][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tɑːpɪŋ] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['plæntərz]

The	first	operation	on	the	grown	plants	is	that	of	topping	;	this	is	the	planter's
这	第一的	手术	在	这	生长	植物	是	那	的	配料	;	这	是	这	种植者的

[heɪ] ['hɑːrvɪst] ;

hay	harvest	;
干草	收成	;

对已长大的植物进行的第一道工序是摘顶；这是种植者收割干草的过程；

[ðə; ði][tɑːps] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [tʃæf] , [fɔːr; fər][draɪ] [fuːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [heɪ] , [fɔːr; fər] ['fɑːdər] .

the	tops	serve	for	chaff	,	for	dry	food	instead	of	hay	,	for	fodder	.
这	最高额	服务	为了	糠	,	为了	干燥	食物	反而	的	干草	,	为了	饲料	.

顶部的叶子可以用作谷壳、干粮（代替干草）或饲料。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kʌt] [ɔːf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪrz] , [kə'lektɪd] [baɪ][ə; eɪ][kɑːrt]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɔːr]

They	are	cut	off	above	the	ears	,	collected	by	a	cart	going	along	the	intervals	or
他们	是	切	离开	多于	这	耳朵	,	集	经过	一个	大车	去	沿着	这	间隔	或者

[roʊdz] ,

roads	,
道路	,

它们在耳朵上方被割掉，由沿着路边或道路行驶的马车收集起来。

[ænd; ənd] [stækt] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [juːz] .

and	stacked	for	winter	use	.
和	堆叠	为了	冬天	使用	.

并堆放在一起以备冬季使用。

['mɪstər] . - ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][tɑːps][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]

Mr	.	Cobbett's	harvest	of	tops	was	not	so	successful	as	it	might	have
先生	.	-	收成	的	最高额	曾是	不是	所以	成功的	作为	它	可能	有

[bɪn] :

been	:
到过	:

科贝特先生的割草收获并不像预期的那样成功：

[ðɪs] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['stækɪŋ] .

this	arose	from	his	absence	at	the	favourable	opportunity	for	stacking	.
这	出现	从	他的	缺席	在	这	有利	机会	为了	堆叠	.

这是由于他错过了堆叠的有利机会而导致的。

[ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn][ɑːr; ər] [strɪpt] [ɔːf] [wen] [ðə; ði][greɪn][ɪz][hɑːrd] ,

The	ears	of	corn	are	stripped	off	when	the	grain	is	hard	,
这	耳朵	的	玉米	是	脱衣舞	离开	什么时候	这	粮食	是	难的	,

玉米穗在谷粒变硬时即可摘下。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn][kɑːrts][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːnz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][kɔːrn] [krɪb] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər]

and	carried	in	carts	to	the	barns	,	and	placed	in	corn	cribs	adapted	for
和	携带	在	购物车	到	这	谷仓	,	和	放置	在	玉米	婴儿床	改编	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

the	purpose	.
这	目的	.

然后用马车运到谷仓，放入专门建造的玉米仓中。

[ðə; ði] [greɪnz] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] ['pɪθi] ['sɪlɪndər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [groʊ] ,

The	grains	are	taken	off	the	pithy	cylinder	on	which	they	grow	,
这	谷物	是	已采取	离开	这	简洁	圆柱	在	哪个	他们	生长	,

谷粒是从它们生长的髓质圆柱体上摘下来的，

[baɪ] ['biːɪŋ] [rʌbd] [ɔːr] [skreɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] :

by	being	rubbed	or	scraped	on	a	piece	of	iron	:
经过	存在	摩擦	或者	刮擦	在	一个	片	的	铁	:

通过在铁块上摩擦或刮擦：

[ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ([ə; eɪ] ['wepən] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['jæŋkiːz] ['ʌŋk(ə)l]

in	America	a	bayonet	(	a	weapon	called	by	the	Yankees	Uncle
在	美国	一个	刺刀	(	一个	武器	称为	经过	这	洋基队	叔叔

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['toʊstɪŋ] [fɔːrk]) [ɪz] [ɪn'veriəbli] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] :

George's	toasting	fork	)	is	invariably	used	for	the	purpose	:
乔治的	祝酒	叉	)	是	总是	用过的	为了	这	目的	:

在美国，刺刀（北方佬称之为"乔治叔叔的烤面包叉"）通常用于此目的：

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] , [naʊ] ['bɛrd] [ʌv; əv][ɪts] [greɪn] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːb] .

the	cylinder	,	now	bared	of	its	grain	,	is	called	the	cobb	.
这	圆柱	,	现在	裸露	的	它是	粮食	,	是	称为	这	科布	.

去除谷物后的圆柱体被称为玉米棒。

[ðə; ði] ['delɪkət] [liːvz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪr] [ɪz] [ɪn'veləpt] [ɪz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ,

The	delicate	leaves	by	which	the	ear	is	enveloped	is	,	as	has	been	mentioned	,
这	精美的	树叶	经过	哪个	这	耳朵	是	被包裹	是	,	作为	有	到过	提及	,

正如前面提到的，包裹着耳朵的娇嫩叶片是……

[kɔːld] [ðə; ði] [hʌsk] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [ʌv; əv] [bedz] :

called	the	husk	;	it	may	be	used	for	the	stuffing	of	beds	:
称为	这	外壳	;	它	可能	是	用过的	为了	这	馅	的	床	:

称为谷壳；可用于填充床垫：

['mɪstər] . ['kɑːbɪt] [hæz; həz] [kən'vɜːrtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['ɪntuː]['peɪpər] .

Mr	.	Cobbett	has	converted	some	of	it	even	into	paper	.
先生	.	科贝特	有	转换	一些	的	它	甚至	进入	纸	.

科贝特先生甚至将其中一部分转换成了纸张。

[ɪn]['mɪstər] . - ['sæŋgwɪn] ['temprəmənt] [ðə; ði]['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][greɪn][ɪz]['æplɪkəb(ə)l]

In	Mr	.	Cobbett's	sanguine	temperament	the	uses	to	which	the	grain	is	applicable
在	先生	.	-	乐观	气质	这	用途	到	哪个	这	粮食	是	适用的

[ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

are	wonderfully	numerous	and	important	.
是	太棒了	很多的	和	重要的	.

科贝特先生性格乐观，他认为这种谷物的用途非常广泛且重要。

['ʌndər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][pɪg] - ['fiːdɪŋ] , [ʃiːp] - ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd] [kaʊ] - ['fiːdɪŋ] , ['poʊltri] -

Under	the	heads	of	pig	-	feeding	,	sheep	-	feeding	,	and	cow	-	feeding	,	poultry	-
在下面	这	头部	的	猪	-	喂养	,	羊	-	喂养	,	和	奶牛	-	喂养	,	家禽	-

['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd] [hɔːrs] - ['fiːdɪŋ] ,

feeding	,	and	horse	-	feeding	,
喂养	,	和	马	-	喂养	,

在养猪、养羊、养牛、养鸡和养马这几个类别下，

[hiː; hi] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

he	gives	an	account	of	his	own	experiments
他	给予	一个	帐户	的	他的	自己的	实验

[ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

and	observations	.
和	观察	.

他详细描述了自己的实验和观察结果。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hɔːrsɪz] ['kɑːbɪt] ['gɪvz] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn]

Of	the	thriving	condition	of	the	American	horses	Cobbett	gives	an	example	in
的	这	熙	状况	的	这	美国人	马匹	科贝特	给予	一个	例子	在

[hɪz; ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [veɪn] ,

his	amusing	vein	,
他的	有趣	静脉	,

科贝特以他一贯幽默的笔调举例说明了美国马匹的繁荣状况：

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['traɪəl] [meɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑːrm][ɪn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

and	**by**	**a**	**trial**	**made**	**at**	**his**	**own**	**farm**	**in**	**Long**	**Island**	**,**
和	经过	一个	审判	制成	在	他的	自己的	农场	在	长的	岛	,

并通过在他位于长岛的自家农场进行的审判，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] ['niːðər] [ðer; ðər] [streŋθ] [nɔːr] [spiːd] [di'tiəriəreits] [ɑːn][kɔːrn] .

he	proved	that	neither	their	strength	nor	speed	deteriorates	on	corn	.
他	已证实	那	两者都不	他们的	力量	也不	速度	恶化	在	玉米	.

他证明，玉米既不会降低它们的力量，也不会降低它们的速度。

[ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][mæn] - ['fiːdɪŋ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	branch	of	man	-	feeding	is	,	of	course	,	an	important	department	of	the
这	分支	的	男人	-	喂养	是	,	的	课程	,	一个	重要的	部门	的	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

当然，人类饲养这一分支是该学科的一个重要分支。

[ðə; ði][fɔːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ['pælətəb(ə)l][ænd; ənd] [nu'trɪʃəs] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ,

The	forms	in	which	it	is	made	palatable	and	nutritious	are	numerous	,
这	表格	在	哪个	它	是	制成	可口的	和	营养丰富的	是	很多的	,

它变得美味又有营养的形式有很多种，

[ænd; ənd] [ə'pɪr] ['ʌndər] [neɪmz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːrɪdʒɪn] [ðæt] [wɪl] [saʊnd] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

and	appear	under	names	of	American	origin	that	will	sound	strange	in	the	English
和	出现	在下面	姓名	的	美国人	起源	那	将要	声音	奇怪的	在	这	英语

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

并以美国名字出现，这些名字在英国人听来会很奇怪。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɔːrn][ɪz][raɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['roʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [griːn] [ɪrz] .

Before	the	corn	is	ripe	it	is	frequently	roasted	in	the	state	of	green	ears	.
前	这	玉米	是	成熟	它	是	频繁地	烤	在	这	状态	的	绿色的	耳朵	.

玉米在成熟前，经常以青穗的形式进行烘烤。

" [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪnz] [ɑːr; ər] [braʊn] ,

"	When	the	whole	of	the	grains	are	brown	,
"	什么时候	这	所有的	的	这	谷物	是	棕色的	,

“当所有谷粒都变成棕色时，

[juː; jʊ] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

you	lay	them	in	a	dish	and	put	them	upon	the	table	;
你	躺	他们	在	一个	盘子	和	放	他们	之上	这	桌子	;

你把它们放在盘子里，然后放在桌子上；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l][bægz][ʌv; əv] ['roʊstɪd] [mɪlk] , [ðə; ði] [swiːtəst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

they	are	so	many	little	bags	of	roasted	milk	,	the	sweetest	that	can	be
他们	是	所以	许多	小的	包	的	烤	牛奶	,	这	最甜美的	那	能	是

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

它们是好多小袋烤牛奶，甜得简直无法想象。

[ɔːr] , ['ræðər] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪst] .

or	,	rather	,	are	of	the	most	delightful	taste	.
或者	,	相当	,	是	的	这	最多	愉快	品尝	.

或者更确切地说，它们味道极其美味。

[juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] , [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ,

You	leave	a	little	tail	of	the	ear	,	two	inches	long	,	or	thereabouts	,
你	离开	一个	小的	尾巴	的	这	耳朵	,	二	英寸	长的	,	或者	大约	,

耳朵上留一小截尾巴，大约两英寸长，或者差不多这个长度。

[tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][baɪ] .

to	turn	it	and	handle	it	by	.
到	转动	它	和	处理	它	经过	.

转动它并搬运它。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [wɪtʃ] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf]

You	take	a	thin	piece	of	butter	,	which	will	cling	to	the	knife
你	拿	一个	薄的	片	的	黄油	,	哪个	将要	黏着	到	这	刀

你取一小块黄油，它会粘在刀上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ɑːn][wʌn][saɪd] , [waɪl] [juː; jʊ]['dʒentli][rʌb][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ;

on	one	side	,	while	you	gently	rub	it	over	the	ear	from	the	other	side	;
在	一	边	,	尽管	你	轻轻地	擦	它	超过	这	耳朵	从	这	其他	边	;

一边用力，一边从另一边轻轻摩擦耳朵；

[ðen] [ðə; ði] [ɪr] [ɪz] ['bʌtərd] : [ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['fænsi] ,

then	the	ear	is	buttered	:	then	you	take	a	little	salt	according	to	your	fancy	,
然后	这	耳朵	是	涂黄油的	:	然后	你	拿	一个	小的	盐	根据	到	你的	想要	,

然后给耳朵抹上黄油：然后根据个人喜好加一点盐，

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [ɪr] : [juː; jʊ] [ðen] [teɪk] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [ɪn][wʌn]

and	sprinkle	it	over	the	ear	:	you	then	take	the	tail	of	the	ear	in	one
和	撒	它	超过	这	耳朵	:	你	然后	拿	这	尾巴	的	这	耳朵	在	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

然后把它撒在耳朵上；接着用一只手抓住耳朵的尾部，

[ænd; ənd][baɪt][ðə; ði][greɪnz] [ɔːf][ðə; ði]['kɑːb] .

and	bite	the	grains	off	the	cobb	.
和	咬	这	谷物	离开	这	科布	.

把玉米粒从玉米棒上咬下来。

" [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [ðə; ði][kɔːrn][ɪz] [kɔːld] [sə'pɔːn] .

"	In	the	shape	of	porridge	the	corn	is	called	suppawn	.
"	在	这	形状	的	稀饭	这	玉米	是	称为	补给	.

“玉米粥状的食物被称为suppawn。”

[mʌʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [miːl] ; ['mɪstər] . ['kɑːbɪt] [sez] ,

Mush	is	another	form	of	the	corn	meal	;	Mr	.	Cobbett	says	,
蘑菇	是	其他	形式	的	这	玉米	一顿饭	;	先生	.	科贝特	说道	,

科贝特先生说，玉米粥是玉米粉的另一种形式。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][skwɔːl] [aʊt]['oʊvər][ə; eɪ][piˈænoʊ] - [fɔːrt] , "

"	it	is	not	a	word	to	squall	out	over	a	piano	-	forte	,	"
"	它	是	不是	一个	单词	到	暴风雨	出去	超过	一个	钢琴	-	长处	,	"

“这不是用来对着钢琴大喊大叫的词。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] .

"	but	it	is	a	very	good	word	,	and	a	real	English	word	.
"	但	它	是	一个	非常	好的	单词	,	和	一个	真实的	英语	单词	.

“但这是一个很好的词，也是一个真正的英语单词。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][hæf] ['pʊdɪŋ] , [hæf] ['pɔːrɪdʒ] .
" It seems to mean something which is half pudding , half porridge .
" 它 似乎 到 意思是 某物 哪个 是 一半 布丁 , 一半 稀饭 .

“它的意思似乎是介于布丁和粥之间的某种东西。”

- [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɔːrn] [miːl] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts]
Homany is the shape in which the corn meal is generally used in the southern states
- 是 这 形状 在 哪个 这 玉米 一顿饭 是 一般来说 用过的 在 这 南部 各州
[ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
of America ,
的 美国 ,

Homany 是美国南部各州玉米粉的常用形状。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɑːbɪt] [hæz; həz]['nevər] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
but Mr . Cobbett has never seen it .
但 先生 . 科贝特 有 绝不 已见 它 .

但科贝特先生从未见过它。

[sæmp][ɪz][ðə; ði][kɔːrn] [skɪnd] , [æz; əz][wiː; wi] [ʃel] [oʊts] , [ɔːr] [meɪk] [pɜːrl] ['bɑːrli] ;
Samp is the corn skinned , as we shell oats , or make pearl barley ;
桑普 是 这 玉米 去皮 , 作为 我们 壳 燕麦 , 或者 制作 珍珠 大麦 ;

玉米糁就是去皮的玉米，就像我们剥燕麦或制作珍珠大麦一样；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ][pɔːrk][ɔːr] ['ʌðər] [miːt] , [æz; əz][wiː; wi][bɔɪl] ['piːz] .
it is then boiled with pork or other meat , as we boil peas .
它 是 然后 煮沸 和 猪肉 或者 其他 肉 , 作为 我们 熬 豌豆 .

然后像煮豌豆一样，把它和猪肉或其他肉类一起煮。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][fækt][kɔːrn] [suːp] , [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [pʌls] ,
It is in fact corn soup , superior to all preparations of pulse ,
它 是 在 事实 玉米 汤 , 优越的 到 全部 准备工作 的 脉冲 ,

实际上，这是玉米汤，比所有豆类菜肴都好吃。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪ'dʒestəbl]['kwɑːlətiz] .
on account of their indigestible qualities .
在 帐户 的 他们的 难以消化的 品质 .

由于它们难以消化。

[ðə; ði][kɔːrn]['flaʊər][ɪz][nɑːt][soʊ] [əd'hiːsɪv] [æz; əz][ðə; ði] [wiːt] ['flaʊər] ;
The corn flour is not so adhesive as the wheat flour ;
这 玉米 面粉 是 不是 所以 粘合剂 作为 这 小麦 面粉 ;

玉米粉的粘性不如小麦粉；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kɑːnsɪkwentli] [nɑːt][soʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['pudɪŋz] [ænd; ənd] [bred] - ['meɪkɪŋ] :
it is consequently not so well adapted to puddings and bread - making :
它 是 最后 不是 所以 出色地 改编 到 布丁 和 面包 - 制作 :
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

因此，它不太适合制作布丁和面包；然而，

['mɪstər] . ['kɑːbɪt] [kən'traɪvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɔːrn][kæn; kən] [meɪk] [bəuθ] [i'nimitəbli] ;
Mr . Cobbett contrives to show that his corn can make both inimitably ;
先生 . 科贝特 精心策划 到 展示 那 他的 玉米 能 制作 两个都 独一无二的 ;

科贝特先生想方设法证明，他的玉米能够以无与伦比的方式制作这两样东西；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [keɪks] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [keɪks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ðə; ði][kɔːrn] - [keɪks]
but in respect of cakes there are no cakes in the world like the corn - cakes
但 在 尊重 的 蛋糕 那里 是 不 蛋糕 在 这 世界 喜欢 这 玉米 - 蛋糕
[ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
of America .
的 美国 .

但就蛋糕而言，世界上没有哪种蛋糕能与美国的玉米蛋糕相媲美。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['merɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] :

They	have	the	additional	merit	of	being	made	in	a	minute	:
他们	有	这	额外的	优点	的	存在	制成	在	一个	分钟	:

它们还有一个额外的优点，那就是只需一分钟就能做好：

" [ə; eɪ] ['jæŋki] [wɪl] [set] ['hʌŋgər] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪldərnəs]

"	A	Yankee	will	set	hunger	at	defiance	if	you	turn	him	into	a	wilderness
"	一个	扬基	将要	放	饥饿	在	蔑视	如果	你	转动	他	进入	一个	荒野

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɪnt][ænd; ənd] [stiːl] ,

with	a	flint	and	steel	,
和	一个	燧石	和	钢	,

“如果你用燧石和钢片把一个北方佬变成荒野，他会把饥饿当作反抗。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][kɔːrn] - [miːl] [ɔːr]['flaʊər] .

and	a	bag	of	corn	-	meal	or	flour	.
和	一个	包	的	玉米	-	一顿饭	或者	面粉	.

以及一袋玉米粉或面粉。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kʊkəri] ,

He	comes	to	the	spot	where	he	means	to	make	his	cookery	,
他	来	到	这	点	在哪里	他	方法	到	制作	他的	烹饪	,

他来到他打算做饭的地方，

[meɪks] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʊd] ['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [suːn] [kən'sjuːmz] ['evri] [θɪŋ]

makes	a	large	wood	fire	upon	the	ground	,	which	soon	consumes	every	thing
制作	一个	大的	木头	火	之上	这	地面	,	哪个	很快	消耗	每一个	事物

[kəm'bʌstəb(ə)l] [bɪ'niːθ] ,

combustible	beneath	,
易燃	下面	,

在地面上燃起熊熊木火，很快便将下方所有可燃物烧尽。

[ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hiːp] [ʌv; əv] [koʊl] .

and	produces	a	large	heap	of	coals	.
和	产	一个	大的	堆	的	煤炭	.

并产生大量煤炭。

[waɪl] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ɪt'self] ,

While	the	fire	is	preparing	itself	,
尽管	这	火	是	准备	本身	,

当火势正在酝酿时，

[ðə; ði] ['jæŋki] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n][ɔːr][tɪn] [boʊl] (['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

the	Yankee	takes	a	little	wooden	or	tin	bowl	(	many	a	one	has	done	it	in
这	扬基	需要	一个	小的	木制的	或者	锡	碗	(	许多	一个	一	有	完毕	它	在

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt]) ,

the	crown	of	his	hat	)	,
这	王冠	的	他的	帽子	)	,

洋基人会拿一个小木碗或锡碗（很多人都会把它放在帽子顶上），

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['mɪksɪz][ʌp][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːl] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

in	which	he	mixes	up	a	sufficient	quantity	of	his	meal	with	water	,
在	哪个	他	混合	向上	一个	充足的	数量	的	他的	一顿饭	和	水	,

他将适量的食物与水混合在一起，

[ænd; ənd][fɔːrmz][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

and	forms	it	into	a	cake	of	about	a	couple	of	inches	thick	.
和	表格	它	进入	一个	蛋糕	的	关于	一个	夫妻	的	英寸	厚的	.

并将其揉成一个约两英寸厚的饼状。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊl][hiː; hi] [ðen] [drɔːz] [ðə; ði]['faɪər]['oʊpən] ,

With	a	pole	he	then	draws	the	fire	open	,
和	一个	极	他	然后	平局	这	火	打开	,

然后他用杆子把火堆拉开，

[ænd; ənd] [leiz] [ðə; ði] [keɪk] [daʊn] [ə'pɑ:n] [wer] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] .

and	lays	the	cake	down	upon	where	the	centre	of	the	fire	was	.
和	躺下	这	蛋糕	向下	之上	在哪里	这	中心	的	这	火	曾是	.

然后把蛋糕放在火堆中心的位置上。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [reɪks] [sʌm; səm] ['æʃɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [keɪk] [fɜ:rst] ;

To	avoid	burning	,	he	rakes	some	ashes	over	the	cake	first	;
到	避免	燃烧	,	他	耙子	一些	灰烬	超过	这	蛋糕	第一的	;

为了防止蛋糕烤焦，他先在蛋糕上耙了一些灰烬；

[hi:; hi] [ðen] [reɪks] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] ['embərz] ,

he	then	rakes	on	a	suitable	quantity	of	the	live	embers	,
他	然后	耙子	在	一个	合适的	数量	的	这	居住	余烬	,

然后他耙上适量的余烬，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ɪz] [kʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	his	cake	is	cooked	in	a	short	space	of	time	.
和	他的	蛋糕	是	煮熟	在	一个	短的	空间	的	时间	.

他的蛋糕很快就烤好了。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['kɑ:bɪt] , [hi:; hi] [gru:] ['naɪnti] - [faɪv] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [kɔ:rn] [ɑ:n] [wʌn] ['eɪkər]

"	According	to	Mr	.	Cobbett	,	he	grew	ninety	-	five	bushels	of	corn	on	one	acre
"	根据	到	先生	.	科贝特	,	他	生长	九十	-	五	蒲式耳	的	玉米	在	一	英亩

[ʌv; əv] [graʊnd] ;

of	ground	;
的	地面	;

据科贝特先生说，他在一英亩土地上种植了 95 蒲式耳玉米；

['rekənɪŋ] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rn] ['i:kwəl] [tu:; tə] [bæd] [ænd; ənd] [steɪl] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [wi:t] ,

reckoning	the	value	of	this	corn	equal	to	bad	and	stale	samples	of	wheat	,
清算	这	价值	的	这	玉米	平等的	到	坏的	和	陈旧	样品	的	小麦	,

假设这种玉米的价值与劣质陈小麦的样品相当，

[wɪtʃ] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . ['kɑ:bɪt] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [æt; ət] 45s .

which	,	at	the	time	Mr	.	Cobbett	was	writing	,	was	selling	at	45s	.
哪个	,	在	这	时间	先生	.	科贝特	曾是	写作	,	曾是	销售	在	45s	.

在科贝特先生写作的那个时候，这张唱片的售价是 45 先令。

[ðə; ði] ['kwɔ:rtər] , ['mɪstər] . - [krɑ:p] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['nɪrli] 27l .

the	quarter	,	Mr	.	Cobbett's	crop	would	be	worth	nearly	27l	.
这	四分之一	,	先生	.	-	庄稼	会	是	值得	几乎	27l	.

如果按季度计算，科贝特先生的作物价值将接近 27 英镑。

[ðə; ði] ['eɪkər] , [θri:] [taɪmz] , [æz; əz] [hi:; hi] [sez] , [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [krɑ:p] [ʌv; əv] [wi:t] [ðɪs]

the	acre	,	three	times	,	as	he	says	,	that	of	the	average	crop	of	wheat	this
这	英亩	,	三	时代	,	作为	他	说道	,	那	的	这	平均的	庄稼	的	小麦	这

[seɪm] [jɪr] .

same	year	.
相同的	年	.

正如他所说，每英亩的产量是同年小麦平均产量的三倍。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [krɑ:p] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

But	in	order	to	compare	the	worth	of	this	crop	with	that	of	others	,
但	在	命令	到	比较	这	值得	的	这	庄稼	和	那	的	其他的	,

但为了将这种作物的价值与其他作物进行比较，

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sevrəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['entərd] ['ɪntu:] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ; [ði:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

there	are	several	considerations	to	be	entered	into	besides	this	;	these	it	is
那里	是	一些	考虑因素	到	是	进入	进入	除了	这	;	这些	它	是

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] ,

needless	to	say	,
不必要	到	说	,

除此之外，还有几个方面需要考虑；这些方面无需赘述。

['mɪstər] . ['kɑːbɪt] [ʃoʊz] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] - [kɔːrn] .

Mr	.	Cobbett	shows	are	wholly	in	favour	of	Cobbett's	corn	.
先生	.	科贝特	演出	是	完全	在	偏爱	的	-	玉米	.

科贝特先生的节目完全支持科贝特玉米。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

However	this	may	be	,
然而	这	可能	是	,

然而，即便如此，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər]

and	even	making	a	large	allowance	for	the	determination	of	the	writer
和	甚至	制作	一个	大的	津贴	为了	这	决心	的	这	作家

[tuː; tə] [siː] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] [ku'lɜr] [diː][roʊz] ,

to	see	every	thing	he	loves	couleur	de	rose	,
到	看	每一个	事物	他	爱	颜色	德	玫瑰	,

即使考虑到作者决心将他所爱的一切都描绘成玫瑰色，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

we	think	there	can	be	little	doubt	of	this	fact	,
我们	思考	那里	能	是	小的	怀疑	的	这	事实	,

我们认为这一点毋庸置疑。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ,

that	he	has	made	out	a	case	for	experiment	,	and	still	more	,
那	他	有	制成	出去	一个	案件	为了	实验	,	和	仍然	更多的	,

他已经为实验提供了理由，而且还有更多。

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

that	they	who	have	not	made	the	experiment	,
那	他们	WHO	有	不是	制成	这	实验	,

那些没有进行过实验的人，

[ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪtld] ['iːðər] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ɔːr][tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] .

are	not	entitled	either	to	distrust	or	to	gainsay	his	assertions	.
是	不是	标题	任何一个	到	怀疑	或者	到	否定	他的	断言	.

既无权怀疑他的说法，也无权反驳他的说法。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['bræntʃɪz] [ɪn]['mɪstər] . - ['ɑːrgjumənt]

It	should	be	observed	,	that	there	are	two	branches	in	Mr	.	Cobbett's	argument
它	应该	是	观察到	,	那	那里	是	二	分支	在	先生	.	-	争论

;

;

;

需要注意的是，科贝特先生的论证有两个分支；

[hiː; hi] [mein'teinz] [ðæt] [hɪz; ɪz][və'raɪəti][ʌv; əv]['ɪndiən][kɔːrn] [meɪ] [biː; bi] [groʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] :

he	maintains	that	his	variety	of	Indian	corn	may	be	grown	in	this	country	:
他	保持	那	他的	种类	的	印度	玉米	可能	是	生长	在	这	国家	:

他坚称他培育的这种印第安玉米可以在这个国家种植：

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [nɑːt][biː; bi] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl]

but	should	this	not	be	confirmed	by	more	general
但	应该	这	不是	是	确认的	经过	更多的	一般的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [stɪl] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ,

experiments	,	still	his	praise	of	the	plant	,
实验	,	仍然	他的	称赞	的	这	植物	,

即使更广泛的实验未能证实这一点，他仍然赞扬这种植物。

[æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [wiːt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪts][suː'pɪrɪər]

as	a	valuable	substitute	for	wheat	,	and	even	its	superior
作为	一个	有价值的	代替	为了	小麦	,	和	甚至	它是	优越的

[ˌæplɪkə'bɪlətiˌəˌplɪkə'bɪlətɪ][tuː; tə] [də'mestɪk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

applicability	to	domestic	purposes	,
适用性	到	国内的	目的	,

作为一种小麦的优质替代品，甚至在家庭用途方面也更具优势，

[dɪ'mænd][ðə; ði] [seɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [groʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] ,

demand	the	same	attention	as	before	;	for	if	it	may	be	grown	,	it	may	be	imported	,
要求	这	相同的	注意力	作为	前	;	为了	如果	它	可能	是	生长	,	它	可能	是	进口	,

需要像以前一样重视；因为如果它能种植，就可以进口。

[æz; əz][frʌm; frəm]['kænədə] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrðənsəm] ['duːti] .

as	from	Canada	,	without	the	imposition	of	a	burthensome	duty	.
作为	从	加拿大	,	没有	这	征收	的	一个	沉重的	责任	.

与加拿大的产品一样，而且无需缴纳繁重的关税。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [lə'ment] .

THE	WATCHMAN'S	LAMENT	.
这	守望者的	哀叹	.

守望者的哀歌。

[æz; əz] ['hoʊmwərd] [aɪ] ['hɜːrid] , [wɪ'ðɪn] " [ðə; ði] [wen] ,

As	homeward	I	hurried	,	within	"	The	Wen	,
作为	回家	我	慌忙	,	之内	"	这	温	,

我匆匆赶回家，在"文"中，

" [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɔːl][ə'loʊn] .

"	At	midnight	,	all	alone	.
"	在	午夜	,	全部	独自的	.

午夜时分，我独自一人。

[maɪ] [niːz] , [laɪk][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ,

My	knees	,	like	the	knees	of	a	drunken	man	,
我的	膝盖	,	喜欢	这	膝盖	的	一个	醉	男人	,

我的膝盖，就像醉汉的膝盖一样，

[fɔːr'boʊdɪŋ] [ʃʊk] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [bɪ'gæn]

Foreboding	shook	,	and	my	eyes	began
不祥的预感	摇晃	,	和	我的	眼睛	开始

不祥的预感让我颤抖，我的眼睛开始打颤。

[tuː; tə] [siː] [tuː] [læmps][fɔːr; fər][wʌn] .

To	see	two	lamps	for	one	.
到	看	二	灯	为了	一	.

买一送一，就能看到两盏灯。

[ðə; ði] [laɪts] [bɜːrnt] [bluː] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɔːnt][tuː; tə][duː]

The	lights	burnt	blue	,	as	they're	wont	to	do
这	灯	烧焦的	蓝色的	,	作为	它们是	惯于	到	做

灯光像往常一样，发出蓝色的光芒。

[wen] ['spɪrɪts][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

When	Spirits	are	in	the	wind	.
什么时候	烈酒	是	在	这	风	.

当精灵在风中。

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [θɔːt] [aɪ] , [ðæts] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [hjuː] ,

Ho	**!**	**ho**	**!**	**thought**	**I**	**,**	**that's**	**an**	**ominous**	**hue**	**,**
何	！	何	！	想法	我	，	那就是	一个	不祥的	色调	，

嚯！嚯！我想，那是一种不祥的颜色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][aɪ] [θruː] ,

And	**a**	**glance**	**on**	**either**	**side**	**I**	**threw**	**,**
和	一个	瞥一眼	在	任何一个	边	我	扔	，

我向两侧瞥了一眼，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .

But	**I**	**fear'd**	**to**	**look**	**behind**	**.**
但	我	担心	到	看	在后面	.

但我害怕回头看。

[ə; eɪ] [smel] , [æz; əz][ʌv; əv][gæs] , [spred] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

A	**smell**	**,**	**as**	**of**	**gas**	**,**	**spread**	**far**	**and**	**wide**	**,**
一个	闻	，	作为	的	气体	，	传播	远的	和	宽的	，

一股类似煤气味的气味迅速蔓延开来。

[bʌt; bət] ['sʌlfər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [nuː] ;

But	**sulphur**	**it**	**was**	**,**	**I**	**knew**	**;**
但	硫	它	曾是	，	我	知道	；

但我知道，那是硫磺；

[maɪ] [saɪt] [gruː] [dɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [wʌz; wəz][taɪd] ,

My	**sight**	**grew**	**dim**	**,**	**and**	**my**	**tongue**	**was**	**tied**	**,**
我的	视线	生长	暗淡	，	和	我的	舌头	曾是	系	，

我眼前一片模糊，说不出话来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][maɪ] [swiːt] ['faɪərsaɪd] ,

And	**I**	**thought**	**of**	**my**	**home**	**,**	**and**	**my**	**sweet**	**fireside**	**,**
和	我	想法	的	我的	家	，	和	我的	甜的	炉边	，

我想起了我的家，还有我温暖的壁炉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [aɪ][hæd; həd][left][æt; ət] [luː] !

And	**the**	**friends**	**I**	**had**	**left**	**at**	**loo**	**!**
和	这	朋友们	我	有	左边	在	厕所	！

还有我留在厕所的朋友们!

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [piːp]

And	**I**	**took**	**once**	**more**	**a**	**hurried**	**peep**
和	我	采取	一次	更多的	一个	慌忙	窥视

我又匆匆瞥了一眼。

[ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

Along	**and**	**across**	**the**	**street**	**,**
沿着	和	穿过	这	街道	，

沿着街道和街道对面，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [kriːp] ,

And	**then**	**I**	**beheld**	**a**	**figure**	**creep**	**,**
和	然后	我	观看	一个	数字	潜行者	，

然后我看到一个身影悄悄爬过来，

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

Like	**a**	**man**	**that**	**is**	**walking**	**in**	**his**	**sleep**	**,**
喜欢	一个	男人	那	是	步行	在	他的	睡觉	，

就像梦游的人一样，

[ɔːr][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [biːt] .

Or	**a**	**watchman**	**on**	**his**	**beat**	**.**
或者	一个	守望者	在	他的	打	.

或者是一名巡逻的守夜人。

[ə; eɪ]['læntərn] , ['dæŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

A	lantern	,	dangling	in	the	wind	,
一个	灯笼	,	悬挂	在	这	风	,

一盏灯笼，在风中摇曳，

[hiː; hi] [bɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [ænd; ənd] [θɪk]

He	bore	,	and	his	shaggy	and	thick
他	钻孔	,	和	他的	毛茸茸	和	厚的

他背负着沉重的负担，他那蓬乱浓密的毛发

[greɪt] - [koʊt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dred] - [nɔːt] [kaɪnd] , —

Great	-	coat	was	one	of	the	dread	-	nought	kind	,	—
伟大的	-	外套	曾是	一	的	这	恐惧	-	零	种类	,	—

那件大衣属于那种极其厚重的款式，——

[wʌt] [siːmd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] - [bɪ'haɪnd]

What	seem'd	his	right	hand	trail'd	behind
什么	似乎	他的	正确的	手	-	在后面

他的右手似乎拖在了身后

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .

The	likeness	of	a	stick	.
这	相似	的	一个	戳	.

形似木棍。

[ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [bɪ'keɪm] - ,

The	sky	with	clouds	became	o'ercast	,
这	天空	和	云	成为	-	,

天空原本有云，现在变成了阴天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [set][tuː; tə] ['reɪnɪŋ] , —

And	it	suddenly	set	to	raining	,	—
和	它	突然	放	到	下雨	,	—

突然间，下起了雨。

[ænd; ənd][ðə; ði][gæs] - [laɪts] - [ɪn][ðə; ði][blæst] ,

And	the	gas	-	lights	flicker'd	in	the	blast	,
和	这	气体	-	灯	-	在	这	爆炸	,

爆炸中，煤气灯闪烁了一下。

[æz; əz] [ðæt] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [dred] - [nɔːt] [pæst] ,

As	that	thing	of	the	lantern	and	dread	-	nought	past	,
作为	那	事物	的	这	灯笼	和	恐惧	-	零	过去的	,

就像那盏灯笼和无畏舰一样，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [kəm'pleɪnɪŋ] —

And	I	heard	him	thus	complaining	—
和	我	听到	他	因此	抱怨	—

我听见他这样抱怨——

" [ə; eɪ] ['mɜːrrɪn] [siːz] — [ə; eɪ][paiz][ə'pɑːn] —

"	A	murrain	seize	—	a	pize	upon	—
"	一个	瘟疫	抢占	—	一个	披萨	之上	—

"一场骚乱——一场骚乱——

[pleɪg] [teɪk] — [ðə; ði] [nuː] [pə'liːs] !

Plague	take	—	the	New	Police	!
瘟疫	拿	—	这	新的	警察	!

瘟疫爆发——新警察!

[waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌn] ,

Why	couldn't	they	do	with	the	ancient	one	,
为什么	不能	他们	做	和	这	古老的	一	,

为什么他们不能用古人呢?

[æz; əz]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] [hæv; həv] [dʌn] ,

As	ages	and	ages	before	have	done	,
作为	年龄	和	年龄	前	有	完毕	,

正如古往今来一样，

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es] [rɪ'meɪn] [ɪn] [pi:s] ?

And	let	us	remain	in	peace	?
和	让	我们	保持	在	和平	?

让我们保持和平吗?

" [noʊ] [mɔ:r] , [ɑ:] !

"	No	more	,	ah	!
"	不	更多的	,	啊	!

"不再来了，啊！"

['nevər] [mɔ:r] , [aɪ] [fɪr] ,

never	more	,	I	fear	,
绝不	更多的	,	我	害怕	,

恐怕再也不会有了。

[wɪl] [ə; eɪ] ['pɜ:rkwɪzɪt] , ([woʊ][ɪz][ˌem 'i:] !)

Will	a	perquisite	,	(	woe	is	me	!	)
将要	一个	特权	,	(	悲哀	是	我	!	)

会有什么好处吗? （唉！）

[ɔ:r]['prɑ:fɪts] , [ɔ:r] [veɪlz] , [ðə; ði] ['tʃɑ:rli] [tʃɪr] ;

Or	profits	,	or	vails	,	the	Charley	cheer	;
或者	利润	,	或者	面纱	,	这	查理	欢呼	;

或者利润，或者面纱，查理的欢呼;

[ðen] , [ə'læs] !

Then	,	alas	!
然后	,	唉	!

唉!

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['tendər]['kɑ:nsɔ:rt] [dɪr] ,

for	his	tender	consort	dear	,
为了	他的	投标	配偶	亲爱的	,

献给他温柔亲爱的伴侣，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪnfənt]['prɑ:dʒəni] !

And	his	infant	progeny	!
和	他的	婴儿	后代	!

还有他的幼子!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

" [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒoʊvɪəl][spɑ:rk] ,

"	Farewell	to	the	freaks	of	the	jovial	spark	,
"	告别	到	这	怪胎	的	这	欢乐的	火花	,

向那些充满欢乐火花的怪咖们告别吧，

[hu:] [ri'dʒɔist] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['raɪət] , —

Who	rejoiced	in	a	gentle	riot	,	—
WHO	欣喜若狂	在	一个	温和的	暴动	,	—

谁曾为一场温和的骚乱而欢欣鼓舞，——

[tu:; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [spri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [lɑ:rk] ,

To	the	midnight	spree	,	and	the	morning	lark	,
到	这	午夜	狂欢	,	和	这	早晨	云雀	,

致午夜狂欢，以及清晨的云雀，

['ðɛrəl] ['nevər] [mɔ:r] [bi:; bi] ['eni] [fʌn] ['æftər][dɑ:rk] ,
There'll never more be any fun after dark ,
将会 绝不 更多的 是 任何 乐趣 后 黑暗的 ,

天黑以后就再也没有乐趣了。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [wɪl] [sli:p] [ɪn]['kwaɪət] .
And people will sleep in quiet .
和 人们 将要 睡觉 在 安静的 .

人们将安然入睡。

" [noʊ] [mɔ:r] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][tɑ:m][ɔ:r][ə; eɪ]['dʒeri] [naʊ]
" No more shall a Tom or a Jerry now
" 不 更多的 将 一个 汤姆 或者 一个 杰瑞 现在

“现在不会再有汤姆或杰瑞了

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['fɪsti] ['bæt(ə)l] ,
Engaging in fisty battle ,
引人入胜 在 拳头 战斗 ,

展开激烈的肉搏战，

[breɪk] ['meni] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] ; — [fɔ:r; fər] [haʊ] ,
Break many heads and the peace ; — for how ,
休息 许多 头部 和 这 和平 ; — 为了 如何 ,

打碎许多人的头颅，和平便随之而来；——因为，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [roʊ] ,
I should like to know , can there be a row ,
我 应该 喜欢 到 知道 , 能 那里 是 一个 排 ,

我想知道，这之间会不会发生争吵?

['wen] [ðer; ðər][ɪz] [nɛə] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] ?
When there is ne'er a rattle ?
什么时候 那里 是 从未 一个 嘎嘎作响 ?

当一点动静都没有的时候?

" [wʌn] [kraɪ][noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [ʃæl; ʃəl] [greɪt] ,
" One cry no more on the ear shall grate ,
" 一 哭 不 更多的 在 这 耳朵 将 格特 ,

“耳边不再响起一声刺耳的哭喊，

[kən'vɪviəl] [frendz] [ə'lɑ:rmɪŋ] ,
Convivial friends alarming ,
欢快的 朋友们 令人担忧 ,

欢聚的朋友们令人担忧，

[hu:] ['streɪtˌweɪ] [stɑ:rt][ænd; ənd] ['seprət] ,
Who straightway start and separate ,
WHO 立刻 开始 和 分离 ,

谁立即开始并分开，

['blesɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [leɪt] ; —
Blessing themselves that it is so late ; —
祝福 他们自己 那 它 是 所以 晚的 ; —

他们庆幸时间已经这么晚了;

[tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ]['pɑ:rti][ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] !
To break up a party is charming !
到 休息 向上 一个 派对 是 迷人 !

破坏派对气氛真是太有趣了!

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['ru:θləs] [foʊ] [wɪlt] [bi:; bi] - [ə'nɑ:n] ; —
" But our ruthless foe wilt be punish'd anon ; —
" 但 我们的 无情 敌人 枯萎 是 - 匿名 ; —

但我们残暴的敌人很快就会受到惩罚；——

['bʌndəld] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [ɔ:r] ['pɑ:rli] ,
Bundled out without pity or parley ,
捆绑式 出去 没有 遗憾 或者 谈判 ,

毫不留情地被驱逐出境，没有丝毫怜悯或谈判的机会。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [gɔ:n] ,
His office and occupation gone ,
他的 办公室 和 职业 已消失 ,

他的办公室和工作都没了。

[lɔ:st] , [dɪs'greɪst] , [dɪ'spaɪzd] , [ʌn'dʌn] ,
Lost , disgraced , despised , undone ,
丢失的 , 蒙羞的 , 被鄙视的 , 未完成 ,

迷失的，蒙羞的，被鄙视的，失败的

[oʊ] ! [ðen] ['hi:l] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tʃɑ:rli] .
Oh ! then he'll remember the Charley .
哦 ! 然后 地狱 记住 这 查理 .

哦！那他就会想起查理了。

" [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['dʒɑ:vi] [nɪr] ,
" Just then I beheld a Jarvey near ,
" 只是 然后 我 观看 一个 贾维 靠近 ,

就在这时，我看到附近有一辆马车，

[wɪtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] ['prezəntɪŋ] ,
Which on the spot presenting ,
哪个 在 这 点 呈现 ,

现场展示，

[aɪ] ['skræmbld] [ɪn] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [fɪr]
I scrambled in like one in fear
我 打乱 在 喜欢 一 在 害怕

我像个惊恐的人一样慌慌张张地爬了进去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [goʊst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [fli:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
With a ghost at his heels , or a flea in his ear ,
和 一个 鬼 在 他的 高跟鞋 , 或者 一个 跳蚤 在 他的 耳朵 ,

身后仿佛有鬼魂紧随，或是耳边有跳蚤钻入，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [left] [lə'mentɪŋ] !
And he was left lamenting !
和 他 曾是 左边 哀叹 !

他只能独自哀叹！

['blækˌwʊdz] ['mægəzi:n] .
Blackwood's Magazine .
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

[gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [staɪlz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
GOOD AND BAD STYLES OF LIVING .
好的 和 坏的 风格 的 活的 .

好的和坏的生活方式。

[gʊd] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
Good style of living consists in having a mansion exquisitely fitted up with
好的 风格 的 活的 由 在 拥有 一个 大厦 精美绝伦 适配 向上 和
[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [bɪ'ʒʊtəri] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [tru:] ['elɪgəns] ,
all the expensive bijouterie compatible with true elegance ,
全部 这 昂贵的 珠宝 兼容的 和 真的 优雅 ,

好的生活方式在于拥有一座装饰精美、摆满昂贵珠宝首饰的豪宅，以彰显真正的优雅。

[jet] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈlævɪʃ] [ˌsuːpərəˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmˌkrækəri] [wɪtʃ] [ˈbɔːrdərz][ɑːn] [vʌlˈgærəti] ;

yet	avoiding	the	lavish	superabundance	of	gimcrackery	which	borders	on	vulgarity	;
然而	避免	这	奢华的	过多	的	小玩意	哪个	边界	在	粗俗	;

[ˈkʌmli] [ˈsɜːrvɪŋ] [men] [ɪn] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˈlɪvəri] ,

comely	serving	men	in	suitable	liveries	,
漂亮	服务	男人	在	合适的	涂装	,

但要避免铺张浪费、近乎庸俗的装饰；衣着得体的俊俏侍者，

[ɔːl] [soʊ] [wel] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmistəriz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈduːtiz] ,

all	so	well	initiated	into	the	mysteries	of	their	respective	duties	,
全部	所以	出色地	启动	进入	这	谜团	的	他们的	各自	职责	,

他们都已充分了解各自职责的奥秘。

[ðæt] [ə; eɪ] [gest] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈpæləs] ,

that	a	guest	could	imagine	himself	in	a	fairy	palace	,
那	一个	客人	可以	想象	他自己	在	一个	仙女	宫殿	,

让宾客仿佛置身于仙境般的宫殿之中。

[wer] [pleɪts] [ˈvænɪʃ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɔːrt(ə)l] [ˈfɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] ,

where	plates	vanish	without	the	contamination	of	a	mortal	finger	and	thumb	,
在哪里	盘子	消失	没有	这	污染	的	一个	凡人	手指	和	拇指	,

盘子消失的地方，没有凡人的手指和拇指的污染。

[ænd; ənd] [ˈglæsɪz] [muːv] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʒɪŋgl] : [ðen] [ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [kʊkt]

and	glasses	move	without	a	jingle	:	then	the	feast	is	exquisitely	cooked
和	眼镜	移动	没有	一个	铃铛	:	然后	这	盛宴	是	精美绝伦	煮熟

[ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [sɜːrvd] ;

and	exquisitely	served	;
和	精美绝伦	服务	;

酒杯移动时没有叮当声：那么，这顿盛宴就烹制得精致美味，摆盘也十分精美；

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [grəunz] [nɑːt] , [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [kɑːvz] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [wʌn] [dɪˈlɪʃəs] [ˈdeɪnti] [ɪz] [ˈfɑːloʊd]

the	table	groans	not	,	the	hostess	carves	not	;	but	one	delicious	dainty	is	followed
这	桌子	呻吟	不是	,	这	女主人	雕刻	不是	;	但	一	可口的	纤巧	是	随后

[baɪ] [əˈnʌðər] ,

by	another	,
经过	其他	,

餐桌上没有发出呻吟声，女主人也没有切菜；但一道美味佳肴接着一道，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪˈmuːv] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [mɔːr] [piːkwɑːnteɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] : [ˈevri] [θɪŋ]

and	each	remove	brings	forth	a	dish	more	piquante	than	the	last	:	every	thing
和	每个	消除	带来	前进	一个	盘子	更多的	辛辣的	比	这	最后的	:	每一个	事物

[ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] ,

is	delightful	,
是	愉快	,

每一道菜都比上一道更美味：每道菜都令人愉悦。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ;

but	there	must	appear	to	be	an	abundance	of	nothing	;
但	那里	必须	出现	到	是	一个	丰富	的	没有什么	;

但表面上却什么都没有；

[tuː] [ˈspuːnzˌfʊl] [əˈloʊn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈvaɪənd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpoʊz] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈsɪlvər] [ˈkʌvər] ;

two	spoonsful	alone	of	each	delicious	viand	should	repose	under	its	silver	cover	;
二	一勺	独自的	的	每个	可口的	菜肴	应该	休息	在下面	它是	银	覆盖	;

每道美味佳肴都应盛放两勺，盖在银盖下；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [derd] [æsk] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ] ,

and	he	who	dared	ask	to	be	helped	a	second	time	to	any	thing	,
和	他	WHO	敢于	问	到	是	帮助	一个	第二	时间	到	任何	事物	,

而他，胆敢第二次请求别人帮助做任何事，

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['sentənst] [tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv] [əu]

ought	to	be	sentenced	to	eternal	transportation	from	the	regions	of	haut
应该	到	是	判刑	到	永恒	运输	从	这	地区	的	高

[tʌn] .

ton	.
吨	.

应该判处永远流放，远离上顿地区。

[bæd] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] — ['ʃɑ:kɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] !

Bad	style	of	living	—	Shocking	even	to	describe	!
坏的	风格	的	活的	—	令人震惊	甚至	到	描述	!

糟糕的生活方式——简直令人震惊!

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] [ɪn] [stri:ts] [ɔ:r] [skwer] [ˌʌn'noʊn] ; [hɑ:t] , ['ʌgli] [men] ['sɜ:rvənt] ,

A	large	house	in	streets	or	squares	unknown	;	hot	,	ugly	men	servants	,
一个	大的	房子	在	街道	或者	正方形	未知	;	热的	,	丑陋的	男人	仆人	,

街道或广场上一栋大房子，位置不明；男仆又丑又热。

['stʌmbliŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ʌn'ku:θ] ['i:gərnəs] [tu:; tə][æd'mɪt][ju:; jʊ] ; [jʊr; jər] [neɪm]

stumbling	over	one	another	in	their	uncouth	eagerness	to	admit	you	;	your	name
踉跄	超过	一	其他	在	他们的	粗野	渴望	到	承认	你	;	你的	姓名

[ˌmɪsprə'naʊnst] ,

mispronounced	,
发音错误	,

他们笨拙地争先恐后地想要接纳你；你的名字被念错了，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ; [jʊr; jər][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs][ɪn][ə; eɪ]

and	shouted	at	the	drawing	-	room	door	;	your	host	and	hostess	in	a
和	喊叫	在	这	绘画	-	房间	门	;	你的	主持人	和	女主人	在	一个

[fʌs] ,

fuss	,
大惊小怪	,

并对着客厅门口大喊大叫；你的主人和女主人为此大惊小怪。

[ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ] , ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['bɔ:rɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] ; ['dɪnər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

apologizing	,	asking	questions	,	and	boring	you	to	death	;	dinner	at	length
道歉	,	问	问题	,	和	无聊的	你	到	死亡	;	晚餐	在	长度

[ə'naʊnst] ,

announced	,
宣布	,

道歉、提问，以及把你烦死；最后才宣布晚餐时间。

[bʌt; bət][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ekstrɪ'keɪʃən][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

but	no	chance	of	extrication	from	the	dull	drawing	-	room	,
但	不	机会	的	脱困	从	这	乏味的	绘画	-	房间	,

但根本没有机会逃离这沉闷的客厅。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] ['presɪdəns] [ɪz][nɑ:t] ['raɪtli] [ˌʌndər'stʊd] ,

because	the	etiquette	of	precedence	is	not	rightly	understood	,
因为	这	礼仪	的	优先权	是	不是	没错	理解	,

因为对先后顺序的礼仪没有正确理解，

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [noʊz] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][led] [aʊt][fɜ:rst] ;

and	nobody	knows	who	ought	to	be	led	out	first	;
和	无人	知道	WHO	应该	到	是	引领	出去	第一的	;

没有人知道应该先把谁带出去；

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [sterz] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ,

all	the	way	down	stairs	a	dead	silence	,
全部	这	方式	向下	楼梯	一个	死的	沉默	,

下楼的路上鸦雀无声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəlz] [ðə; ði] ['priːviəs]

and	then	the	difficulty	of	distributing	the	company	almost	equals	the	previous
和	然后	这	困难	的	分发	这	公司	几乎	等于	这	以前的

[dɪ'lemə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] :

dilemma	of	the	drawing	-	room	:
困境	的	这	绘画	-	房间	:

然后，分配公司的难度几乎与之前客厅里遇到的困境相当：

[waɪvz] [ɑːr; ər] ['wɪtɪli] [wɔːrnd] [ə'genst] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːr; ər]

wives	are	wittily	warned	against	sitting	by	husbands	,	and	two	gentlemen	are
妻子们	是	机智地	警告	反对	坐着	经过	丈夫们	,	和	二	先生们	是

[fə'siːʃəsli] [ˌɪntə'dɪktid] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] ;

facetiously	interdicted	from	sitting	together	;
戏谑地	被禁止	从	坐着	一起	;

妻子们被诙谐地警告不要坐在丈夫旁边，两位男士也被戏谑地禁止坐在一起；

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [teɪks] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] , [nɑːt] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ,

the	hostess	takes	the	top	of	the	table	to	be	useful	,	not	ornamental	,
这	女主人	需要	这	顶部	的	这	桌子	到	是	有用	,	不是	装饰	,

女主人认为餐桌的顶部应该实用，而不是装饰性的。

[fɔːr; fər] [fɪʃ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnt] [ænd; ənd] ['tɜːrki] , [mʌst; məst] [ʃiː; ʃi] [kɑːrv] ; [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

for	fish	and	joint	and	turkey	,	must	she	carve	;	while	her	husband	,
为了	鱼	和	联合的	和	火鸡	,	必须	她	雕刻	;	尽管	她	丈夫	,

鱼、肉块和火鸡，都得她切；而她的丈夫，

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'hɑːgəni] , [mʌst; məst] ['iːkwəli] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pleʒər] ,

at	the	other	end	of	the	mahogany	,	must	equally	make	a	toil	of	a	pleasure	,
在	这	其他	结尾	的	这	桃花心木	,	必须	同样地	制作	一个	辛劳	的	一个	乐趣	,

在红木的另一端，同样必须将辛劳转化为快乐。

[ænd; ənd] [jet] [smaɪl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [tɔɪl] !

and	yet	smile	as	if	it	were	a	pleasure	to	toil	!
和	然而	微笑	作为	如果	它	是	一个	乐趣	到	辛劳	!

然而，他们脸上却带着笑容，仿佛辛勤劳作是一种乐趣！

[ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ə'pɪr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

The	beasts	of	the	earth	and	the	birds	of	the	air	appear	upon	the	board	,
这	野兽	的	这	地球	和	这	鸟类	的	这	空气	出现	之上	这	木板	,

地上的走兽和空中的飞鸟都出现在棋盘上，

[skɔːnɪŋ] [dɪs'gaɪz] , [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpər] [fɔːrmz] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊəz] [ɑːrk] ,

scorning	disguise	,	in	their	own	proper	forms	,	just	as	they	stepped	out	of	Noah's	ark	,
蔑视	伪装	,	在	他们的	自己的	恰当的	表格	,	只是	作为	他们	步	出去	的	诺亚的	方舟	,

他们蔑视伪装，以他们本来的面目示人，就像他们走出诺亚方舟时一样。

['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌn'wiːldi] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [ɪn] [hoʊl] [skɪnz] ;

always	excepting	those	who	are	too	unwieldy	to	be	present	in	whole	skins	;
总是	除外	那些	WHO	是	也	笨重	到	是	展示	在	所有的	皮肤	;

总是排除那些过于笨重而无法完整地以兽皮形式呈现的生物；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðeɪ] [send] [ðer; ðər] [dʒɔɪnts] [tu:; tə] ['teɪbl] [ɪn] ['hɔ:rɪd] ['ʌnsə,fisti'keiʃən] ; [swi:ts] ['fɑ:loʊ]

and	even	they	send	their	joints	to	table	in	horrid	unsophistication	;	Sweets	follow
和	甚至	他们	发送	他们的	关节	到	桌子	在	可怕的	不成熟	;	糖果	跟随

,

,

,

甚至他们也把烤肉摆上桌，手法极其粗糙；甜点随后上桌。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [su:'fleɪ] [ʌv; əv] ['u:d] !

but	how	unlike	the	souffles	of	Ude	!
但	如何	与此不同	这	舒芙蕾	的	乌德	!

但这和乌德的舒芙蕾多么不同啊！

[grɪm] [gri:n] ['gu:sˌberi:z] , ['lə:kiŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['hevi] ['kʌvɜ-ɪŋz] [ʌv; əv] [krʌst] ; [ænd; ənd]

Grim	green	gooseberries	,	lurking	under	their	heavy	coverings	of	crust	;	and
严峻	绿色的	醋栗	,	潜伏	在下面	他们的	重的	覆盖物	的	地壳	;	和

['kʌstərd] ,

custards	,
蛋奶冻	,

鲜嫩翠绿的醋栗，藏在厚厚的酥皮下；还有蛋奶冻，

[ðə; ði] [pleɪn] [prə'du:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deri] , [ɪm'bɪtərd] [wɪð; wɪθ] [beɪ] [li:vz] , ['sɪnəmən] , [ænd; ənd]

the	plain	produce	of	the	dairy	,	embittered	with	bay	leaves	,	cinnamon	,	and
这	清楚的	生产	的	这	奶制品	,	愤懑	和	湾	树叶	,	肉桂	,	和

[kloʊvz] !

cloves	!
丁香	!

奶制品本身味道寡淡，用月桂叶、肉桂和丁香调味！

[tʃi:z] ['fɑ:loʊz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] [ʌv; əv] [pɔ:rt] [waɪn] [ænd; ənd] ['potər] ;

Cheese	follows	,	with	the	alternatives	of	port	wine	and	porter	;
奶酪	跟随	,	和	这	替代方案	的	港口	葡萄酒	和	搬运工	;

接下来是奶酪，以及波特酒和波特啤酒等替代品；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] ['wɪri] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæv; həv] [bɪn] ['nɔkiŋ] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] ,

and	all	this	weary	time	the	servants	have	been	knocking	your	head	about	,
和	全部	这	厌倦	时间	这	仆人	有	到过	敲门	你的	头	关于	,

这段时间以来，仆人们一直在殴打你的头部。

['θʌmɪŋ] [jʊr; jər] [pleɪt] , [ɔ:r] ['pɔ:rɪŋ] ['lɑ:bstər] [sɔ:s] ['ɪntu:] [jʊr; jər] ['pɑ:kəts] ! — ['ʃɑ:rps] [mæg] .

thumbing	your	plate	,	or	pouring	lobster	sauce	into	your	pockets	!	—	Sharpe's	Mag	.
拇指	你的	盘子	,	或者	浇注	龙虾	酱	进入	你的	口袋	!	—	夏普的	磁力	.

用拇指抠盘子，或者把龙虾酱倒进口袋！——夏普杂志

[ðə; ði] ['nɑ:vəlɪst] .

The	Novelist	.
这	小说家	.

小说家。

[gai] ['mænɜ-ɪŋ] .

GUY	MANNERING	.
盖伊	举止	.

男士礼仪。

[baɪ] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt] , [bɑ:rt] .

By	Sir	Walter	Scott	,	Bart	.
经过	先生	沃尔特	斯科特	,	巴特	.

作者：沃尔特·斯科特爵士

[[wi:; wi] [kwoʊt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ledʒənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [gai] ['mænɜ-ɪŋ] ,

[	We	quote	the	following	Legend	from	the	New	Edition	of	Guy	Mannering	,
[	我们	引用	这	下列的	传奇	从	这	新的	版	的	盖伊	礼仪	,

[以下引自盖伊·曼宁新版的传说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] [noʊts] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔ:θər] .]

with	the	Supplementary	Notes	by	the	distinguished	author	.]
和	这	补充	笔记	经过	这	杰出的	作者	.]

附有这位杰出作者的补充说明。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nɑ:vəlz][wɜ:r; wər] [kəm'poʊzd] , ['kænɑ:t][bi:; bi] ['betər] ['ɪləstreɪtɪd] ,

The	manner	in	which	the	novels	were	composed	,	cannot	be	better	illustrated	,
这	方式	在	哪个	这	小说	是	由	,	不能	是	更好的	插图	,

这些小说的创作方式，再好不过地展现出来了。

[ðæn; ðən][baɪ] [ri'saitɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] [ɑ:n] [wɪtʃ] [gai] ['mænɜɪŋ] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli]

than	by	reciting	the	simple	narrative	on	which	Guy	Mannering	was	originally
比	经过	背诵	这	简单的	叙述	在	哪个	盖伊	礼仪	曾是	起初

['faʊndɪd] ;

founded	;
创立	;

与其复述盖伊·曼宁最初创立时的简单故事；

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['si:st] [tu:; tə] [ber]

but	to	which	,	in	the	progress	of	the	work	,	the	production	ceased	to	bear
但	到	哪个	,	在	这	进步	的	这	工作	,	这	生产	停止	到	熊

['eni] ,

any	,
任何	,

但随着工作的进行，生产却不再产生任何影响。

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['dɪstənt] [rɪ'zembləns] .

even	the	most	distant	resemblance	.
甚至	这	最多	遥远	相似	.

哪怕是最微弱的相似之处。

[ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][toʊld][ˌem 'i:][baɪ][æn; ən][oʊld]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðɜ-z] ,

The	tale	was	originally	told	me	by	an	old	servant	of	my	father's	,
这	故事	曾是	起初	讲述	我	经过	一个	老的	仆人	的	我的	父亲的	,

这个故事最初是我父亲的一位老仆人告诉我的。

[æn; ən] ['eksələnt] [oʊld] ['haɪləndər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɔ:lt] , [ən'les] [ə; eɪ] ['prefrəns] [tu:; tə]['maʊnt(ə)n] -

an	excellent	old	Highlander	,	without	a	fault	,	unless	a	preference	to	mountain	-
一个	出色的	老的	高地人	,	没有	一个	过错	,	除非	一个	偏爱	到	山	-

[du:] ,

dew	,
露	,

这是一辆非常棒的老式高地摩托车，没有任何缺点，除非它更喜欢喝山露汽水。

['oʊvər] [les] ['poʊt(ə)nt] ['lɪkərz] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] [wʌn] .

over	less	potent	liquors	be	accounted	one	.
超过	较少的	强效	酒	是	已记录	一	.

比起酒精度较低的酒类，应该算作其中之一。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [æz; əz]['fɜ:rmli][ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][æz; əz][ɪn]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri:d] .

He	believed	as	firmly	in	the	story	as	in	any	part	of	his	creed	.
他	相信	作为	牢牢	在	这	故事	作为	在	任何	部分	的	他的	信条	.

他对这个故事的信念，如同他对自身信条的任何一部分一样坚定。

[ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['eldərli] ['pɜ:rs(ə)n] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][oʊld][dʒɑ:n] - [ə'kaʊnt] ,

A	grave	and	elderly	person	,	according	to	old	John	MacKinlay's	account	,
一个	严重	和	老年	人	,	根据	到	老的	约翰	-	帐户	,

根据老约翰·麦金利的描述，他是一位严肃而年迈的人。

[waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɪldər][pɑ:rts][ʌv; əv]['gæləwei] , [wʌz; wəz] [bɪ'naɪtɪd] .

while	travelling	in	the	wilder	parts	of	Galloway	,	was	benighted	.
尽管	旅行	在	这	更狂野	部分	的	加洛韦	,	曾是	夜幕降临	.

在加洛韦偏远地区旅行时，遭遇了夜间袭击。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] - [si:t] , [wer] ,
With difficulty he found his way to a country - seat , where ,
和 困难 他 成立 他的 方式 到 一个 国家 - 座位 , 在哪里 ,

他费尽周折才找到一处乡间别墅，在那里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['kʌntri] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] .
with the hospitality of the time and country , he was readily admitted .
和 这 热情好客 的 这 时间 和 国家 , 他 曾是 容易 承认 .

凭借当时的时代和国家的友好热情，他被欣然接纳。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
The owner of the house , a gentleman of
这 所有者 的 这 房子 , 一个 绅士 的

房子的主人是一位绅士

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 90]
[页 -]

[第90页]

[gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] ,
good fortune , was much struck by the reverend appearance of his guest ,
好的 财富 , 曾是 很多 击 经过 这 牧师 外貌 的 他的 客人 ,

好运降临，他被客人庄严的神态深深打动了。

[ænd; ənd][ə'pɑ:lə,dʒaɪzd][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ]
and apologised to him for a certain degree of confusion which
和 道歉 到 他 为了 一个 肯定 程度 的 困惑 哪个
[mʌst; məst] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ə'tend] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,
must unavoidably attend his reception ,
必须 不可避免的 出席 他的 接待 ,

并就接待过程中不可避免的一些混乱向他道歉。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
and could not escape his eye .
和 可以 不是 逃脱 他的 眼睛 .

无法逃过他的目光。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [sed] , [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə'pɑ:rtmənt] ,
The lady of the house was , he said , confined to her apartment ,
这 女士 的 这 房子 曾是 , 他 说 , 受限 到 她 公寓 ,

他说，女主人被软禁在自己的房间里。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]['fɑ:ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,
and on the point of making her husband a father for the first time ,
和 在 这 观点 的 制作 她 丈夫 一个 父亲 为了 这 第一的 时间 ,

即将让她的丈夫第一次当上父亲的那一刻，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ten] ['jɪrz] ['mærid] .
though they had been ten years married .
尽管 他们 有 到过 十 年 已婚 .

尽管他们已经结婚十年了。

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi] , [ðə; ði] [lerd] [sed] [hi:; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [gest] [maɪt] [mi:t] [wɪð; wɪθ]
At such an emergency , the laird said he feared his guest might meet with
在 这样的 一个 紧急情况 , 这 领主 说 他 害怕 他的 客人 可能 见面 和
[sʌm; səm] [ə'pærənt] [nɪ'glekt] .
some apparent neglect .
一些 明显 忽视 .

在这种紧急情况下，地主说他担心他的客人可能会受到明显的忽视。

" [nɑːt][soʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; " [maɪ]['wɒnts][ɑːr; ər] [fjuː] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [sə'plaɪd] ;

"	Not	so	,	sir	,	"	said	the	stranger	;	"	my	wants	are	few	,	and	easily	supplied	;
"	不是	所以	,	先生	,	"	说	这	陌生人	;	"	我的	想要	是	很少	,	和	容易地	供应	;

“并非如此，先生，”陌生人说；“我的需求不多，而且很容易满足；

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] ['iːv(ə)n] [ə'fɔːrd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

and	I	trust	the	present	circumstances	may	even	afford	an	opportunity	of
和	我	相信	这	展示	情况	可能	甚至	买得起	一个	机会	的

['ʃoʊɪŋ] [maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

showing	my	gratitude	for	your	hospitality	.
显示	我的	感激	为了	你的	热情好客	.

而且我相信，目前的情况或许能给我一个机会，让我表达对贵方热情款待的感激之情。

[let] [ˌem 'iː]['oʊnli] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ]

Let	me	only	request	that	I	may	be	informed	of	the	exact	minute	of	the	birth
让	我	仅有的	要求	那	我	可能	是	知情的	的	这	精确的	分钟	的	这	出生

;
;
;

我只请求告知我婴儿出生的确切时间；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pə'tiku:ləz]

and	I	hope	to	be	able	to	put	you	in	possession	of	some	particulars
和	我	希望	到	是	有能力的	到	放	你	在	拥有	的	一些	细节

[wɪtʃ] [meɪ] ['ɪnfluəns] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mænər] [ðə; ði]['fjuːtʃər]['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld]

which	may	influence	in	an	important	manner	the	future	prospects	of	the	child
哪个	可能	影响	在	一个	重要的	方式	这	未来	前景	的	这	孩子

[naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfəl] [wɜːrld] .

now	about	to	come	into	this	busy	and	changeful	world	.
现在	关于	到	来	进入	这	忙碌的	和	变化	世界	.

我希望能够向您提供一些细节信息，这些信息可能会对即将进入这个繁忙而瞬息万变的世界的孩子的未来前景产生重要影响。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['skɪlfl] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]

I	will	not	conceal	from	you	that	I	am	skilful	in	understanding	and
我	将要	不是	隐藏	从	你	那	我	是	熟练	在	理解	和

[ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['plænəteri] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [ɪg'zɜːrt][ðer; ðər] ['influənsiz]

interpreting	the	movements	of	those	planetary	bodies	which	exert	their	influences
翻译	这	移动	的	那些	行星	身体	哪个	发挥	他们的	影响

[ɑːn][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .

on	the	destiny	of	mortals	.
在	这	命运	的	凡人	.

我不会向你隐瞒，我擅长理解和解读那些对凡人命运产生影响的行星天体的运行规律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] ['præktɪs] , [laɪk] ['ʌðər] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [əs'trɔlədʒəz] ,

It	is	a	science	which	I	do	not	practise	,	like	others	who	call	themselves	astrologers	,
它	是	一个	科学	哪个	我	做	不是	实践	,	喜欢	其他的	WHO	称呼	他们自己	占星家	,

这不是一门科学，我并不从事这门科学，就像其他自称占星家的人一样。

[fɔːr; fər]['haɪər][ɔːr] [rɪ'wɔːrd] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [ɪ'steɪt] ,

for	hire	or	reward	;	for	I	have	a	competent	estate	,
为了	聘请	或者	报酬	;	为了	我	有	一个	胜任的	财产	,

为了获得报酬或好处；因为我拥有一笔可观的遗产，

[ænd; ənd]['oʊnli][juːz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [pə'zes] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [aɪ]

and	only	use	the	knowledge	I	possess	for	the	benefit	of	those	in	whom	I
和	仅有的	使用	这	知识	我	具有	为了	这	益处	的	那些	在	谁	我

[fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

feel	an	interest	.
感觉	一个	兴趣	.

我只将我所掌握的知识用于我关心的人的利益上。

" [ðə; ði] [lerd] [boʊd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] ,

"	The	laird	bowed	in	respect	and	gratitude	,
"	这	领主	鞠躬	在	尊重	和	感激	,

领主鞠躬表示尊敬和感激，

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mə˛deɪtəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'pɑ:rtmənt] [wɪtʃ] [kə'mɑ:ndid]

and	the	stranger	was	accommodated	with	an	apartment	which	commanded
和	这	陌生人	曾是	已安排	和	一个	公寓	哪个	命令

[æn; ən]['æmp(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstrəl]['ri:dʒənz] .

an	ample	view	of	the	astral	regions	.
一个	充足	看法	的	这	星体	地区	.

于是，这位陌生人被安排住进了一间公寓，从那里可以饱览星空美景。

[ðə; ði] [gest] [spent] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	guest	spent	a	part	of	the	night	in	ascertaining	the	position	of	the
这	客人	花费	一个	部分	的	这	夜晚	在	确定	这	位置	的	这

['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] ,

heavenly	bodies	,
天上	身体	,

这位客人花了半夜的时间来确定天体的位置。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ][ðer; ðər]['prɑ:bəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ;

and	calculating	their	probable	influence	;
和	计算	他们的	可能	影响	;

并计算它们可能产生的影响；

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send][fɔ:r; fər]

until	at	length	the	result	of	his	observations	induced	him	to	send	for
直到	在	长度	这	结果	的	他的	观察	诱导	他	到	发送	为了

[ðə; ði]['fɑ:dər] ,

the	father	,
这	父亲	,

最终，他的观察结果促使他派人去请父亲来。

[ænd; ənd]['kɑ:ndʒər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] ['mænər] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [tu:; tə]

and	conjure	him	in	the	most	solemn	manner	to	cause	the	assistants	to
和	变戏法	他	在	这	最多	庄严	方式	到	原因	这	助理	到

[rɪ'tɑ:rd][ðə; ði][bɜ:rθ] ,

retard	the	birth	,
减速	这	出生	,

并以最庄严的方式祈求他让助手们延缓分娩的进行。

[ɪf] ['præktɪkəbl] , [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .

if	practicable	,	were	it	but	for	five	minutes	.
如果	切实可行的	,	是	它	但	为了	五	分钟	.

如果可行的话，哪怕只有五分钟也好。

[ðə; ði] ['ænsər] [dɪ'klerd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðæt]

The	answer	declared	this	to	be	impossible	;	and	almost	in	the	instant	that
这	回答	声明	这	到	是	不可能的	;	和	几乎	在	这	立即的	那

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] ,

the	message	was	returned	,
这	信息	曾是	返回	,

回复称这是不可能的；几乎就在回复的瞬间，

[ðə; ði]['fɑ:dər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]

the	father	and	his	guest	were	made	acquainted	with	the	birth	of	a	boy
这	父亲	和	他的	客人	是	制成	熟人	和	这	出生	的	一个	男生

.

:
.

父亲和他的客人得知了一个男孩的诞生。

[ðə; ði][ə'strɑ:lədʒər][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [met][ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['brekfəst] -

The	astrologer	on	the	morrow	met	the	party	who	gathered	around	the	breakfast	-
这	占星家	在	这	明天	遇见	这	派对	WHO	聚集	大约	这	早餐	-

['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɑ:mɪnəs] ,

table	with	looks	so	grave	and	ominous	,
桌子	和	看起来	所以	严重	和	不祥的	,

第二天早上，占星家见到围坐在餐桌旁的众人，他们的表情严肃而阴沉。

[æz; əz][tu:; tə][ə'lɑ:rm][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðər] ,

as	to	alarm	the	fears	of	the	father	,
作为	到	警报	这	恐惧	的	这	父亲	,

为了加剧父亲的恐惧，

[hu:] [hæd; həd][ˌhɪðər'tu:] [ɪg'zʌltid] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekts][held] [aʊt][baɪ][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][æn; ən] [er]

who	had	hitherto	exulted	in	the	prospects	held	out	by	the	birth	of	an	heir
WHO	有	迄今为止	欣喜若狂	在	这	前景	握住	出去	经过	这	出生	的	一个	继承人

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['prɑ:pərti] ,

to	his	ancient	property	,
到	他的	古老的	财产	,

他此前一直为古老产业继承人的诞生而欣喜若狂，

['feɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstənt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

failing	which	event	it	must	have	passed	to	a	distant	branch	of	the
失败	哪个	事件	它	必须	有	通过了	到	一个	遥远	分支	的	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

如果未能成功，它必定传给了家族的远房分支。

[hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði]['streɪndʒər]['ɪntu:][ə; eɪ]['praɪvət] [ru:m] .

He	hastened	to	draw	the	stranger	into	a	private	room	.
他	加快	到	画	这	陌生人	进入	一个	私人的	房间	.

他赶紧把陌生人拉进一间私人房间。

" [aɪ] [fɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lʊks] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:ðər] ,

"	I	fear	from	your	looks	,	"	said	the	father	,
"	我	害怕	从	你的	看起来	,	"	说	这	父亲	,

"从你的神情上，我感到害怕，"父亲说道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][bæd] - ['taɪdɪŋz][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['streɪndʒər] ;

"	that	you	have	bad	-	tidings	to	tell	me	of	my	young	stranger	;
"	那	你	有	坏的	-	消息	到	告诉	我	的	我的	年轻的	陌生人	;

"你是不是有关于我这位年轻陌生人的坏消息要告诉我？"

[pər'hæps][gɑ:d] [wɪl] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [bi'stəu] [er] [hi:; hi] [ə'teinz] [ðə; ði][eɪdʒ]

perhaps	God	will	resume	the	blessing	he	has	bestowed	ere	he	attains	the	age
也许	上帝	将要	恢复	这	祝福	他	有	授予	埃雷	他	达到	这	年龄

[ʌv; əv] ['mænhʊd] ,

of	manhood	,
的	男子气概	,

或许在他成年之前，上帝会恢复他所赐予的福祉。

[ɔ:r][pər'hæps][hi:; hi][ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

or	perhaps	he	is	destined	to	be	unworthy	of	the	affection	which	we	are
或者	也许	他	是	注定	到	是	不配	的	这	感情	哪个	我们	是

['nætʃ(ə)rəli][dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:fsprɪŋ] . "

naturally	disposed	to	devote	to	our	offspring	.	"
自然	处置	到	奉献	到	我们的	后代	.	"

或许他注定不配得到我们天生就愿意给予子女的那份爱。

" ['niːðər] [ðə; ði][wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [ən'les] [maɪ]['dʒʌdʒmənt]
" Neither the one nor the other , " answered the stranger , " unless my judgment
" 两者都不 这 一 也不 这 其他 , " 回答 这 陌生人 , " 除非 我的 判断
['greɪtli] [er] ,
greatly ere ,
非常 埃雷 ,

“既不是前者也不是后者，”陌生人回答说，“除非我的判断远远早于……”

[ðə; ði]['ɪnfənt] [wɪl] [sər'vaɪv][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ'nɔːrəti] ,
the infant will survive the years of minority ,
这 婴儿 将要 存活 这 年 的 少数民族 ,

婴儿将能平安度过幼年时期。

[ænd; ənd][ɪn]['tempər][ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [pruːv] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['perənts] [kæn; kən] [wɪʃ] .
and in temper and disposition will prove all that his parents can wish .
和 在 脾气 和 处置 将要 证明 全部 那 他的 父母 能 希望 .

他的性情和脾气将完全符合父母的期望。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɔːrəskoʊp] [wɪtʃ] ['prɔmisiz] ['meni] ['blesɪŋz] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn]
But with much in his horoscope which promises many blessings , there is one
但 和 很多 在 他的 星座运势 哪个 承诺 许多 祝福 , 那里 是 一
['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] ['strɔːŋli] [prɪ'dɑːmɪnənt] ,
evil influence strongly predominant ,
邪恶的 影响 强烈 主要的 ,

但尽管他的星盘中有很多预示着好运的因素，却也存在一种非常强烈的邪恶影响。

[wɪtʃ] ['θretənz] [tuː; tə]['sʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'hæloʊd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [temp'teɪʃ(ə)n]
which threatens to subject him to an unhallowed and unhappy temptation
哪个 威胁 到 主题 他 到 一个 不神圣的 和 不开心 诱惑
[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'teɪn] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ,
about the time when he shall attain the age of twenty - one ,
关于 这 时间 什么时候 他 将 达到 这 年龄 的 二十 - 一 ,

这有可能使他在二十一岁左右时遭受不祥和不幸的诱惑。

[wɪtʃ] ['pɪriəd] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ['ɪntɪmət] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .
which period , the constellations intimate , will be the crisis of his fate .
哪个 时期 , 这 星座 亲密的 , 将要 是 这 危机 的 他的 命运 .

星座预示着，这一时期将是他命运的转折点。

[ɪn] [wʌt] [ʃeɪp] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [wʌt] [pɪ'kjuːliər]['ɜːrdʒənsi] , [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] , [maɪ]
In what shape , or with what peculiar urgency , this temptation may beset him , my
在 什么 形状 , 或者 和 什么 奇特 紧迫性 , 这 诱惑 可能 围困 他 , 我的
[ɑːrt]['kænɑːt] [dɪ'skʌvər] . "
art cannot discover . "
艺术 不能 发现 . "

这种诱惑会以何种形式、以何种特殊的紧迫感困扰他，我的艺术无法揭示。

" [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] , [ðen] , [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es][noʊ] [dɪ'fens] , " [sed] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑːðər] ,
" Your knowledge , then , can afford us no defence , " said the anxious father ,
" 你的 知识 , 然后 , 能 买得起 我们 不 防御 , " 说 这 焦虑的 父亲 ,

“那么，你所掌握的知识并不能为我们提供任何辩护，”焦虑的父亲说道。

" [ə'genst] [ðə; ði] ['θretnd] ['iːv(ə)l] ? "
" against the threatened evil ? "
" 反对 这 威胁 邪恶的 ? "

“对抗威胁中的邪恶？”

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .
" Pardon me , " answered the stranger , " it can .
" 赦免 我 , " 回答 这 陌生人 , " 它 能 .

“对不起，”陌生人回答说，“可以。”

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɪz]['paʊərf(ə)l] ;

The	influence	of	the	constellations	is	powerful	;
这	影响	的	这	星座	是	强大的	;

星座的影响力非常强大;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['hevəns] [ɪz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl] ,

but	He	who	made	the	heavens	is	more	powerful	than	all	,
但	他	WHO	制成	这	天	是	更多的	强大的	比	全部	,

但创造诸天的那一位比一切都更强大。

[ɪf] [hɪz; ɪz][eɪd][biː; bi] [ˌɪn'voʊkt] [ɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [truːθ] .

if	his	aid	be	invoked	in	sincerity	and	truth	.
如果	他的	援助	是	调用	在	诚意	和	真相	.

如果请求他的帮助是出于真诚和坦率。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkər] ,

You	ought	to	dedicate	this	boy	to	the	immediate	service	of	his	Maker	,
你	应该	到	奉献	这	男生	到	这	即时	服务	的	他的	制造商	,

你应该让这个孩子立刻献身于侍奉他的造物主。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sɪn'serəti] [æz; əz]['sæmjuəl][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði]

with	as	much	sincerity	as	Samuel	was	devoted	to	the	worship	in	the
和	作为	很多	诚意	作为	塞缪尔	曾是	奉献	到	这	崇拜	在	这

['temp(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] .

Temple	by	his	parents	.
寺庙	经过	他的	父母	.

撒母耳像他的父母一样虔诚地敬拜圣殿。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

You	must	regard	him	as	a	being	separated	from	the	rest	of	the
你	必须	看待	他	作为	一个	存在	分开	从	这	休息	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

你必须把他看作是一个与世隔绝的存在。

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [ɪn] ['bɔɪhʊd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪəs][ænd; ənd]

In	childhood	,	in	boyhood	,	you	must	surround	him	with	the	pious	and
在	童年	,	在	童年	,	你	必须	环绕	他	和	这	虔诚的	和

['vɜːrtʃuəs] ,

virtuous	,
有德行的	,

在童年时期，在男孩时期，你必须让他接触虔诚和有德之人。

[ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɔːr]

and	protect	him	to	the	utmost	of	your	power	from	the	sight	or
和	保护	他	到	这	极致	的	你的	力量	从	这	视线	或者

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] ,

hearing	of	any	crime	,
听力	的	任何	犯罪	,

尽你所能保护他，让他不被看到或听到任何犯罪行为。

[ɪn][wɜːrd][ɔːr]['ækʃ(ə)n] .

in	word	or	action	.
在	单词	或者	行动	.

无论是言语还是行动。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪktɪst]
He 他 **must** 必须 **be** 是 **educated** 受过教育 **in** 在 **religious** 宗教 **and** 和 **moral** 道德 **principles** 原则 **of** 的 **the** 这 **strictest** 最严格的
[dɪ'skrɪpʃn] .
description 描述 **.** .

他必须接受最严格的宗教和道德原则教育。

[let] [hɪm; ɪm][nɑːt]['entər][ðə; ði][wɜːrld] , [lest][hiː; hi] [lɜːrn] [tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ɪts] ['fɑːliz] ,
Let 让 **him** 他 **not** 不是 **enter** 进入 **the** 这 **world** 世界 **,** , **lest** 免得 **he** 他 **learn** 学习 **to** 到 **partake** 参加 **of** 的 **its** 它是 **follies** 愚行 **,** ,

不要让他进入这个世界，免得他学会参与世间的愚昧。

[ɔːr][pər'hæps][ʌv; əv][ɪts]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
or 或者 **perhaps** 也许 **of** 的 **its** 它是 **vices** 恶习 **.** .

或许是它的恶习。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] ,
In 在 **short** 短的 **,** , **preserve** 保存 **him** 他 **as** 作为 **far** 远的 **as** 作为 **possible** 可能的 **from** 从 **all** 全部 **sin** 罪 **,** ,

总之，要尽可能让他远离一切罪恶。

[seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fɔːlən] [reɪs] [ʌv; əv]['ædəm] .
save 节省 **that** 那 **of** 的 **which** 哪个 **too** 也 **great** 伟大的 **a** 一个 **portion** 部分 **belongs** 属于 **to** 到 **all** 全部 **the** 这 **fallen** 倒下 **race** 种族 **of** 的 **Adam** 亚当 **.** .

除了其中很大一部分属于亚当堕落的后裔之外。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜːrst][bɜːrθ] - [deɪ] [kʌmz] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
With 和 **the** 这 **approach** 方法 **of** 的 **his** 他的 **twenty** 二十 **-** - **first** 第一的 **birth** 出生 **-** - **day** 天 **comes** 来 **the** 这 **crisis** 危机 **of** 的 **his** 他的
[feɪt] .
fate 命运 **.** .

随着他二十一岁生日的临近，他的命运危机也随之而来。

[ɪf] [hiː; hi] [sər'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
If 如果 **he** 他 **survive** 存活 **it** 它 **,** , **he** 他 **will** 将要 **be** 是 **happy** 快乐的 **and** 和 **prosperous** 繁荣 **on** 在 **earth** 地球 **,** ,

如果他能活下来，他将在人间过上幸福美满的生活。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['ves(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪ'lektɪd] [fɔːr; fər]['hev(ə)n] .
and 和 **a** 一个 **chosen** 选定 **vessel** 血管 **among** 之中 **those** 那些 **elected** 当选 **for** 为了 **heaven** 天堂 **.** .

并且是天国中被拣选的器皿。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] " — — [ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [said] ['diːpli] .
But 但 **if** 如果 **it** 它 **be** 是 **otherwise** 否则 **"** " **—** — **—** — **The** 这 **astrologer** 占星家 **stopped** 停止 **and** 和 **sighed** 叹了口气 **deeply** 深 **.** .

但如果情况并非如此——占星家停顿了一下，深深地叹了口气。

" [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['perənt] , [stɪl] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , " [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər][soʊ]
" " **Sir** 先生 **,** , **"** " **replied** 回复 **the** 这 **parent** 父母 **,** , **still** 仍然 **more** 更多的 **alarmed** 惊慌 **than** 比 **before** 前 **,** , **"** " **your** 你的 **words** 字 **are** 是 **so** 所以
[kaɪnd] ,
kind 种类 **,** ,

“先生，”家长回答道，语气比之前更加惊慌，“您的话太客气了。”

[jʊr; jər][əd'vaɪs][soʊ] ['sɪriəs] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['diːpəst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [bɪ'hests] ;
your 你的 **advice** 建议 **so** 所以 **serious** 严肃的 **,** , **that** 那 **I** 我 **will** 将要 **pay** 支付 **the** 这 **deepest** 最深处 **attention** 注意力 **to** 到 **your** 你的 **behests** 要求 **;** ;

您的建议非常重要，我一定会认真听取您的指示；

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][eɪd][ˌem ˈiː] ['fɑːrðər] [ɪn] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][kən'sɜːrn] .

but	can	you	not	aid	me	farther	in	this	most	important	concern	.
但	能	你	不是	援助	我	更远	在	这	最多	重要的	忧虑	.

但是，您能否在这个最重要的问题上进一步帮助我?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'greɪtfl] . "

Believe	me	,	I	will	not	be	ungrateful	.	"
相信	我	,	我	将要	不是	是	忘恩负义	.	"

相信我，我不会忘恩负义。

" [aɪ][rɪ'kwaɪər][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [noʊ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]

"	I	require	and	deserve	no	gratitude	for	doing	a
"	我	要求	和	应得	不	感激	为了	正在做	一个

我做这件事不需要也不应得到任何感激。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[gʊd] ['ækʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; " [ɪn] [ɪ'speʃl] [fɔːr; fər] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [laɪz][ɪn][maɪ]

good	action	,	"	said	the	stranger	;	"	in	especial	for	contributing	all	that	lies	in	my
好的	行动	,	"	说	这	陌生人	;	"	在	特别的	为了	贡献	全部	那	谎言	在	我的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

“干得好，”陌生人说，“尤其感谢你尽我所能地贡献了自己的一切。”

[tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm][æn; ən] [əb'hɔː] [feɪt] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['ɪnfənt][tuː; tə] [huːm] , ['ʌndər][ə; eɪ]

to	save	from	an	abhorred	fate	the	harmless	infant	to	whom	,	under	a
到	节省	从	一个	令人厌恶	命运	这	无害	婴儿	到	谁	,	在下面	一个

['sɪŋgjələr][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][p'lænɪts] ,

singular	conjunction	of	planets	,
单数	连词	的	行星	,

为了拯救无辜的婴儿免遭可怕的命运，在行星奇异的合相下，

[læst] [naɪt] [geɪv] [laɪf] .

last	night	gave	life	.
最后的	夜晚	给予	生活	.

昨晚赋予了生命。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] [ə'dres] ;

There	is	my	address	;
那里	是	我的	地址	;

这是我的地址;

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	may	write	to	me	from	time	to	time	concerning	the	progress	of	the
你	可能	写	到	我	从	时间	到	时间	有关	这	进步	的	这

[bɔɪ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['nɑːlɪdʒ] .

boy	in	religious	knowledge	.
男生	在	宗教	知识	.

您可以不时写信告诉我这个男孩在宗教知识方面的进步情况。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][bred] [ʌp][æz; əz][aɪ][əd'vaɪz] ,

If	he	be	bred	up	as	I	advise	,
如果	他	是	繁殖	向上	作为	我	建议	,

如果他按照我的建议进行饲养，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]

I	think	it	will	be	best	that	he	come	to	my	house	at	the	time	when	the
我	思考	它	将要	是	最好的	那	他	来	到	我的	房子	在	这	时间	什么时候	这

['feɪt(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['pɪriəd] [ə'proʊtʃɪz] ,

fatal	and	decisive	period	approaches	,
致命的	和	决定性	时期	方法	,

我认为，在那个决定性的危急时刻来临之际，让他来我家是最好的选择。

[ðæt] [ɪz] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜːrst] [jɪr] [kəm'pliːt] .

that	is	,	before	he	has	attained	his	twenty	-	first	year	complete	.
那	是	,	前	他	有	已达到	他的	二十	-	第一的	年	完全的	.

也就是说，在他年满二十一岁之前。

[ɪf] [juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [dɪ'zaɪər] , [aɪ] ['hʌmbli] [trʌst] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

If	you	send	him	such	as	I	desire	,	I	humbly	trust	that	God	will	protect	his	own
如果	你	发送	他	这样的	作为	我	欲望	,	我	谦卑地	相信	那	上帝	将要	保护	他的	自己的

,

,

,

如果你按我的意愿派遣他，我谦卑地相信上帝会保护他所拣选的人。

[θruː] [wət'evər] [strɔːŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [feɪt] [meɪ] ['sʌbdʒekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] .

through	whatever	strong	temptation	his	fate	may	subject	him	to	.
通过	任何	强的	诱惑	他的	命运	可能	主题	他	到	.

无论命运让他面临多么强烈的诱惑。

" [hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,

"	He	then	gave	his	host	his	address	,
"	他	然后	给予	他的	主持人	他的	地址	,

然后他把自己的地址告诉了主人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌntri] - [siːt] [nɪr] [ə; eɪ] [poʊst] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

which	was	a	country	-	seat	near	a	post	town	in	the	south	of	England	,
哪个	曾是	一个	国家	-	座位	靠近	一个	邮政	镇	在	这	南	的	英格兰	,

那是位于英格兰南部一个邮政小镇附近的一处乡村庄园。

[ænd; ənd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] .

and	bid	him	an	affectionate	farewell	.
和	出价	他	一个	亲热	告别	.

并深情地向他道别。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] [dɪ'pɑːrtɪd] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [rɪ'meɪnd] [ɪm'prest] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

The	mysterious	stranger	departed	;	but	his	words	remained	impressed	upon	the
这	神秘	陌生人	已离开	;	但	他的	字	剩余	印象深刻	之上	这

[maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['perənt] .

mind	of	the	anxious	parent	.
头脑	的	这	焦虑的	父母	.

神秘的陌生人离开了，但他的话语却深深地印在了焦虑的家长心中。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ɪnfənsi] .

He	lost	his	lady	while	his	boy	was	still	in	infancy	.
他	丢失的	他的	女士	尽管	他的	男生	曾是	仍然	在	婴儿期	.

他的儿子还在襁褓之中时，他失去了爱人。

[ðɪs] [kə'læməti] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'strɑːlədʒər] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hɪz; ɪz]

This	calamity	,	I	think	,	had	been	predicted	by	the	astrologer	;	and	thus	his
这	灾害	,	我	思考	,	有	到过	预测	经过	这	占星家	;	和	因此	他的

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

我认为，这场灾难早已被占星家预言过；因此，他才如此自信。

[wɪtʃ] , [laɪk][moʊst]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪriəd] , [hi:; hi][hæd; həd] ['fri:li] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəns]

which	,	like	most	people	of	the	period	,	he	had	freely	given	to	the	science
哪个	,	喜欢	最多	人们	的	这	时期	,	他	有	自由	给定	到	这	科学

,

,

,

和当时大多数人一样，他慷慨地将自己的财富奉献给了科学。

[wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] .

was	riveted	and	confirmed	.
曾是	铆接	和	确认的	.

被深深吸引并证实了这一点。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] , ['ðerfɔ:r] ,

The	utmost	care	,	therefore	,
这	极致	关心	,	所以	,

因此，必须格外谨慎。

[wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] ['kæri] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ə'setɪk] [plæn][ʌv; əv]

was	taken	to	carry	into	effect	the	severe	and	almost	ascetic	plan	of
曾是	已采取	到	携带	进入	影响	这	严重	和	几乎	苦行僧	计划	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪdʒ][hæd; həd][en'dʒɔɪnd] .

education	which	the	sage	had	enjoined	.
教育	哪个	这	圣人	有	禁止	.

这样做是为了贯彻圣人所制定的严苛且近乎苦行的教育计划。

[ə; eɪ]['tu:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪktɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend][ðə; ði] ['ju:θs]

A	tutor	of	the	strictest	principles	was	employed	to	superintend	the	youth's
一个	导师	的	这	最严格的	原则	曾是	受雇	到	督	这	青年的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

education	;
教育	;

聘请了一位秉持最严格原则的导师来指导这名青年的教育；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][də'mestiks][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'stæblɪʃt] ['kærəktər] ,

he	was	surrounded	by	domestics	of	the	most	established	character	,
他	曾是	包围	经过	家政	的	这	最多	已确立的	特点	,

他身边都是些品行端正的佣人。

[ænd; ənd] ['kloʊsli] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑ:ðər] [hɪm'self] .

and	closely	watched	and	looked	after	by	the	anxious	father	himself	.
和	密切	观看	和	看起来	后	经过	这	焦虑的	父亲	他自己	.

并受到焦虑的父亲的密切关注和照顾。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] , ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] ['bɔɪhʊd] , [pæst] [æz; əz][ðə; ði]['fɑ:ðər][kʊd; kəd]

The	years	of	infancy	,	childhood	,	and	boyhood	,	passed	as	the	father	could
这	年	的	婴儿期	,	童年	,	和	童年	,	通过了	作为	这	父亲	可以

[hæv; həv] [wɪʃt] .

have	wished	.
有	希望	.

婴儿期、童年期和少年期，正如父亲所愿。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['næzərin] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [bred] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['rɪgər] .

A	young	Nazarene	could	not	have	been	bred	up	with	more	rigour	.
一个	年轻的	拿撒勒人	可以	不是	有	到过	繁殖	向上	和	更多的	严格	.

一个年轻的拿撒勒人不可能接受过更严格的教育了。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)l][wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] — [hiː; hi]['oʊnli]

All	that	was	evil	was	withheld	from	his	observation	—	he	only
全部	那	曾是	邪恶的	曾是	隐瞒	从	他的	观察	—	他	仅有的

[hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ɪn]['priːsept] — [hiː; hi]['oʊnli] ['witnist] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ɪn] ['præktɪs]

heard	what	was	pure	in	precept	—	he	only	witnessed	what	was	worthy	in	practice
听到	什么	曾是	纯的	在	戒律	—	他	仅有的	目击者	什么	曾是	值得	在	实践

.

:

.

一切邪恶都被他隔绝在外——他只听到纯正的教诲——他只看到值得称道的实践。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][ɪn] [juːθ] , [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['fɑːðər] [sɔː] [kɔːz]

But	when	the	boy	began	to	be	lost	in	youth	,	the	attentive	father	saw	cause
但	什么时候	这	男生	开始	到	是	丢失的	在	青年	,	这	细心	父亲	锯	原因

[fɔːr; fər][ə'lɑːrm] .

for	alarm	.
为了	警报	.

但当男孩开始迷失在青春期时，细心的父亲就感到担忧了。

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['sædnəs] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['dɑːrkər] ['kærəktər] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

Shades	of	sadness	,	which	gradually	assumed	a	darker	character	,	began	to
色调	的	悲伤	,	哪个	逐步地	假定	一个	较暗	特点	,	开始	到

[ˌoʊvər'klaʊd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['tempər] .

overcloud	the	young	man's	temper	.
云层过高	这	年轻的	男人的	脾气	.

一丝丝悲伤的情绪逐渐变得阴沉，开始笼罩着这个年轻人的性情。

[terz] , [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'vɑːlənteri] , ['broʊkən] [sliːp] , ['muːnlaɪt] ['wɑːndərɪŋz] ,

Tears	,	which	seemed	involuntary	,	broken	sleep	,	moonlight	wanderings	,
眼泪	,	哪个	似乎	非自愿	,	破碎的	睡觉	,	月光	漫游	,

泪水，似乎是不由自主的；睡眠断断续续；月光下的徘徊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'saɪn] [noʊ]['riːz(ə)n] ,

and	a	melancholy	for	which	he	could	assign	no	reason	,
和	一个	忧郁	为了	哪个	他	可以	分配	不	原因	,

以及一种他无法解释原因的忧郁情绪。

[siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

seemed	to	threaten	at	once	his	bodily	health	and	the	stability	of	his
似乎	到	威胁	在	一次	他的	身体上的	健康	和	这	稳定	的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

似乎同时威胁到他的身体健康和精神稳定。

[ðə; ði][ə'strɑːlədʒər][wʌz; wəz] [kən'sʌltid] [baɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər] ['ænsər] ,

The	astrologer	was	consulted	by	letter	,	and	returned	for	answer	,
这	占星家	曾是	咨询	经过	信	,	和	返回	为了	回答	,

人们写信咨询占星家，占星家回复了他们。

[ðæt] [ðɪs] ['fɪtf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

that	this	fitful	state	of	mind	was	but	the	commencement	of	his	trial	,
那	这	断断续续	状态	的	头脑	曾是	但	这	开始	的	他的	审判	,

这种反复无常的精神状态仅仅是他受审的开始。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [juːθ] [mʌst; məst][ˌʌndər'goʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['despərət] ['strʌglz]

and	that	the	poor	youth	must	undergo	more	and	more	desperate	struggles
和	那	这	贫穷的	青年	必须	经历	更多的	和	更多的	绝望的	斗争

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] .

with	the	evil	that	assailed	him	.
和	这	邪恶的	那	遭受攻击	他	.

而可怜的青年则必须与侵袭他的邪恶势力进行越来越绝望的斗争。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['remədi] ,
There **was** **no** **hope** **of** **remedy** **,**
那里 曾是 不 希望 的 补救 ,

没有任何补救的希望。

[seɪv] [ðæt] [hi:; hi] [ʃoʊd] ['stedinəs] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .
save **that** **he** **showed** **steadiness** **of** **mind** **in** **the** **study** **of** **the** **Scriptures** **.**
节省 那 他 显示 稳定性 的 头脑 在 这 学习 的 这 经文 .

只是他在研读圣经时表现出了坚定的意志。

" [hi:; hi] ['sʌfəz] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]
" **He** **suffers** **,** **"** **continued** **the** **letter** **of** **the** **sage** **,** **"** **from** **the** **awakening** **of**
" 他 遭受 , " 持续 这 信 的 这 圣人 , " 从 这 唤醒 的
[ði:z] ['hɑ:piz] ,
these **harpies** **,**
这些 哈耳庇厄 ,

"他饱受折磨,"智者在信中继续写道,"因为这些鹰身女妖的觉醒了。"

[ðə; ði] ['pæʃnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
the **passions** **,** **which** **have** **slept** **with** **him** **as** **with** **others** **,**
这 激情 , 哪个 有 睡着了 和 他 作为 和 其他的 ,

那些如同与其他人一样与他一同沉睡的激情,

[tɪl] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [naʊ] [ə'teɪnd] .
till **the** **period** **of** **life** **which** **he** **has** **now** **attained** **.**
直到 这 时期 的 生活 哪个 他 有 现在 已达到 .

直到他现在所处的这个人生阶段。

['betər] , [fɑ:r] ['betər] , [ðæt] [ðeɪ] ['tɔ:rment][hɪm; ɪm][baɪ] [ʌn'greɪtfl] ['kreɪvɪŋz] ,
Better **,** **far** **better** **,** **that** **they** **torment** **him** **by** **ungrateful** **cravings** **,**
更好的 , 远的 更好的 , 那 他们 折磨 他 经过 忘恩负义 渴望 ,

让他们用忘恩负义的欲望来折磨他,岂不更好?

[ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] ['seɪʃieɪtɪd][ðem; ðəm][baɪ]['krɪmɪn(ə)l]
than **that** **he** **should** **have** **to** **repent** **having** **satiated** **them** **by** **criminal**
比 那 他 应该 有 到 悔改 拥有 饱足 他们 经过 刑事
[ɪn'dʌldʒəns] .
indulgence **.**
放纵 .

与其说他应该为纵容他们犯罪而感到后悔,不如说他应该为此忏悔。

" [ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɜ:r; wər][soʊ] ['eksələnt] , [ðæt] [hi:; hi] ['kɑ:mbæt] , [baɪ]
" **The** **dispositions** **of** **the** **young** **man** **were** **so** **excellent** **,** **that** **he** **combated** **,** **by**
" 这 性情 的 这 年轻的 男人 是 所以 出色的 , 那 他 对抗 , 经过
['ri:z(ə)n][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] ,
reason **and** **religion** **,**
原因 和 宗教 ,

"这位年轻人的品格如此优秀,他运用理性和宗教信仰进行斗争,

[ðə; ði][fɪts][ʌv; əv] [glu:m] [wɪtʃ] [æt; ət][taɪmz][ˌoʊvər'kæst][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
the **fits** **of** **gloom** **which** **at** **times** **overcast** **his** **mind** **;**
这 适合 的 愁云 哪个 在 时代 灰蒙蒙 他的 头脑 ;

他时常被阴郁的情绪所笼罩;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜ:rst]
and **it** **was** **not** **till** **he** **attained** **the** **commencement** **of** **his** **twenty** **-** **first**
和 它 曾是 不是 直到 他 已达到 这 开始 的 他的 二十 - 第一的
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

直到他二十一岁那年,

[ðæt] [ðeɪ] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['tremb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

that	they	assumed	a	character	which	made	his	father	tremble	for	the
那	他们	假定	一个	特点	哪个	制成	他的	父亲	颤抖	为了	这

['kɑ:nsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

他们所扮演的角色让他的父亲为后果感到不寒而栗。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['glu:miɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['hɪdiəs] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] ['mælədi]

It	seemed	as	if	the	gloomiest	and	most	hideous	of	mental	maladies
它	似乎	作为	如果	这	最阴郁的	和	最多	可怕	的	精神的	疾病

[wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'sper] .

were	taking	the	form	of	religious	despair	.
是	采取	这	形式	的	宗教	绝望	.

似乎最阴郁、最可怕的精神疾病都以宗教绝望的形式表现出来。

[stɪl] [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] ['dʒent(ə)l] , ['kɜ:rtiəs] , [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

Still	the	youth	was	gentle	,	courteous	,	affectionate	,	and	submissive	to	his
仍然	这	青年	曾是	温和的	,	有礼貌	,	亲热	,	和	顺从者	到	他的

['fɑ:ðɝz] [wɪl] ,

father's	will	,
父亲的	将要	,

然而，这个年轻人依然温文尔雅、彬彬有礼、充满爱心，并且顺从父亲的意愿。

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ðə; ði] [dɑ:rk] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

and	resisted	with	all	his	power	the	dark	suggestions	which	were
和	抵抗	和	全部	他的	力量	这	黑暗的	建议	哪个	是

[bri:ðd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

breathed	into	his	mind	,
呼吸	进入	他的	头脑	,

他竭尽全力抵抗那些灌输到他脑海中的黑暗暗示。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [baɪ] [sʌm; səm] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪg'zɔ:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

as	it	seemed	,	by	some	emanation	of	the	Evil	Principle	,	exhorting	him	,
作为	它	似乎	,	经过	一些	散发	的	这	邪恶的	原则	,	劝勉	他	,

似乎是某种邪恶原则的显现，在劝诫他：

[laɪk] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [waɪf] [ʌv; əv] [dʒɑ:b] , [tu:; tə] [kɜ:rs] [gɑ:d] [ænd; ənd] [daɪ] .

like	the	wicked	wife	of	Job	,	to	curse	God	and	die	.
喜欢	这	邪恶	妻子	的	工作	,	到	诅咒	上帝	和	死	.

就像约伯的恶妻一样，诅咒上帝而死。

[ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen]

The	time	at	length	arrived	when	he	was	to	perform	what	was	then
这	时间	在	长度	到达的	什么时候	他	曾是	到	履行	什么	曾是	然后

[θɔ:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['perələs] ['dʒɜ:rni] ,

thought	a	long	and	somewhat	perilous	journey	,
想法	一个	长的	和	有些	危险的	旅行	,

终于到了他要踏上那段当时被认为漫长而又有些危险的旅程的时候了。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [frend] [hu:] [hæd; həd] ['kælkjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [nə'tɪvəti] .

to	the	mansion	of	the	early	friend	who	had	calculated	his	nativity	.
到	这	大厦	的	这	早期的	朋友	WHO	有	计算	他的	耶稣诞生	.

前往那位早年朋友的宅邸，这位朋友曾计算过他的出生日期。

[hɪz; ɪz] [roʊd] [leɪ] [θru:] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

His	road	lay	through	several	places	of	interest	,
他的	路	躺	通过	一些	地方	的	兴趣	,

他的路线途经几个名胜古迹，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hɪm'self] [θɔːt]

and	he	enjoyed	the	amusement	of	travelling	more	than	he	himself	thought
和	他	享受	这	娱乐	的	旅行	更多的	比	他	他自己	想法

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .

would	have	been	possible	.
会	有	到过	可能的	.

他享受旅行的乐趣，甚至超过了他自己之前的预期。

[ðʌs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [tɪl] [nuːn] ,

Thus	he	did	not	reach	the	place	of	his	destination	till	noon	,
因此	他	做过	不是	抵达	这	地方	的	他的	目的地	直到	中午	,

因此，他直到中午才到达目的地。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

on	the	day	preceding	his	birthday	.
在	这	天	前	他的	生日	.

在他生日的前一天。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] [taɪd] [ʌv; əv]

It	seemed	as	if	he	had	been	carried	away	with	an	unwonted	tide	of
它	似乎	作为	如果	他	有	到过	携带	离开	和	一个	不寻常的	潮	的

['pleʒərəbl] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

pleasurable	sensation	,
令人愉悦的	感觉	,

他似乎被一股突如其来的愉悦感所淹没。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fər'get] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

so	as	to	forget	,	in	some	degree	,
所以	作为	到	忘记	,	在	一些	程度	,

为了在某种程度上忘记，

[wʌt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

what	his	father	had	communicated	concerning	the	purpose	of	his	journey	.
什么	他的	父亲	有	沟通	有关	这	目的	的	他的	旅行	.

他父亲曾向他透露过此行的目的。

[hiː; hi]['hɔːltɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [bʌt; bət]['sɑːlətəri][oʊld]['mænʃ(ə)n] ,

He	halted	at	length	before	a	respectable	but	solitary	old	mansion	,
他	停止	在	长度	前	一个	可敬	但	孤	老的	大厦	,

他最终在一座体面但孤零零的老宅子前停了下来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][də'rektɪd][æz; əz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [frend] .

to	which	he	was	directed	as	the	abode	of	his	father's	friend	.
到	哪个	他	曾是	指导	作为	这	住所	的	他的	父亲的	朋友	.

他被指引到他父亲朋友的住处。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd]

The	servants	who	came	to	take	his	horse	,	told	him	he	had	been	expected
这	仆人	WHO	来了	到	拿	他的	马	,	讲述	他	他	有	到过	预期的

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

for	two	days	.
为了	二	天	.

来牵他马的仆人告诉他，有人已经等了他两天了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌdi] , [wer] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [naʊ] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld][mæn] ,

He	was	led	into	a	study	,	where	the	stranger	,	now	a	venerable	old	man	,
他	曾是	引领	进入	一个	学习	,	在哪里	这	陌生人	,	现在	一个	可敬	老的	男人	,

他被领进一间书房，在那里，那位陌生人，如今已是一位德高望重的老人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [gest] ,

who	had	been	his	father's	guest	,
WHO	有	到过	他的	父亲的	客人	,

他父亲的客人，

[met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['grævəti] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
met **him** **with** **a** **shade** **of** **displeasure** **as** **well** **as** **gravity** **on** **his** **brow** **.**
遇见 他 和 一个 阴影 的 不满 作为 出色地 作为 重力 在 他的 眉头 .

他面露不悦，眉头紧锁。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [hi:; hi] , " ['werfɔ:r] [soʊ] [sloʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ? "
" Young man , " said he , " wherefore so slow on a journey of such importance ? "
" 年轻的 男人 , " 说 他 , " 因此 所以 慢的 在 一个 旅行 的 这样的 重要性 ? "

“年轻人，”他说，“如此重要的旅程，为何如此缓慢？”

" [aɪ] [θɔ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gest] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['daʊnwərdz] ,
" I thought , " replied the guest , blushing and looking downwards ,
" 我 想法 , " 回复 这 客人 , 脸红 和 寻找 向下 ,

“我以为，”客人回答道，脸颊泛红，低下了头。

" [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hɑ:rm] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,
" that there was no harm in travelling slowly and satisfying my curiosity ,
" 那 那里 曾是 不 伤害 在 旅行 缓慢地 和 令人满意 我的 好奇心 ,

“慢慢旅行，满足我的好奇心，并没有什么坏处。”

[prə'vaɪdɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [jʊr; jər] ['rezɪdəns] [baɪ] [ðɪs] [deɪ] ; [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑ:ðɚz]
providing I could reach your residence by this day ; for such was my father's
提供 我 可以 抵达 你的 住宅 经过 这 天 ; 为了 这样的 曾是 我的 父亲的

前提是我能在今天到达你的住处；因为我父亲就是这样做的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 92]
[页 -]

[第92页]

[tʃɑ:rdʒ] . "
charge . "
收费 . "

收费。”

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bleɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [seɪdʒ] , " [ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] ,
" You were to blame , " replied the sage , " in lingering ,
" 你 是 到 责备 , " 回复 这 圣人 , " 在 挥之不去的 ,

“这都是你的错，”智者回答说，“因为你耽搁了太久。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'vendʒər] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['futsteps] .
considering that the avenger of blood was pressing on your footsteps .
考虑 那 这 复仇者 的 血 曾是 紧迫 在 你的 脚步声 .

考虑到复仇之神正紧随其后。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kʌm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] ,
But you are come at last , and we will hope for the best ,
但 你 是 来 在 最后的 , 和 我们 将要 希望 为了 这 最好的 ,

但你终于来了，我们希望一切顺利。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [mɔ:r]
though the conflict in which you are to be engaged will be found more
尽管 这 冲突 在 哪个 你 是 到 是 已订婚的 将要 是 成立 更多的
['dredf(ə)l] [ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [poʊ'spoʊnd] .
dreadful the longer it is postponed .
可怕 这 更长 它 是 推迟 .

然而，你即将卷入的冲突，拖延的时间越长，就越会变得可怕。

[bʌt; bət][fɜ:rst][ək'sept][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'freʃmənts] [æz; əz]['neɪtʃər] [rɪ'kwaɪrz] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t]

But	first	accept	of	such	refreshments	as	nature	requires	to	satisfy	,	but	not
但	第一的	接受	的	这样的	茶点	作为	自然	需要	到	满足	,	但	不是

[tu:; tə]['pæmpər] , [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .

to	pamper	,	the	appetite	.
到	宠爱	,	这	食欲	.

但首先要接受自然界所需的那些能满足食欲（但不是纵容食欲）的提神醒脑之物。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sʌmər] ['pɑ:rlər] ,

"	The	old	man	led	the	way	into	a	summer	parlour	,
"	这	老的	男人	引领	这	方式	进入	一个	夏天	客厅	,

老人领着我们走进一间夏日客厅，

[wer] [ə; eɪ]['fru:g(ə)l] [mi:l] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

where	a	frugal	meal	was	placed	on	the	table	.
在哪里	一个	节俭	一顿饭	曾是	放置	在	这	桌子	.

桌上摆放着一顿简朴的饭菜。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] ,

As	they	sat	down	to	the	board	,
作为	他们	卫星	向下	到	这	木板	,

他们围坐在董事会面前时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]['bəʊt] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] ['lʌvli]

they	were	joined	by	a	young	lady	about	eighteen	years	of	age	,	and	so	lovely
他们	是	加入	经过	一个	年轻的	女士	关于	十八	年	的	年龄	,	和	所以	迷人的

,

,

,

他们当中还有一位大约十八岁的年轻女士，非常漂亮。

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [jʌŋ] ['streɪndʒər] "

that	the	sight	of	her	carried	off	the	feelings	of	the	"	young	stranger	"
那	这	视线	的	她	携带	离开	这	情怀	的	这	"	年轻的	陌生人	"

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑ:t] ,

from	the	peculiarity	and	mystery	of	his	own	lot	,
从	这	特点	和	神秘	的	他的	自己的	很多	,

她的出现，让这位“年轻陌生人”从自身命运的特殊性和神秘感中解脱出来。

[ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][ɔ:r] [sed] .

and	riveted	his	attention	to	every	thing	she	did	or	said	.
和	铆接	他的	注意力	到	每一个	事物	她	做过	或者	说	.

他的注意力全都集中在她做的每一件事、说的每一句话上。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['sʌbdʒekts] .

She	spoke	little	,	and	it	was	on	the	most	serious	subjects	.
她	辐	小的	,	和	它	曾是	在	这	最多	严肃的	主题	.

她很少说话，而且总是谈及最严肃的话题。

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rpsɪkɔ:rd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [kə'mænd] ,

She	played	on	the	harpsichord	at	her	father's	command	,
她	玩	在	这	羽管键琴	在	她	父亲的	命令	,

她遵照父亲的命令弹奏大键琴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

but	it	was	hymns	with	which	she	accompanied	the	instrument	.
但	它	曾是	赞美诗	和	哪个	她	伴随	这	乐器	.

但她用乐器伴奏的却是赞美诗。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑːn][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][seɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ][left][ðə; ðɪ] [ruːm] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

At	length	,	on	a	sign	from	the	sage	,	she	left	the	room	,	turning	on	the
在	长度	,	在	一个	符号	从	这	圣人	,	她	左边	这	房间	,	转弯	在	这

[jʌŋ] ['streɪndʒər] ,

young	stranger	,
年轻的	陌生人	,

最后，在智者的示意下，她离开了房间，转身看向那个年轻的陌生人。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

as	she	departed	,	a	look	of	inexpressible	anxiety	and	interest	.
作为	她	已离开	,	一个	看	的	难以言喻的	焦虑	和	兴趣	.

她离开时，脸上带着难以言喻的焦虑和好奇。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ðen] [kən'dʌktɪd] [ðə; ðɪ] [juːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

The	old	man	then	conducted	the	youth	to	his	study	,
这	老的	男人	然后	实施	这	青年	到	他的	学习	,

老人随后领着年轻人去了他的书房。

[ænd; ənd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	conversed	with	him	upon	the	most	important	points	of	religion	,
和	交谈	和	他	之上	这	最多	重要的	积分	的	宗教	,

我们与他探讨了宗教中最重要的一些问题，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['rendər][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

to	satisfy	himself	that	he	could	render	a	reason	for	the	faith	that	was	in
到	满足	他自己	那	他	可以	使成为	一个	原因	为了	这	信仰	那	曾是	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他要让自己确信，他能够为自己心中的信仰给出合理的解释。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [juːθ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] , [felt][hɪz; ɪz][maɪnd]

During	the	examination	,	the	youth	,	in	spite	of	himself	,	felt	his	mind
期间	这	考试	,	这	青年	,	在	尽管如此	的	他自己	,	毛毡	他的	头脑

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['wɑːndər] ,

occasionally	wander	,
偶尔	漫步	,

考试期间，这名青年不由自主地时不时走神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [goʊ][ɪn][kwest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ʃerd]

and	his	recollections	go	in	quest	of	the	beautiful	vision	who	had	shared
和	他的	回忆	去	在	寻求	的	这	美丽的	想象	WHO	有	共享

[ðer; ðər] [miːl] [æt; ət] [nuːn] .

their	meal	at	noon	.
他们的	一顿饭	在	中午	.

他的回忆追寻着中午与他们共进午餐的那位美丽的女子。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , [ðə; ðɪ][ə'strɑːlədʒər] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs]

On	such	occasions	,	the	astrologer	looked	grave	,	and	shook	his	head	at	this
在	这样的	场合	,	这	占星家	看起来	严重	,	和	摇晃	他的	头	在	这

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ;

relaxation	of	attention	;
松弛	的	注意力	;

每当这时，占星家都会神情严肃地摇头，对这种注意力放松的行为表示不满；

[jet] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['juːθs] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

yet	,	on	the	whole	,	he	was	pleased	with	the	youth's	replies	.
然而	,	在	这	所有的	,	他	曾是	高兴	和	这	青年的	回复	.

但总的来说，他对年轻人的回答感到满意。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bæθ] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn]

At	sunset	the	young	man	was	made	to	take	the	bath	;	and	,	having	done
在	日落	这	年轻的	男人	曾是	制成	到	拿	这	洗澡	;	和	,	拥有	完毕

[soʊ] ,

so	,
所以	,

日落时分，年轻人被要求去洗澡；洗完澡后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ə'taɪər] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊb] , ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðæt] [wɔːrn] [baɪ]

he	was	directed	to	attire	himself	in	a	robe	,	somewhat	like	that	worn	by
他	曾是	指导	到	服装	他自己	在	一个	长袍	,	有些	喜欢	那	磨损	经过

[ɑːr'miːniːənz] ,

Armenians	,
亚美尼亚人	,

他被要求穿上一件长袍，有点像亚美尼亚人穿的那种。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [kəumd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] , [hændz] ,

having	his	long	hair	combed	down	on	his	shoulders	,	and	his	neck	,	hands	,
拥有	他的	长的	头发	梳理过的	向下	在	他的	肩膀	,	和	他的	脖子	,	双手	,

[ænd; ənd] [fiːt] [ber] .

and	feet	bare	.
和	脚	裸	.

他长长的头发梳到肩上，脖子、手和脚都裸露着。

[ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['tʃeɪmbər] ['toʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

In	this	guise	he	was	conducted	into	a	remote	chamber	totally	devoid	of
在	这	伪装	他	曾是	实施	进入	一个	偏僻的	房间	完全	缺乏	的

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

他以这种伪装被带到一个完全空荡荡的偏僻房间里。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ][læmp] , [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] .

excepting	a	lamp	,	a	chair	,	and	a	table	,	on	which	lay	a	Bible	.
除外	一个	灯	,	一个	椅子	,	和	一个	桌子	,	在	哪个	躺	一个	圣经	.

除了灯、椅子和桌子之外，屋里没有其他东西，桌子上放着一本圣经。

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði][ə'strɑːlədʒər] , " [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] ,

"	Here	,	"	said	the	astrologer	,	"	I	must	leave	you	alone	,
"	这里	,	"	说	这	占星家	,	"	我	必须	离开	你	独自的	,

"好了，"占星家说，"我必须离开，让你们一个人待着了。"

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

to	pass	the	most	critical	period	of	your	life	.
到	经过	这	最多	批判的	时期	的	你的	生活	.

度过人生中最关键的时期。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [baɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [trʊθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən]

If	you	can	,	by	recollection	of	the	great	truths	of	which	we	have	spoken
如果	你	能	,	经过	回忆	的	这	伟大的	真相	的	哪个	我们	有	说

,

,
,

如果可以的话，请回忆起我们之前谈到的那些伟大真理，

[rɪ'pel] [ðə; ði] [ə'tæks] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz] ,

repel	the	attacks	which	will	be	made	on	your	courage	and	your	principles	,
击退	这	攻击	哪个	将要	是	制成	在	你的	勇气	和	你的	原则	,

击退那些对你勇气和原则的攻击。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] .

you	have	nothing	to	apprehend	.
你	有	没有什么	到	逮捕	.

你无需担心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['traɪəl] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] .

But	the	trial	will	be	severe	and	arduous	.
但	这	审判	将要	是	严重	和	艰巨	.

但审判将会非常严峻艰苦。

" [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ðen] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [sə'lemnəti] , [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	His	features	then	assumed	a	pathetic	solemnity	,	the	tears	stood	in	his	eyes	,
"	他的	特征	然后	假定	一个	可怜的	严肃	,	这	眼泪	站立	在	他的	眼睛	,

“他脸上露出悲怆的神情，泪水盈满了眼眶，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [dɪr] [tʃaɪld] ,

and	his	voice	faltered	with	emotion	as	he	said	,	"	Dear	child	,
和	他的	嗓音	犹豫不决	和	情感	作为	他	说	,	"	亲爱的	孩子	,

他说道时，声音因激动而颤抖：“亲爱的孩子，

[æt; ət] [huːz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [fɔː'sɔː] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['traɪəl] ,

at	whose	coming	into	the	world	I	foresaw	this	fatal	trial	,
在	谁	未来	进入	这	世界	我	预见	这	致命的	审判	,

在她降生之时，我就预见了这场致命的审判。

[meɪ] [gɑːd] [gɪv] [ðiː] [greɪs] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] !

may	God	give	thee	grace	to	support	it	with	firmness	!
可能	上帝	给	你	优雅	到	支持	它	和	硬度	!

愿上帝赐予你恩典，使你能够坚定不移地支持它！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][left][ə'loʊn] ; [ænd; ənd]['hɑːrdli][dɪd][hiː; hi][faɪnd][hɪm'self][soʊ] ,

"	The	young	man	was	left	alone	;	and	hardly	did	he	find	himself	so	,
"	这	年轻的	男人	曾是	左边	独自的	;	和	几乎	做过	他	寻找	他自己	所以	,

“年轻人独自一人留了下来；他几乎没意识到自己孤身一人，

[wen] , [laɪk][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv]['diːmənz] , [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz][ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n]

when	,	like	a	swarm	of	demons	,	the	recollection	of	all	his	sins	of	omission
什么时候	,	喜欢	一个	蜂群	的	恶魔	,	这	回忆	的	全部	他的	罪孽	的	省略

[ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

and	commission	,
和	委员会	,

当如同恶魔群一般，他所有不作为和作为的罪行都被回忆起来时，

['rendərd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['terəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['skruːpjələsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

rendered	even	more	terrible	by	the	scrupulousness	with	which	he	had	been
渲染	甚至	更多的	糟糕的	经过	这	一丝不苟	和	哪个	他	有	到过

['edʒukeɪtɪd] ,

educated	,
受过教育	,

他从小接受的严谨教育，反而使他显得更加可怕。

[rʌʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['fjʊriz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['faɪəri] [skɜːdʒz] ,

rushed	on	his	mind	,	and	,	like	furies	armed	with	fiery	scourges	,
匆忙	在	他的	头脑	,	和	,	喜欢	复仇女神	武装	和	火热	灾祸	,

思绪如潮水般涌上心头，如同手持烈焰鞭笞的复仇女神，

[siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][draɪv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'sper] .

seemed	determined	to	drive	him	to	despair	.
似乎	决定	到	驾驶	他	到	绝望	.

似乎决心要让他绝望。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɑːmbæt] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stræktɪd] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

As	he	combated	these	horrible	recollections	with	distracted	feelings	,	but	with
作为	他	对抗	这些	可怕	回忆	和	愣	情怀	,	但	和

[ə; eɪ] [rɪ'zɑːlvd] [maɪnd] ,

a	resolved	mind	,
一个	已解决	头脑	,

他一边努力克服这些可怕的回忆，情绪恍惚，一边保持着坚定的意志。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːfɪstri] [ʌv; əv]

he	became	aware	that	his	arguments	were	answered	by	the	sophistry	of
他	成为	意识到的	那	他的	论点	是	回答	经过	这	诡辩	的

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他意识到自己的论点被对方的诡辩驳倒了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'spjuːt][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

and	that	the	dispute	was	no	longer	confined	to	his	own	thoughts	.
和	那	这	争议	曾是	不	更长	受限	到	他的	自己的	想法	.

而且，这场争论不再局限于他自己的想法。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['bɑːdɪli] [ʃeɪp] ,

The	Author	of	Evil	was	present	in	the	room	with	him	in	bodily	shape	,
这	作者	的	邪恶的	曾是	展示	在	这	房间	和	他	在	身体上的	形状	,

邪恶之源以实体形态与他同处一室。

[ænd; ənd] , ['poʊt(ə)nt][wɪð; wɪθ]['spɪrɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [kæst] , [wʌz; wəz] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɑːn]

and	,	potent	with	spirits	of	a	melancholy	cast	,	was	impressing	upon
和	,	强效	和	烈酒	的	一个	忧郁	投掷	,	曾是	令人印象深刻	之上

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] ,

him	the	desperation	of	his	state	,
他	这	绝望	的	他的	状态	,

而且，弥漫着忧郁的气氛，让他深刻感受到自己所处的绝望境地。

[ænd; ənd][ɜːrdʒɪŋ]['suːɪsaɪd][æz; əz][ðə; ði] ['rɛdɪɪst] [moʊd][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪnfl]

and	urging	suicide	as	the	readiest	mode	to	put	an	end	to	his	sinful
和	敦促	自杀	作为	这	准备就绪	模式	到	放	一个	结尾	到	他的	罪恶的

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

并鼓吹自杀是结束他罪恶生涯的最直接方式。

[ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['erərz] , [ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [prə'lɔŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

Amid	his	errors	,	the	pleasure	he	had	taken	in	prolonging	his	journey
之中	他的	错误	,	这	乐趣	他	有	已采取	在	延长	他的	旅行

[ˌʌnˌnesə'serəli] ,

unnecessarily	,
不必要的	,

在他犯下的错误中，他从不必要地延长旅程中获得的乐趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biˈstəu] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]

and	the	attention	which	he	had	bestowed	on	the	beauty	of	the	fair
和	这	注意力	哪个	他	有	授予	在	这	美丽	的	这	公平的

['fiːmeɪl] ,

female	,
女性	,

以及他对那位美丽女子的容貌所给予的关注，

[wen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪskɔ:rs]

when	his	thoughts	ought	to	have	been	dedicated	to	the	religious	discourse
什么时候	他的	想法	应该	到	有	到过	投入的	到	这	宗教	话语

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

of	her	father	,
的	她	父亲	,

他本该全心全意地聆听她父亲的宗教演讲，然而他的思绪却飘向了别处。

[wɜ:r; wər][set] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['dɑ:rkəst] ['kʌlərz] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [æz; əz][wʌn]

were	set	before	him	in	the	darkest	colours	;	and	he	was	treated	as	one
是	放	前	他	在	这	最黑暗的	颜色	;	和	他	曾是	治疗	作为	一

[hu:] ,

who	,
WHO	,

呈现在他面前的景象是暗淡无光的；他被当作一个.....

['hævɪŋ] [sɪnd] [ə'genst] [laɪt] , [wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [dɪ'zɜ:rvɪdli] [left][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns]

having	sinned	against	light	,	was	,	therefore	,	deservedly	left	a	prey	to	the	Prince
拥有	罪过	反对	光	,	曾是	,	所以	,	理所当然	左边	一个	猎物	到	这	王子

[ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

of	Darkness	.
的	黑暗	.

他既然犯了违背光明之罪，就理应成为黑暗王子的猎物。

[æz; əz][ðə; ði] ['feɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['aʊər] [roʊld] [ɑ:n] ,

As	the	fated	and	influential	hour	rolled	on	,
作为	这	命中注定	和	有影响	小时	滚动	在	,

随着命运攸关的时刻缓缓流逝，

[ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtfl] ['prez(ə)ns] [gru:] [mɔ:r] [kən'faʊndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] ['sensɪz]

the	terrors	of	the	hateful	Presence	grew	more	confounding	to	the	mortal	senses
这	恐怖	的	这	可恶	在场	生长	更多的	混淆	到	这	凡人	感官

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktɪm] ,

of	the	victim	,
的	这	受害者	,

那令人憎恶的存在所带来的恐怖，对受害者的凡人感官而言变得越来越难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] ['sɑ:fɪstri] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl][ɪn]

and	the	knot	of	the	accursed	sophistry	became	more	inextricable	in
和	这	结	的	这	被诅咒的	诡辩	成为	更多的	密不可分	在

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

那该死的诡辩之结看起来更加错综复杂了。

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ðə; ði] [preɪ] [hu:m] [ɪts] [meʃiz] [sə'raʊndɪd] .

at	least	to	the	prey	whom	its	meshes	surrounded	.
在	至少	到	这	猎物	谁	它是	网格	包围	.

至少对于被网子包围的猎物来说是这样。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['paʊər] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['pɑ:rd(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d]

He	had	not	power	to	explain	the	assurance	of	pardon	which	he	continued
他	有	不是	力量	到	解释	这	保证	的	赦免	哪个	他	持续

[tu:; tə] [ə'sɜ:rt] ,

to	assert	,
到	断言	,

他无力解释他一直声称的赦免保证。

[ɔ:r][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [neɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['trʌstɪd] .

or	to	name	the	victorious	name	in	which	he	trusted	.
或者	到	姓名	这	胜利者	姓名	在	哪个	他	可信	.

或者说出他所信赖的胜利之名。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪθ] [dɪd][nɑːt][ə'bændən][hɪm; ɪm] ,

But	his	faith	did	not	abandon	him	,
但	他的	信仰	做过	不是	放弃	他	,

但他的信仰并没有抛弃他。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lækt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	lacked	for	a	time	the	power	of	expressing	it	.
尽管	他	缺乏	为了	一个	时间	这	力量	的	表达	它	.

虽然他一度缺乏表达这种情感的能力。

" [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['temptər] ;

"	Say	what	you	will	,	"	was	his	answer	to	the	Tempter	;
"	说	什么	你	将要	,	"	曾是	他的	回答	到	这	诱惑者	;

“你想说什么就说吧，”他对诱惑者说道；

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [tuː] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz][kæn; kən]

"	I	know	there	is	as	much	betwixt	the	two	boards	of	this	Book	as	can
"	我	知道	那里	是	作为	很多	中间	这	二	板	的	这	书	作为	能

[ɪn'ʃʊr] [ˌem 'iː] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][maɪ] [trænzg'reʃnz] ,

insure	me	forgiveness	for	my	transgressions	,
保证	我	饶恕	为了	我的	过错	,

我知道这本书的两块书板之间蕴含着足以保证我罪过得到宽恕的内容，

[ænd; ənd] ['seɪfti] [fɔːr; fər][maɪ][soʊl] .

and	safety	for	my	soul	.
和	安全	为了	我的	灵魂	.

以及我灵魂的安全。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ði] [klɑːk] , [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['aʊər] ,

"	As	he	spoke	,	the	clock	,	which	announced	the	lapse	of	the	fatal	hour	,
"	作为	他	辐	,	这	钟	,	哪个	宣布	这	失效	的	这	致命的	小时	,

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [straɪk] .

was	heard	to	strike	.
曾是	听到	到	罢工	.

“他说话的时候，报时响起了钟声，宣告着致命时刻的到来。”

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['fʊli]

The	speech	and	intellectual	powers	of	the	youth	were	instantly	and	fully
这	演讲	和	知识分子	权力	的	这	青年	是	即刻	和	完全

[rɪ'stɔːrd] ;

restored	;
恢复	;

这名青年的语言能力和智力立即完全恢复；

[hiː; hi][bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [prer] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz] , [hɪz; ɪz]

he	burst	forth	into	prayer	,	and	expressed	,	in	the	most	glowing	terms	,	his
他	爆裂	前进	进入	祷告	,	和	表达	,	在	这	最多	发光	条款	,	他的

[rɪ'laɪəns] [ɑːn][ðə; ði] [truːθ] ,

reliance	on	the	truth	,
依赖	在	这	真相	,

他突然开始祷告，用最热情洋溢的语言表达了他对真理的信赖。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

and	on	the	Author	,	of	the	gospel	.
和	在	这	作者	,	的	这	福音	.

以及福音的作者。

[ðə; ði] ['di:mən] [rɪ'taɪərd] , [jelɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]

The	demon	retired	,	yelling	and	discomfited	;	and	the	old	man	,	entering	the
这	恶魔	退休	,	大喊	和	不安	;	和	这	老的	男人	,	进入	这

[ə'pɑ:rtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

恶魔怒吼着、惊慌失措地退了回去；老人走进公寓，

[wɪð; wɪθ] [terz] [kən'grætjuleitid] [hɪz; ɪz] [gest] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪtɪd] ['strʌg(ə)l] .

with	tears	congratulated	his	guest	on	his	victory	in	the	fated	struggle	.
和	眼泪	恭喜	他的	客人	在	他的	胜利	在	这	命中注定	斗争	.

他含着泪祝贺他的客人在这场注定的斗争中取得胜利。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['mærid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ,

The	young	man	was	afterwards	married	to	the	beautiful	maiden	,
这	年轻的	男人	曾是	然后	已婚	到	这	美丽的	少女	,

后来，这位年轻人与这位美丽的少女结为夫妻。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

the	first	sight	of	whom	had	made	such	an	impression	on	him	,
这	第一的	视线	的	谁	有	制成	这样的	一个	印象	在	他	,

他第一眼见到她时就给她留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'saɪnd] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [də'mestɪk]

and	they	were	consigned	over	at	the	close	of	the	story	to	domestic
和	他们	是	寄售	超过	在	这	关闭	的	这	故事	到	国内的

['hæpinəs] . — [soʊ] ['endɪd] [dʒɑ:n] - ['ledʒənd] .

happiness	.	—	So	ended	John	MacKinlay's	legend	.
幸福	.	—	所以	结束	约翰	-	传奇	.

故事的结尾，他们被安排过上了幸福的家庭生活。——约翰·麦金利的传奇故事就此结束。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['weɪvɝli] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['freɪmɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

The	author	of	Waverley	had	imagined	a	possibility	of	framing	an	interesting
这	作者	的	韦弗利	有	想象	一个	可能性	的	框架	一个	有趣的

, [ænd; ənd] [pər'hæps] [nɑ:t] [æn; ən] [ʌn'edɪfaɪɪŋ] ,

,	and	perhaps	not	an	unedifying	,
,	和	也许	不是	一个	令人沮丧的	,

《威弗利》的作者设想了一种可能性，即构建一个有趣且或许并非毫无益处的故事。

[teɪl] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [du:md] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

tale	,	out	of	the	incidents	of	the	life	of	a	doomed	individual	,
故事	,	出去	的	这	事件	的	这	生活	的	一个	注定失败	个人	,

故事，取材于一个注定悲剧的个体的人生经历，

[hu:z] ['efərts] [æt; ət] [gʊd] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] [kən'dʌkt] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] ['evər]

whose	efforts	at	good	and	virtuous	conduct	were	to	be	for	ever
谁	努力	在	好的	和	有德行的	执行	是	到	是	为了	曾经

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ,

disappointed	by	the	intervention	,
失望的	经过	这	干涉	,

那些努力行善积德的人，他们的努力注定会因这种干预而永远落空。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mə'levələnt] ['bi:ɪŋ] ,

as	it	were	,	of	some	malevolent	being	,
作为	它	是	,	的	一些	恶意的	存在	,

仿佛是某种邪恶生物所为，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][læst][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [vɪk'tɔːriəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

and	who	was	at	last	to	come	off	victorious	from	the	fearful	struggle	.
和	WHO	曾是	在	最后的	到	来	离开	胜利者	从	这	可怕	斗争	.

最终，他从这场可怕的斗争中取得了胜利。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['medɪˌteɪtid] [ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [teɪl]

In	short	,	something	was	meditated	upon	a	plan	resembling	the	imaginative	tale
在	短的	,	某物	曾是	冥想	之上	一个	计划	类似	这	富有想象力的	故事

[ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

of	Sintram	and	his	Companions	,
的	-	和	他的	同伴	,

简而言之，有人构思了一个类似于辛特拉姆和他的同伴们的奇幻故事的计划。

[baɪ][məuŋs] .

by	Mons	.
经过	蒙斯	.

由蒙席

[lə] ['bærən][diː][lɑː] [mɑːt] - , [ɔːl'ðoʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd][nɑːt]

Le	Baron	de	la	Motte	Fouqué	,	although	,	if	it	then	existed	,	the	author	had	not
乐	男爵	德	拉	莫特	-	,	虽然	,	如果	它	然后	存在	,	这	作者	有	不是

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

seen	it	.
已见	它	.

《拉莫特富凯男爵》，尽管如果当时存在的话，作者并没有见过。

[ðə; ði] [skiːm] [prə'dʒektid] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	scheme	projected	may	be	traced	in	the	first	three	or	four	chapters	of	the
这	方案	预计	可能	是	追踪	在	这	第一的	三	或者	四	章节	的	这

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

该方案的构想可以在本书的前三四章中找到。

[bʌt; bət] ['fɑːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ə'saɪd] .

but	farther	consideration	induced	the	author	to	lay	his	purpose	aside	.
但	更远	考虑	诱导	这	作者	到	躺	他的	目的	旁边	.

但经过进一步考虑，作者决定放弃原先的计划。

[ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

In	changing	his	plan	,	however	,	which	was	done	in	the	course	of	printing	,
在	变化	他的	计划	,	然而	,	哪个	曾是	完毕	在	这	课程	的	印刷	,

然而，他在印刷过程中改变了计划，

[ðə; ði] ['ɜːrli] [ʃiːts] [ri'teind] [ðə; ði]['vestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['tenər][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

the	early	sheets	retained	the	vestiges	of	the	original	tenor	of	the	story	,
这	早期的	纸张	保留	这	残余	的	这	原来的	男高音	的	这	故事	,

早期的稿件保留了故事原貌的痕迹。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [naʊ] [hæŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ʌn'nesəseri] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl]

although	they	now	hang	upon	it	as	an	unnecessary	and	unnatural
虽然	他们	现在	悬挂	之上	它	作为	一个	不必要	和	不自然

[ɪn'kʌmbrəns] .

encumbrance	.
累赘	.

尽管他们现在认为这是一种不必要的、不自然的负担。

[sɜːr]['wɔːltər] [ðen] [pɔɪnts] [aʊt][hɪz; ɪz] [di'paːtʃəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːd] [sketʃ] ,

Sir	Walter	then	points	out	his	departures	from	this	rude	sketch	,
先生	沃尔特	然后	积分	出去	他的	出港	从	这	粗鲁的	草图	,

沃尔特爵士随后指出了他与这幅粗略草图的不同之处，

[ænd; ənd] ['menʃənz] [ðə; ði]['prəutətaip][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] ;

and	mentions	the	prototypes	of	several	of	his	principal	characters	;
和	提及	这	原型	的	一些	的	他的	主要的	人物	;

并提及了他笔下几个主要人物的原型;

[sʌtʃ] [æz; əz][dʒiːn] ([ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] [mædʒ]) ['gɔːrdn] , [ʌv; əv][kɜːrk]['jɛθhəʊm] ,

such	as	Jean	(	and	her	granddaughter	Madge	)	Gordon	,	of	Kirk	Yetholm	,
这样的	作为	让	(	和	她	孙女	玛吉	)	戈登	,	的	柯克	耶索姆	,

[fɔːr; fər][meg] - ;

for	Meg	Merrilies	;
为了	梅格	-	;

例如，柯克耶索姆的吉恩（及其孙女玛吉）戈登为梅格·梅里利斯;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪmləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fɔːr; fər]['dɒmənɪ; 'doʊməni]['sæmpsən] .

and	a	nameless	individual	for	Dominie	Sampson	.
和	一个	无名	个人	为了	牧师	桑普森	.

还有一位匿名人士代表多米尼·桑普森。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'septər] [æz; əz]['mɪstər] . ['sæmpsən] , " [sez] [hiː; hi] , " [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

"	Such	a	preceptor	as	Mr	.	Sampson	,	"	says	he	,	"	is	supposed	to
"	这样的	一个	导师	作为	先生	.	桑普森	,	"	说道	他	,	"	是	据称	到

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

“像桑普森先生这样的导师，”他说，“应该是一位……”

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['tuːtər][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːpərti] .

was	actually	tutor	in	the	family	of	a	gentleman	of	considerable	property	.
曾是	实际上	导师	在	这	家庭	的	一个	绅士	的	大量	财产	.

实际上，他曾是位拥有相当财富的绅士家的家庭教师。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lædz] , [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , [gruː] [ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	young	lads	,	his	pupils	,	grew	up	and	went	out	in	the	world	,
这	年轻的	小伙子们	,	他的	学生	,	生长	向上	和	去	出去	在	这	世界	,

那些年轻的小伙子们，他的学生们，长大后都走向了社会。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tuːtər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [noʊ] [ʌn'kɑːmən] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn]

but	the	tutor	continued	to	reside	in	the	family	,	no	uncommon	circumstance	in
但	这	导师	持续	到	居住	在	这	家庭	,	不	罕见	环境	在

['skɑːtlənd] ([ɪn]['fɔːrmər] [deɪz]) ,

Scotland	(	in	former	days	)	,
苏格兰	(	在	以前的	天	)	,

但家庭教师继续与家人同住，这在（过去的）苏格兰并不罕见。

[wer] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [wɜːr; wər] ['redɪli] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [frendz] [ænd; ənd]

where	food	and	shelter	were	readily	afforded	to	humble	friends	and
在哪里	食物	和	庇护所	是	容易	提供	到	谦逊的	朋友们	和

[dɪ'pɛndənts] .

dependents	.
家属	.

在那里，卑微的朋友和家属都能轻易获得食物和住所。

[ðə; ði] [lerdz] ['priːdisesəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pruːd(ə)nt] , [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] ['pæsɪv] [ænd; ənd]

The	laird's	predecessors	had	been	imprudent	,	he	himself	was	passive	and
这	莱尔德的	前任	有	到过	轻率的	,	他	他自己	曾是	被动的	和

[ʌn'fɔːrtʃənət] .

unfortunate	.
不幸	.

领主的前任们行事鲁莽，他本人则消极被动，运气不佳。

[deθ] [swept] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
Death **swept** **away** **his** **sons** **,**
死亡 扫荡 离开 他的 儿子们 ,

死神夺走了他的儿子们的生命，

[huːz] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv] ['bæləns t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæd] [lʌk] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'pæsəti] .
whose **success** **in** **life** **might** **have** **balanced** **his** **own** **bad** **luck** **and** **incapacity** **.**
谁 成功 在 生活 可能 有 均衡 他的 自己的 坏的 运气 和 无能力 .

他的人生成功或许可以弥补他自身的厄运和缺陷。

['dɛts] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [fʌndz] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ʌn'tɪl] ['ruːɪn] [keɪm] .
Debts **increased** **and** **funds** **diminished** **,** **until** **ruin** **came** **.**
债务 增加 和 资金 减少 , 直到 废墟 来了 .

债务不断增加，资金却日益减少，最终导致破产。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [soʊld] ;
The **estate** **was** **sold** **;**
这 财产 曾是 卖 ;

庄园已售出；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and **the** **old** **man** **was** **about** **to** **remove** **from** **the** **house** **of** **his**
和 这 老的 男人 曾是 关于 到 消除 从 这 房子 的 他的
['fɑːðəz] ,
fathers **,**
父亲们 ,

老人正要离开他祖辈的房子，

[tuː; tə] [goʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] , [wen] , [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,
to **go** **he** **knew** **not** **whither** **,** **when** **,** **like** **an** **old** **piece** **of** **furniture** **,**
到 去 他 知道 不是 往哪里去 , 什么时候 , 喜欢 一个 老的 片 的 家具 ,

他不知何去何从，何时才能离去，就像一件老旧的家具。

[wɪtʃ] , [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ɪts] ['wʌntɪd] ['kɔːrnər] , [meɪ] [hoʊld] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
which **,** **left** **alone** **in** **its** **wonted** **corner** **,** **may** **hold** **together** **for** **a** **long** **while** **,**
哪个 , 左边 独自的 在 它是 惯常 角落 , 可能 抓住 一起 为了 一个 长的 尽管 ,

如果让它静静地待在它惯常的角落里，它或许能保持完整很长时间。

[bʌt; bət] [breɪks] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **breaks** **to** **pieces** **on** **an** **attempt** **to** **move** **it** **,**
但 休息 到 件 在 一个 试图 到 移动 它 ,

但试图移动它时却摔得粉碎。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['θreʃhoʊld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] [ə'fekʃ(ə)n] .
he **fell** **down** **on** **his** **own** **threshold** **under** **a** **paralytic** **affection** **.**
他 跌倒 向下 在 他的 自己的 临界点 在下面 一个 麻痹 感情 .

他因患上麻痹性痴呆症，跌倒在自家门口。

[ðə; ði] ['tuːtər] [ə'weɪkənd] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] .
The **tutor** **awakened** **as** **from** **a** **dream** **.**
这 导师 觉醒 作为 从 一个 梦 .

家庭教师如同从梦中醒来一般。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] ['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [tʃaɪld] , [æn; ən]
He **saw** **his** **patron** **dead** **,** **and** **that** **his** **patron's** **only** **remaining** **child** **,** **an**
他 锯 他的 赞助人 死的 , 和 那 他的 赞助人的 仅有的 其余的 孩子 , 一个
['eldərli] ['wʊmən] ,
elderly **woman** **,**
老年 女士 ,

他亲眼目睹了他的赞助人去世，以及他赞助人唯一幸存的孩子，一位老妇人。

[naʊ] ['niːðər] ['greɪsf(ə)l][nɔːr]['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['iːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði]

now	neither	graceful	nor	beautiful	,	if	she	had	ever	been	either	the	one	or	the
现在	两者都不	优美	也不	美丽的	, 如果	她	有	曾经	到过	任何一个	这	一	或者	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

如今她既不优雅也不美丽，如果她曾经有过其中之一的话。

[hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [kə'læməti] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['peniləs] ['ɔːrf(ə)n] .

had	by	this	calamity	become	a	homeless	and	penniless	orphan	.
有	经过	这	灾害	变得	一个	无家可归者	和	身无分文	孤儿	.

这场灾难使他变成了无家可归、身无分文的孤儿。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] ['dɒmənɪ; 'doʊməni]['sæmpsən]['juːzɪz][tuː; tə]

He	addressed	her	nearly	in	the	words	which	Dominie	Sampson	uses	to
他	已解决	她	几乎	在	这	字	哪个	牧师	桑普森	用途	到

[mɪs] ['bɜːrtrəm] ,

Miss	Bertram	,
错过	伯特伦	,

他几乎用桑普森多米尼对伯特伦小姐说话的语气跟她说话，

[ænd; ənd] [prə'fest] [hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

and	professed	his	determination	not	to	leave	her	.
和	声称	他的	决心	不是	到	离开	她	.

他宣称自己决心不离开她。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['tæləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['slʌmbərd] , [hiː; hi]

Accordingly	,	roused	to	the	exercise	of	talents	which	had	long	slumbered	,	he
因此	,	唤醒	到	这	锻炼	的	天赋	哪个	有	长的	沉睡	,	他

['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] ,

opened	a	little	school	,
打开	一个	小的	学校	,

于是，他被唤醒了长期沉睡的才能，开办了一所小学校。

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] [tʃaɪld][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

and	supported	his	patron's	child	for	the	rest	of	her	life	,
和	有	他的	赞助人的	孩子	为了	这	休息	的	她	生活	,

并资助了他的赞助人的孩子一生。

['triːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['hʌmb(ə)l] [əb'zɜːrvəns] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ]

treating	her	with	the	same	humble	observance	and	devoted	attention	which
治疗	她	和	这	相同的	谦逊的	观察	和	奉献	注意力	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][prɑː'sperəti] .

he	had	used	towards	her	in	the	days	of	her	prosperity	.
他	有	用过的	向	她	在	这	天	的	她	繁荣	.

他以与她鼎盛时期对待她时同样的谦逊和专注来对待她。

" [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər]

"	NOTES	OF	A	READER
"	笔记	的	一个	读者

读者来信

[dʒɑːn] ['kɛmbəl] [ænd; ənd] [mɪs] - .

JOHN	KEMBLE	AND	MISS	OWENSON	.
约翰	肯布尔	和	错过	-	.

约翰·肯布尔和欧文森小姐。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætər] [ænd; ənd] [fʌn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['leɪdi] ['mɔrgənz] [bʊks] [ðæn; ðən]

There	is	more	of	the	patter	and	fun	of	fashion	in	Lady	Morgan's	books	than
那里	是	更多的	的	这	语调	和	乐趣	的	时尚	在	女士	摩根的	图书	比

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌn] .

in	any	other	chronicles	of	the	ton	.
在	任何	其他	编年史	的	这	吨	.

摩根夫人的书中比任何其他关于上流社会的编年史都更能体现时尚的趣味和妙趣。

[hɜːr; hər][læst][wɜːrk] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːdwɑːr] , [tuː; tə][juːz][æn; ən][hai'bəːnisizm] , [ɪz][nɑːt]

Her	last	work	,	the	Book	of	the	Boudoir	,	to	use	an	Hibernicism	,	is	not
她	最后的	工作	,	这	书	的	这	闺房	,	到	使用	一个	爱尔兰主义	,	是	不是

[jet] ['pʌblɪʃt] ;

yet	published	;
然而	已发布	;

用爱尔兰俚语来说，她的最后一部作品《闺房之书》尚未出版；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [siːnz] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

but	from	one	of	its	scenes	shifted	into	the	Court	Journal	,
但	从	一	的	它是	场景	转移	进入	这	法庭	杂志	,

但其中一个场景却被搬上了法庭期刊，

[wiː; wi] [pɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['kɛmbəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , ([ðen]

we	pick	the	following	anecdote	of	John	Kemble	and	her	ladyship	,	(	then
我们	挑选	这	下列的	轶事	的	约翰	肯布尔	和	她	夫人	,	(	然后

[mɪs] -) ,

Miss	Owenson	)	,
错过	-	)	,

我们选取约翰·肯布尔和她夫人（当时的欧文森小姐）的以下轶事：

[ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] .

about	twenty	years	since	.
关于	二十	年	自从	.

大约二十年前。

[ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [ðen] ['rʌnɪŋ] [mæd]['æftər][hɜːr; hər] " [waɪld] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] ,

All	the	town	were	then	running	mad	after	her	"	wild	Irish	girl	,
全部	这	镇	是	然后	跑步	疯狂的	后	她	"	荒野	爱尔兰	女孩	,

全镇的人都为她这个"狂野的爱尔兰女孩"而疯狂，

" [ænd; ənd] [mɪs] [oʊ] . [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] - ['stɑːkɪŋ] ['pɑːrti] ,

"	and	Miss	O	.	was	invited	to	a	blue	-	stocking	party	,
"	和	错过	哦	.	曾是	受邀	到	一个	蓝色的	-	袜	派对	,

"O小姐受邀参加了一个女学者聚会，

[æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['daʊədʒər]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv][kɔːrk] , [ɪn] [nuː] ['bɜːrlɪŋtən] [striːt]

at	the	mansion	of	the	Dowager	Countess	of	Cork	,	in	New	Burlington	Street
在	这	大厦	的	这	老妇	伯爵夫人	的	软木	,	在	新的	伯灵顿	街道

.

:

.

在科克伯爵遗孀的宅邸，位于新伯灵顿街。

" ['mɪstər] . ['kɛmbəl] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

"	Mr	.	Kemble	was	announced	.
"	先生	.	肯布尔	曾是	宣布	.

"肯布尔先生被宣布了。"

['leɪdi] [siː] — — [keɪ] [riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz] - [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['kɛmbəl] ; - [ænd; ənd] [ðen] ,

Lady	C	—	—	k	reproached	him	as	'	the	late	Mr	.	Kemble	;	'	and	then	,
女士	C	—	—	k	受责备	他	作为	-	这	晚的	先生	.	肯布尔	;	-	和	然后	,

['lʊkɪŋ] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

looking	significantly	at	me	,
寻找	显著地	在	我	,

C夫人斥责他为"已故的肯布尔先生"；然后，意味深长地看了我一眼，

[toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

told	him	who	I	was	.
讲述	他	WHO	我	曾是	.

我告诉他我是谁。

['kɛmbəl] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɔːlˈredi] [prɪˈzentɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [ləˈfɑːnuː] , [ək'nɑːlɪdʒd]

Kemble	,	to	whom	I	had	been	already	presented	by	Mrs	.	Lefanu	,	acknowledged
肯布尔	,	到	谁	我	有	到过	已经	呈现	经过	太太	.	lefanu	,	已确认

[ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ]['kaɪndli][nɑːd] ;

me	by	a	kindly	nod	;
我	经过	一个	亲切地	点头	;

莱法努夫人已经把我介绍给了肯布尔，肯布尔友好地点头向我致意；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ster] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [mɪr] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] .

but	the	intense	stare	which	succeeded	,	was	not	one	of	mere	recognition	.
但	这	激烈的	盯	哪个	成功了	,	曾是	不是	一	的	仅仅	认出	.

但那次成功的眼神交流，并非仅仅是认出对方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gleɪzd] , [fɪkst] [lʊk] ,

It	was	the	glazed	,	fixed	look	,
它	曾是	这	釉面	,	固定的	看	,

那是那种呆板、僵硬的外表，

[soʊ] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə] ['ɔːltəz] [wɪtʃ] ['rerli]

so	common	to	those	who	have	been	making	libations	to	altars	which	rarely
所以	常见的	到	那些	WHO	有	到过	制作	酒	到	祭坛	哪个	很少

['kwɑːlɪfaɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['leɪdiz] - [səˈsaɪəti] .

qualify	them	for	ladies	'	society	.
资格	他们	为了	女士们	-	社会	.

对于那些经常向祭坛献祭的人来说，这很常见，但这也使得他们很少有资格进入淑女社交圈。

['mɪstər] . ['kɛmbəl] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪgˈzɔːltɪd] ; [ænd; ənd]

Mr	.	Kemble	was	evidently	much	pre	-	occupied	,	and	a	little	exalted	;	and
先生	.	肯布尔	曾是	显然	很多	预	-	占领	,	和	一个	小的	崇高	;	和

[hiː; hi] [əˈpɪrd] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][sʌm; səm][ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

he	appeared	actuated	by	some	intention	,
他	出现	驱动	经过	一些	意图	,

肯布尔先生显然心事重重，而且有些得意忘形；他似乎是被某种目的所驱使。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] , [tuː; tə]['eksɪkjuːt] .

which	he	had	the	will	,	but	not	the	power	,	to	execute	.
哪个	他	有	这	将要	,	但	不是	这	力量	,	到	执行	.

他有意愿去执行，但没有能力去执行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [vɪs] - - - [vɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈpiːtɪdli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd]

He	was	seated	vis	-	à	-	vis	,	and	had	repeatedly	raised	his	arm	,	and
他	曾是	坐着	视觉	-	-	-	视觉	,	和	有	反复	提高	他的	手臂	,	和

[stretʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

stretched	it	across	the	table	,
拉伸	它	穿过	这	桌子	,

他面对面坐着，不时举起手臂，伸过桌子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [æz; əz][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə][sʌm; səm] ['bɔːrz]
for **the** **purpose** **,** **as** **I** **supposed** **,** **of** **helping** **himself** **to** **some** **boar's**
为了 这 目的 , 作为 我 据称 , 的 帮助 他自己 到 一些 野猪的
[hed] [ɪn]['dʒeli] .
head **in** **jelly** **.**
头 在 果冻 .

我猜想，他这样做是为了给自己弄点肉冻野猪头吃。

[əˈlæs] , [noʊ] ! — [ðə; ði] [bɔːr] [wʌz; wəz] ,
Alas **,** **no** **!** **—** **the** **bore** **was** **,**
唉 , 不 ! — 这 钻孔 曾是 ,

唉，不！——无聊透顶。

[ðæt] [maɪ] [hed] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [təˈneɪʃəs] [əˈtenʃ(ə)n] ;
that **my** **head** **happened** **to** **be** **the** **object** **which** **fixed** **his** **tenacious** **attention** **;**
那 我的 头 发生 到 是 这 目的 哪个 固定的 他的 顽强 注意力 ;

我的头恰好成了他专注注意力的焦点；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['aɪrɪʃ] - [hed] , [dɑːrk] , [krɑːpt] , [ænd; ənd]['kɜːrli] ,
and **which** **being** **a** **true** **Irish** **cathah** **head** **,** **dark** **,** **cropped** **,** **and** **curly** **,**
和 哪个 存在 一个 真的 爱尔兰 - 头 , 黑暗的 , 裁剪 , 和 卷曲 ,

而且，他有着典型的爱尔兰卡萨发型，头发乌黑、短而卷曲。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli]
and **struck** **him** **as** **a** **particularly**
和 击 他 作为 一个 特别

这让他印象尤为深刻。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **94** **]**
[页 -]

[第94页]

[wel] ['ɔːrgənaɪzd]['bruːtəs] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən]['eni][ɪn][hɪz; ɪz]['repərtwɑːr][ʌv; əv][θiˈætrɪk(ə)l]
well **organized** **Brutus** **,** **and** **better** **than** **any** **in** **his** **repertoire** **of** **theatrical**
出色地 组织 布鲁图斯 , 和 更好的 比 任何 在 他的 曲目 的 戏剧
[pəˈrʊk] .
perukes **.**
佩鲁克斯 .

组织严密的布鲁图斯，比他所有戏剧表演中的滑稽动作都要好。

[səkˈsiːdɪŋ] [æt; ət][læst][ɪn][hɪz; ɪz]['fiːlaɪn][ænd; ənd] [fɪkst] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi]['æktʃuəli] [strʌk] [hɪz; ɪz]
Succeeding **at** **last** **in** **his** **feline** **and** **fixed** **purpose** **,** **he** **actually** **struck** **his**
成功 在 最后的 在 他的 猫科动物 和 固定的 目的 , 他 实际上 击 他的
[klɔːz] [ɪn][maɪ]['lɑːks] ,
claws **in** **my** **locks** **,**
爪子 在 我的 锁 ,

他终于达到了猫科动物一贯的目标，竟然用爪子抓伤了我的头发。

[ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [səˈpʌlkrəl] [toʊnz] , [æskt] — " ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wer]
and **addressing** **me** **in** **the** **deepest** **sepulchral** **tones** **,** **asked** **—** **"** **Little** **girl** **,** **where**
和 解决 我 在 这 最深处 墓穴 音调 , 问 — " 小的 女孩 , 在哪里
[dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər][wɪg] ?
did **you** **buy** **your** **wig** **?**
做过 你 买 你的 假发 ?

他用极其低沉阴森的声音问我："小姑娘，你的假发是在哪里买的？"

" [lɔːrd]['ɔːˌskaɪn] " [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , " [ænd; ənd]['lɪbəreɪtɪd][maɪ] [hed] .
" **Lord** **Erskine** **"** **came** **to** **the** **rescue** **,** **"** **and** **liberated** **my** **head** **.**
" 主 厄斯金 " 来了 到 这 救援 , " 和 解放 我的 头 .

"厄斯金勋爵前来营救"，解救了我的脑袋。

[lɔːrd] ['kɛriz,fɔːrt] [ɪk'skleɪmd] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

Lord	**Carysfort**	**exclaimed**	**,**	**to**	**relieve**	**the**	**awkwardness**	**of**	**the**	**scene**	**,**
主	卡里斯福特	惊呼	,	到	缓解	这	尴尬	的	这	场景	,

为了缓解尴尬的气氛，卡里斯福特勋爵惊呼道：

" [lez] ['sɜːpənts] [diː] [lɛnvi] [ɒnt] - [dænz][sʌn] ['kuːr] ; " [ɑːn] ['evri] [saɪd] —

"	**les**	**serpents**	**de**	**l'envie**	**ont**	**sifflés**	**dans**	**son**	**coeur**	**;**	**"**	**on**	**every**	**side**	**—**
"	莱斯	蛇	德	梦想	上	-	丹斯	儿子	心脏	;	"	在	每一个	边	—

“les serpents de l'envie ont sifflés dans son coeur；”四面八方——

" [sʌm; səm][dɪd] [læf] ,

"	**Some**	**did**	**laugh**	**,**
"	一些	做过	笑	,

有些人笑了，

[ænd; ənd][sʌm; səm][dɪd] [seɪ] , [gɑːd] [bles] [ˌjuː 'es] ,

And	**some**	**did**	**say**	**,**	**God**	**bless**	**us**	**,**
和	一些	做过	说	,	上帝	保佑	我们	,

有些人确实说了，上帝保佑我们。

" — [waɪl] [aɪ] , [laɪk] [mək'beθ] —

"	**—**	**while**	**I**	**,**	**like**	**Macbeth**	**—**
"	—	尽管	我	,	喜欢	麦克白	—

——而我，就像麦克白一样——

" [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] , [eɪ'menˌɑː'men] .

"	**Could**	**not**	**say**	**,**	**Amen**	**.**
"	可以	不是	说	,	阿门	.

“无法说‘阿门’。”

" ['miːntaɪm] ['kɛmbəl] , ['piːvɪʃ] , [æz; əz][hæf] - ['tɪpsi] ['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ɪl]

"	**Meantime**	**Kemble**	**,**	**peevish**	**,**	**as**	**half**	**-**	**tipsy**	**people**	**generally**	**are**	**,**	**and**	**ill**
"	与此同时	肯布尔	,	易怒的	,	作为	一半	-	微醺	人们	一般来说	是	,	和	患病的

['brʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pɪrz] ,

brooking	**the**	**interference**	**of**	**the**	**two**	**peers**	**,**
布鲁克金	这	干涉	的	这	二	同龄人	,

“与此同时，肯布尔像大多数半醉的人一样，脾气暴躁，无法容忍两位同僚的干涉，

[druː] [bæk] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] - ['pɑːkɪt] , ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

drew	**back**	**,**	**muttering**	**and**	**fumbling**	**in**	**his**	**coat**	**-**	**pocket**	**,**	**evidently**	**with**	**some**
画	后退	,	喃喃自语	和	笨拙	在	他的	外套	-	口袋	,	显然	和	一些

['daɪər][ɪn'tent] ['laʊərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

dire	**intent**	**lowering**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
可怕的	意图	降低	在	他的	眼睛	.

他后退一步，一边嘟囔着，一边在衣袋里摸索，显然眼神中流露出某种可怕的意图。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ɪn'kriːst] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

To	**the**	**amusement**	**of**	**all**	**,**	**and**	**to**	**my**	**increased**	**consternation**	**,**
到	这	娱乐	的	全部	,	和	到	我的	增加	惊愕	,

令所有人感到好笑，却令我更加惊恐的是，

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪld] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] ,

he	**drew**	**forth**	**a**	**volume**	**of**	**the**	**"**	**Wild**	**Irish**	**Girl**	**,**
他	画	前进	一个	体积	的	这	"	荒野	爱尔兰	女孩	,

他拿出了一本《野性爱尔兰女孩》

" ([wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['leɪdi][siː] — — [keɪ]) [ænd; ənd] , ['riːdɪŋ] ,

"	**(**	**which**	**he**	**had**	**brought**	**to**	**return**	**to**	**Lady**	**C**	**—**	**—**	**k**	**)**	**and**	**,**	**reading**	**,**
"	(	哪个	他	有	带来	到	返回	到	女士	C	—	—	k	)	和	,	阅读	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [diːp] ,

with	**his**	**deep**	**,**
和	他的	深的	,

（他带着这些东西准备还给C——k夫人），然后，他深深地读着，

[ɪm'fætɪk] [vɔɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] - [floʊn] [ʌv; əv][ɪts]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [hiː; hi] [pɔːzd]

emphatic	voice	,	one	of	the	most	high	-	flown	of	its	passages	,	he	paused
强调	嗓音	,	一	的	这	最多	高的	-	飞行	的	它是	段落	,	他	暂停

,

,

,

他用铿锵有力的语气，在一段最华丽的段落中，停顿了一下，

[ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['hæmlət]

and	patting	the	page	with	his	forefinger	,	with	the	look	of	Hamlet
和	轻拍	这	页	和	他的	食指	,	和	这	看	的	村庄

[ə'dresɪŋ] [pə'ləjniəs] ,

addressing	Polonius	,
解决	波洛尼厄斯	,

他用食指轻拍着书页，脸上带着哈姆雷特对波洛涅斯说话的神情。

[hiː; hi] [sed] , " ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ?

he	said	,	"	Little	girl	,	why	did	you	write	such	nonsense	?
他	说	,	"	小的	女孩	,	为什么	做过	你	写	这样的	废话	?

他说："小女孩，你为什么写这种胡言乱语呢？"

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ɔːl] [ðiːz] [diː] — [diː][hɑːrd][wɜːrdz] ?

And	where	did	you	get	all	these	d	—	d	hard	words	?
和	在哪里	做过	你	得到	全部	这些	d	—	d	难的	字	?

你这些该死的难懂的词汇都是从哪儿来的?

" [ðʌs] ['teɪkən][baɪ][sər'praɪz] , [ænd; ənd] " ['smɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wuːndz] " [ɔːr]['mɔːtifaid]

"	Thus	taken	by	surprise	,	and	"	smarting	with	my	wounds	"	or	mortified
"	因此	已采取	经过	惊喜	,	和	"	刺痛	和	我的	伤口	"	或者	羞愧难当

['ɔːθərʃɪp] , [aɪ] ['ænsər] ,

authorship	,	I	answered	,
作者身份	,	我	回答	,

"因此，我措手不及，又因伤痛难忍或作者身份的羞愧而回答道：

[ʌn'wɪtɪŋli] [ænd; ənd] ['wɪtlɪsli] , [ðə; ði] [truːθ] : " [sɜːr] , [aɪ] [roʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

unwittingly	and	witlessly	,	the	truth	:	"	Sir	,	I	wrote	as	well	as	I	could	,
不知不觉	和	愚蠢地	,	这	真相	:	"	先生	,	我	写道	作为	出色地	作为	我	可以	,

无意中，也无知地，说出了真相："先生，我已经尽我所能地写了，

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz][aʊt][ʌv; əv]['dʒɑːnsənz] ['dɪkʃəneri] .

and	I	got	the	hard	words	out	of	Johnson's	Dictionary	.
和	我	得到	这	难的	字	出去	的	强生	字典	.

我从约翰逊词典里查到了那些生僻词。

" [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv]['ɜːˌskaɪn][hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv]['pliːdəd, 'pliːdɪd][maɪ] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [les]

"	The	eloquence	of	Erskine	himself	would	have	pleaded	my	cause	with	less
"	这	口才	的	厄斯金	他自己	会	有	恳求	我的	原因	和	较少的

[ɪ'fekt] ;

effect	;
影响	;

"即使是厄斯金本人雄辩滔滔，也无法为我辩护得如此成功；

[ænd; ənd][ðə; ði] " [dʒaɪ] - " [ʌv; əv][lɑː] [fɔn'teɪn] [wʌz; wəz][nɑːt]['kwoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

and	the	"	J'y	allois	"	of	La	Fontaine	was	not	quoted	with	more	approbation
和	这	"	j'y	-	"	的	拉	方丹	曾是	不是	引	和	更多的	赞许

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

in	the	circles	of	Paris	,
在	这	界	的	巴黎	,

拉封丹的《我允许》在巴黎社交圈中并没有得到更多赞誉。

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌnɑːˌiːvˈteɪ][ʌv; əv][maɪ] ['iːkwəli] [vəˈreɪʃəs] [ænd; ənd] [spɑːnˈteɪniəs] [rɪˈplaɪ] .

than	**the**	**naïveté**	**of**	**my**	**equally**	**veracious**	**and**	**spontaneous**	**reply**	**.**
比	这	天真	的	我的	同样地	诚实的	和	自发的	回复	.

比起我同样真诚而自然的回答，我的回答更显得天真。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][maɪ] [sɪmˈplɪsəti] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈkriːs] [kɛmbəlz] [gʊd] ['hjuːmər] ; [ænd; ənd] ,

The	**triumph**	**of**	**my**	**simplicity**	**did**	**not**	**increase**	**Kemble's**	**good**	**humour**	**;**	**and**	**,**
这	胜利	的	我的	简单	做过	不是	增加	肯布尔	好的	幽默	;	和	,

['ʃɔːrtli] ['æftər] ,

shortly	**after**	**,**
不久	后	,

我的朴素之举取得的成功并没有让肯布尔心情好转；不久之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

['mɪstər] . ['spensə] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

Mr	.	Spenser	carried	him	off	in	his	carriage	,
先生	.	斯宾塞	携带	他	离开	在	他的	运输	,

斯宾塞先生用马车把他带走了。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tæks] [ɑːn] [maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [hed] — [ˌɪn'saɪd] [ɔːr] [aʊt] .

to	prevent	any	further	attacks	on	my	unfortunate	head	—	inside	or	out	.
到	防止	任何	更远	攻击	在	我的	不幸	头	—	里面	或者	出去	.

为了防止我的不幸头部受到任何进一步的攻击——无论是内部还是外部。

['wʊmən] .

WOMAN	.
女士	.

女士。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪz] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] ['mɪstər] .

There	is	no	doubt	that	the	proper	study	of	mankind	is	WOMAN	;	and	Mr	.
那里	是	不	怀疑	那	这	恰当的	学习	的	人类	是	女士	;	和	先生	.

[poʊp] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;

Pope	was	wrong	;
教皇	曾是	错误的	;

毫无疑问，研究人类的正确对象是女性；波普先生错了；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['endləs] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seks] [ɪz] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ə; eɪ] [maɪn] ,

for	the	endless	variety	of	character	among	the	sex	is	of	itself	a	mine	,
为了	这	无尽的	种类	的	特点	之中	这	性别	是	的	本身	一个	矿	,

因为男女之间无穷无尽的性格差异本身就是一座宝库。

['endləs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [də'mestɪk] [kə'pæsəti] , [ɪz] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv] [ɔːl] —

endless	and	inexhaustible	;	but	to	study	them	in	their	domestic	capacity	,	is	the	sweetest	of	all	—
无尽的	和	取之不尽的	;	但	到	学习	他们	在	他们的	国内的	容量	,	是	这	最甜美的	的	全部	—

无穷无尽，取之不尽；但研究它们在日常生活中的作用，才是最令人愉悦的——

[mæn] [meɪ] [fɔːr; fər] [welθ] [ɔːr] ['glɔːri] [roʊm] ,

Man	may	for	wealth	or	glory	roam	,
男人	可能	为了	财富	或者	荣耀	漫游	,

人可能为了财富或荣耀而四处漂泊，

[bʌt; bət] ['wʊmən] [mʌst; məst] [biː; bi] [blest] [æt; ət] [hoʊm] .

But	woman	must	be	blest	at	home	.
但	女士	必须	是	祝福	在	家	.

但女人在家中必须得到祝福。

[tuː; tə] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['efərts] ['evər] [tend] ,

To	this	her	efforts	ever	tend	,
到	这	她	努力	曾经	趋向	,

她的努力总是朝着这个方向发展，

- [tɪz] [hɜːr; hər] [greɪt] ['ɑːbdʒekt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [end] .

'	Tis	her	great	object	and	her	end	.
-	的	她	伟大的	目的	和	她	结尾	.

这是她最大的目标，也是她的最终目的。

[soʊ] [sez] [wʌn]['poʊət] , [aɪ][hæv; həv][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [neɪm] .

So	says	one	poet	,	I	have	forgot	his	name	.
所以	说道	一	诗人	，	我	有	忘了	他的	姓名	.

一位诗人如是说，可惜我忘了他的名字。

[ə'nʌðər] [hæθ] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] —

Another	hath	this	expression	—
其他	有	这	表达	—

另一个人有这样的表达——

[oʊ]['wʊmən] !

O	woman	!
哦	女士	!

哦，女人!

['lʌvli] ['wʊmən] !

lovely	woman	!
迷人的	女士	!

美丽的女士!

['neɪtʃər] [ðiː]

Nature	form'd	thee
自然	形成	你

自然塑造了你

[tuː; tə]['tempər][mæn] ; [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [bruːts] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] .

To	temper	man	;	we	had	been	brutes	without	thee	.
到	脾气	男人	；	我们	有	到过	野蛮人	没有	你	.

磨砺人性；没有你，我们就像野兽一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv]['wʊmən][ɪn] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l][kə'pæsəti] ,

But	the	sweetest	thing	that	ever	was	said	of	woman	in	this	amiable	capacity	,
但	这	最甜美的	事物	那	曾经	曾是	说	的	女士	在	这	可亲	容量	,

但用这种亲切的语气来形容女性，最甜蜜的莫过于此。

[ɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ə'gen] , [ɪz][baɪ][ə; eɪ] [kən'tempərəri] :

or	ever	will	be	said	again	,	is	by	a	contemporary	:
或者	曾经	将要	是	说	再次	,	是	经过	一个	当代的	:

或者说，以后是否还会有人再说这句话，是一位当代人士说的:

— " [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hoʊl] [laɪf][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənz] .

—	"	A	woman's	whole	life	is	a	history	of	the	affections	.
—	"	一个	女性的	所有的	生活	是	一个	历史	的	这	情感	.

“女人的一生就是一部情感史。”

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][hɜːr; hər][wɜːrld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] [straivz] [fɔːr; fər]['empaɪər] ;

The	heart	is	her	world	;	it	is	there	her	ambition	strives	for	empire	;
这	心	是	她	世界	;	它	是	那里	她	志向	努力	为了	帝国	;

她的内心是她的世界；在那里，她的野心努力追求帝国;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][hɜːr; hər] ['ævərɪs] [siːks] [fɔːr; fər]['hɪd(ə)n] ['treʒərz] .

it	is	there	her	avarice	seeks	for	hidden	treasures	.
它	是	那里	她	贪婪	寻找	为了	隐	宝藏	.

她的贪婪在那里寻找隐藏的宝藏。

[ʃiː; ʃi] [sendz] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [ɪn] [əd'ventʃər] ; [ʃiː; ʃi] [im'bɑːks] [hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl][ɪn][ðə; ði]

She	sends	forth	her	sympathies	in	adventure	;	she	embarks	her	whole	soul	in	the
她	发送	前进	她	同情	在	冒险	；	她	启程	她	所有的	灵魂	在	这

['træfɪk][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ;

traffic	of	affection	;
交通	的	感情	;

她将同情心投入冒险；她将整个灵魂投入到爱情的旅程中;

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʃɪprekt] , [hɜːr; hər] [keɪs] [ɪz] ['hoʊpləs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv]
and **if** **shipwrecked** **,** **her** **case** **is** **hopeless** **,** **for** **it** **is** **a** **bankruptcy** **of**
和 如果 遭遇海难 , 她 案件 是 绝望 , 为了 它 是 一个 破产 的
[ðə; ði] [hɑːrt] !
the **heart** **!**
这 心 !

如果遭遇海难，她的情况就毫无希望了，因为这是心灵的破产！

" — [ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepərd] .
" **—** **The** **Ettrick** **Shepherd** **.**
" — 这 埃特里克 牧羊人 .

——埃特里克牧羊人。

[bɜːr'miːz] ['tɛmpəlz] .
BURMESE **TEMPLES** **.**
缅甸 寺庙 .

缅甸寺庙。

[ɪn][ðə; ði]['bɜːrmən] [taʊnz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tɛmpəlz] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði]
In **the** **Burman** **towns** **and** **villages** **the** **number** **of** **temples** **seem** **to** **exceed** **the**
在 这 伯曼 城镇 和 村庄 这 数字 的 寺庙 似乎 到 超过 这
['nʌmbər] [ʌv; əv] [d'welɪŋz] ,
number **of** **dwellings** **,**
数字 的 住宅 ,

在缅族城镇和乡村，寺庙的数量似乎超过了住宅的数量。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] .
which **is** **not** **unusual** **.**
哪个 是 不是 异常 .

这并不罕见。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər][æz; əz]['splendɪd][æz; əz] ['gɪldɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
The **former** **are** **as** **splendid** **as** **gilding** **can** **make** **them** **,**
这 以前的 是 作为 灿烂 作为 镀金 能 制作 他们 ,

前者经过镀金处理后，显得无比华丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][freɪl]
and **the** **latter** **as** **humble** **as** **can** **be** **conceived** **from** **the** **frail**
和 这 后者 作为 谦逊的 作为 能 是 构思 从 这 脆弱
[mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] — [bæm'buːz] ,
materials **of** **which** **they** **are** **constructed** **—** **bamboos** **,**
材料 的 哪个 他们 是 建造 — 竹子 ,

后者则用竹子这种脆弱的材料建造而成，显得格外简陋。

[pɑːm] [liːvz] , [ænd; ənd] [græs] .
palm **leaves** **,** **and** **grass** **.**
棕榈 树叶 , 和 草 .

棕榈叶和草。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːrmən] , ['ɔːlweɪz] [ˌɪnsɪ'kjʊr] , [ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði]
The **wealth** **of** **a** **Burman** **,** **always** **insecure** **,** **is** **very** **generally** **expended** **on** **the**
这 财富 的 一个 伯曼 , 总是 不安全 , 是 非常 一般来说 已支出 在 这
['lʌkʃəri] [ʌv; əv]['temp(ə)l] - ['bɪldɪŋ] .
luxury **of** **temple** **-** **building** **.**
奢华 的 寺庙 - 建筑 .

缅族人的财富总是缺乏保障，通常都被挥霍在建造寺庙这种奢侈活动上。

[rɪ'lɪdʒəs] ['merɪt] , [ɪn'diːd] , [kən'sɪsts] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hjuːdʒ] ,
Religious **merit** **,** **indeed** **,** **consists** **mainly** **in** **the** **construction** **of** **one** **of** **these** **huge** **,**
宗教 优点 , 的确 , 由 主要 在 这 建造 的 一 的 这些 巨大的 ,

宗教功德实际上主要体现在建造这些巨大的建筑之一上。

['kɔ:stli] , [ænd; ənd] ['ʃoʊi] ['edəfɪsiz] ; [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ɪn'kri:st] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]
costly , and showy edifices ; and is not considered as increased by building a
昂贵 , 和 炫耀 建筑物 ; 和 是 不是 经过考虑的 作为 增加 经过 建筑 一个
['dʊrəb(ə)l][wʌn] .
durable one .
耐用的 一 .

昂贵且华丽的建筑物；建造一座耐用的建筑物并不会增加价值。

[noʊ][wʌn]['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'stɔrɪŋ] [æn; ən][oʊld]['temp(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
No one ever thinks of repairing or restoring an old temple ; and the
不 一 曾经 思考 的 维修 或者 恢复 一个 老的 寺庙 ; 和 这
['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] ,
consequence is ,
结果 是 ,

从来没有人想到要修缮或修复一座古老的寺庙；其结果是：

[ðæt] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [hæf] - ['fɪnɪʃt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]
that in every part of the country may be seen half - finished structures of
那 在 每一个 部分 的 这 国家 可能 是 已见 一半 - 完成的 结构 的
[ɪ'nɔ:rməs] ['mægnɪtu:d] — [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['faʊndərz] ['hævɪŋ] [daɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
enormous magnitude — the respective founders having died before they were
巨大的 震级 — 这 各自 创始人 拥有 死亡 前 他们 是
[kəm'pli:tɪd] . — - ['embəsi] [tu:; tə]['eɪvə] .
completed . — Crawfurd's Embassy to Ava .
完全的 . — - 大使馆 到 艾娃 .

全国各地都能看到规模宏大的半成品建筑——这些建筑的建造者在它们完工之前就去世了。——克劳福德《致阿瓦的使节》

- , [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]['neɪpəlz][tu:; tə] [roʊm] , [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][bʌt; bət] [ɪn'tʃæntɪŋ]
Valmontone , on the road from Naples to Rome , is a strange but enchanting
- , 在 这 路 从 那不勒斯 到 罗马 , 是 一个 奇怪的 但 妖娆
[spɑ:t] ,
spot ,
点 ,

瓦尔蒙托内位于那不勒斯到罗马的路上，是一个奇特而迷人的地方。

[ɪn'veləpt] [ɪn] [ʃeɪd] , [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['rɑ:ks] ([ə'glɑ:mə,reɪtɪd] [vɑ:l'kænɪk] ['æʃɪz]) ['hɔləud]
enveloped in shade , with magnificent rocks (agglomerated volcanic ashes) hollowed
被包裹 在 阴影 , 和 壮丽 岩石 (聚集的 火山 灰烬) 空心的
['ɪntu:]['kævərnz] ,
into caverns ,
进入 洞穴 ,

笼罩在阴影中，壮丽的岩石（火山灰聚集而成）被掏空成洞穴，

[wɪtʃ] [ə'fɔ:rd] ['ku:lnəs] [ɪn] [ðɪs] ['bɜ:rnɪŋ] ['klaɪmət] ,
which afford coolness in this burning climate ,
哪个 买得起 凉爽 在 这 燃烧 气候 ,

在这种炎热的气候中，它们能带来一丝凉爽。

[ænd; ənd] [wer] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [er] ['mju:zɪk(ə)l] .
and where an incredible number of nightingales make the whole air musical .
和 在哪里 一个 极好的 数字 的 夜莺 制作 这 所有的 空气 音乐 .

那里有数量惊人的夜莺，让整个天空都充满了音乐。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [roʊz] [ˌpɪktʃə'reskli] [ɑ:n][ɪts] ['rɑ:ki] ['pedɪst(ə)l] ,
The little town rose picturesquely on its rocky pedestal ,
这 小的 镇 玫瑰 风景如画 在 它是 岩石 座 ,

小镇如诗如画地耸立在岩石基座上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːnəsteri] [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ]['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['swɔləuz] ,

with	a	large	building	like	a	monastery	inhabited	by	myriads	of	swallows	,
和	一个	大的	建筑	喜欢	一个	修道院	有人居住的	经过	无数	的	燕子	,

一座像修道院一样的大型建筑，里面栖息着无数燕子。

[dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ɪts] ['sæʃlis] ['wɪndoʊz] .

darting	in	and	out	at	its	sashless	windows	.
飞镖	在	和	出去	在	它是	无窗框	视窗	.

它那没有窗框的窗户，让它忽隐忽现。

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['gɑːrdiən] [aɪd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ə; eɪ] - [dʒɑːr] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] ,

A	solitary	guardian	eyed	us	through	a	door	a	-	jar	,	but	did	not	come	out	,
一个	孤	监护人	眼睛	我们	通过	一个	门	一个	-	罐	,	但	做过	不是	来	出去	,

一个孤零零的守卫透过半掩的门看着我们，但没有出来。

[waɪl] [wiː; wi] [went] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][sʌm; səm] [gʊd]

while	we	went	round	the	church	,	and	admired	some	good
尽管	我们	去	圆形的	这	教会	,	和	钦佩	一些	好的

我们绕着教堂走了一圈，欣赏了一些美好的事物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['pɪktʃərz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ɪts] [wɔːlz] .

pictures	remaining	on	its	walls	.
图片	其余的	在	它是	墙壁	.

墙上还留着照片。

[ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] [pri'veild] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʌn'berid] [pɔm'peiiː; -'pei]

The	stillness	of	death	prevailed	in	the	town	—	a	sort	of	unburied	Pompeii
这	寂静	的	死亡	最终获胜	在	这	镇	—	一个	种类	的	未掩埋的	庞贝

[θruː] [ɪts] ['nærəʊ] [leɪnz] ,

through	its	narrow	lanes	,
通过	它是	狭窄的	车道	,

小镇上弥漫着死亡的静谧——狭窄的巷道里仿佛隐藏着一座未被掩埋的庞贝古城。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [zɪg] - [zæg] [sterz] [kʌt][ɪn][ðə; ðɪ] [rɑːk] , [wiː; wi] ['sɔːntəd] [ə'loʊn] ,

up	and	down	zig	-	zag	stairs	cut	in	the	rock	,	we	sauntered	alone	,
向上	和	向下	之字形	-	之字形	楼梯	切	在	这	岩石	,	我们	漫步	独自的	,

我们独自沿着凿在岩石上的之字形台阶上下漫步，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aɪərn] - [ʃɑːd] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [saʊnd] [wiː; wi] [hɜːrd] .

and	the	noise	of	our	iron	-	shod	heels	on	the	pavement	,	was	the	only	sound	we	heard	.
和	这	噪音	的	我们的	铁	-	鞋子	高跟鞋	在	这	路面	,	曾是	这	仅有的	声音	我们	听到	.

我们耳边只剩下铁鞋跟踩在人行道上的声音。

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['æbi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] , [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [fed] [ðə; ðɪ] [taʊn] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd]

The	rich	abbey	,	it	was	evident	,	had	formerly	fed	the	town	clustering	round
这	富有的	修道院	,	它	曾是	明显	,	有	以前	美联储	这	镇	聚类	圆形的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

显而易见，这座富丽堂皇的修道院过去曾为周围城镇提供食物。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪts][væst][doʊ'meɪnz]['ʌndər][ə; eɪ] [pə'tɜ:rnl] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]

the	inhabitants	of	which	cultivated	its	vast	domains	under	a	paternal	administration
这	居民	的	哪个	栽培	它是广阔的		域名	在下面	一个	父系	行政

.

:

.

其居民在父权式的统治下耕耘着广袤的土地。

[ði:z] [doʊ'meɪnz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['evɪdənt] , [hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

These	domains	,	it	was	also	evident	,	had	passed	into	the	hands	of
这些	域名	,	它	曾是	还	明显	,	有	通过了	进入	这	双手	的

['ʌpstɑ:rt] ['spekjəˌleɪtəz] ,

upstart	speculators	,
暴发户	投机者	,

很明显，这些域名也落入了新兴投机者的手中。

[st'reɪndʒəz][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['welfer] ,

strangers	to	the	people	,	and	indifferent	to	their	welfare	,
陌生人	到	这	人们	,	和	冷漠	到	他们的	福利	,

对人民而言是陌生人，对人民的福祉漠不关心，

[hu:] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [welθ] [prə'dʌktɪv] [tu:; tə] [ðəm'selvz] . —

who	did	not	even	know	how	to	make	their	wealth	productive	to	themselves	.	—
WHO	做过	不是	甚至	知道	如何	到	制作	他们的	财富	生产力	到	他们自己	.	—

-

[tʊr] .

Simond's	Tour	.
-	旅游	.

他们甚至不知道如何让自己的财富为己所用。——西蒙德之旅

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['mə:dəz] .

ENGLISH	AND	FRENCH	MURDERS	.
英语	和	法语	谋杀案	.

英国和法国的谋杀案。

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['θɜ:rtəl] — [ə; eɪ][mæn] [hu:]

When	will	the	French	nation	be	able	to	afford	a	Thurtell	—	a	man	who
什么时候	将要	这	法语	国家	是	有能力的	到	买得起	一个	瑟特尔	—	一个	男人	WHO

[kʊd; kəd][tɜ:rn][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [breɪnz] ;

could	turn	his	pistol	round	in	his	friend's	brains	;
可以	转动	他的	手枪	圆形的	在	他的	朋友们	大脑	;

法国何时才能拥有像瑟特尔这样的人——一个能用手枪爆头的人；

[nɑ:t][ɪn] ['eni] [ɪn'seɪn] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [ɔ:r]['heɪtrɪd] , [ɔ:r] [rɪ'vendʒ] ,

not	in	any	insane	paroxysm	of	jealousy	,	or	hatred	,	or	revenge	,
不是	在	任何	疯狂的	发作	的	妒忌	,	或者	仇恨	,	或者	复仇	,

并非出于任何疯狂的嫉妒、仇恨或复仇情绪，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'pli:tli]

but	merely	to	ascertain	satisfactorily	that	he	had	completely
但	仅仅	到	探明	令人满意地	那	他	有	完全地

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [hu:] [kʊd; kəd] [ðen] [wɔ:k] [ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər]

effected	his	business	—	who	could	then	walk	in	to	his	supper
受影响	他的	商业	—	WHO	可以	然后	走	在	到	他的	晚餐

[ʌv; əv][pɔ:rk] [tʃɔps] ,

of	pork	chops	,
的	猪肉	排骨	,

但仅仅是为了确认他已经彻底完成了他的任务——然后他才能走进来享用他的猪排晚餐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kəm'poʊʒər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv]

with	the	same	composure	as	if	he	had	come	from	giving	a	feed	of
和	这	相同的	镇定	作为	如果	他	有	来	从	给予	一个	喂养	的

[oʊts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] — [ə; eɪ]['klevər][ænd; ənd][ə'kjuːt][mæn] ,

oats	to	his	horse	—	a	clever	and	acute	man	,
燕麦	到	他的	马	—	一个	聪明的	和	急性	男人	,

他神态自若，仿佛刚给马喂完燕麦一样——真是个聪明敏锐的人。

[tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['stuːpɪd][ɪnˌsensə'bɪləti][ʌv; əv][maɪnd] — [ə; eɪ][mæn] [huː] , [wen] [siːzd] [ænd; ənd]

too	,	without	any	stupid	insensibility	of	mind	—	a	man	who	,	when	seized	and
也	,	没有	任何	愚蠢的	麻木	的	头脑	—	一个	男人	WHO	,	什么时候	查获	和

[pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

put	on	his	trial	,
放	在	他的	审判	,

而且，他并非愚钝麻木——这个人被捕受审时，

[gets] [ɔːf] [baɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [spiːtʃ] ,

gets	off	by	heart	a	long	and	eloquent	speech	,
获得	离开	经过	心	一个	长的	和	雄辩	演讲	,

他背诵了一篇冗长而雄辩的演讲稿，

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [fɔːls] [ə,sevə'reiʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ;

full	of	the	most	solemn	and	false	asseverations	of	his	innocence	;
满的	的	这	最多	庄严	和	错误的	断言	的	他的	无辜	;

充满了最庄严、最虚假的自证其清白的断言；

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['iːgərnəs] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [bʌt; bət]

not	that	he	clung	with	desperate	eagerness	to	the	hope	of	escaping	,	but
不是	那	他	紧紧抓住	和	绝望的	渴望	到	这	希望	的	逃脱	,	但

[ðæt] ,

that	,
那	,

并非他绝望地渴望逃脱，而是，

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt][nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] —

as	there	was	a	chance	,	it	was	prudent	not	to	throw	it	away	—
作为	那里	曾是	一个	机会	,	它	曾是	谨慎	不是	到	扔	它	离开	—

[huː] ,

who	,
WHO	,

既然有机会，就不应该轻易放弃——谁？

[wen] [kən'demd] [dɪ'spleɪd] ['niːðər] ['terər] [nɔːr] [ɪn'dɪfrəns] , ['niːðər] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌsensə'bɪləti][nɔːr]

when	condemned	displayed	neither	terror	nor	indifference	,	neither	exquisite	sensibility	nor
什么时候	谴责	显示	两者都不	恐怖	也不	漠不关心	,	两者都不	精美的	感性	也不

['sʌlən] [bruː'tæləti] ,

sullen	brutality	,
忧郁	残酷	,

被判死刑时，既没有表现出恐惧，也没有表现出冷漠；既没有表现出细腻的情感，也没有表现出阴郁的残暴。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst] [swʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setld] [er]

and	at	the	last	swung	out	of	life	from	the	gallows	with	the	settled	air
和	在	这	最后的	摇摆	出去	的	生活	从	这	绞刑架	和	这	定居	空气

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [fiːlz] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] ,

of	a	man	who	feels	he	has	lost	the	game	at	which	he	played	,
的	一个	男人	WHO	感觉	他	有	丢失的	这	游戏	在	哪个	他	玩	,

最后，他从绞刑架上荡下生命的终点，神情平静，仿佛一个输掉了自己参与的这场游戏的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [peɪ] [ðə; ði] [steɪk] ['kɑːmli] ?

and	that	he	may	as	well	pay	the	stake	calmly	?
和	那	他	可能	作为	出色地	支付	这	赌注	平静地	?

他完全可以平静地支付赌注？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['brɪtɪʃ] [kəm'poʊʒər] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [ə'trɑːsəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlən]

There	was	a	true	British	composure	about	the	unutterable	atrocity	of	this	villain
那里	曾是	一个	真的	英国	镇定	关于	这	难以言喻	暴行	的	这	恶棍

— ['mɜːrdərər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

—	murderer	he	was	,
—	凶手	他	曾是	,

面对这个恶棍——他是个杀人犯——犯下的令人发指的暴行，英国人表现出了真正的沉着冷静。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'testəbl] ['mɜːrdərər] [tuː] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	a	most	detestable	murderer	too	—	but	his	character	belongs	to	our
和	一个	最多	可恨	凶手	也	—	但	他的	特点	属于	到	我们的

['kʌntri] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] .

country	as	fully	as	that	of	our	heroes	.
国家	作为	完全	作为	那	的	我们的	英雄	.

他也是个极其可憎的杀人犯——但他的品格与我们国家的英雄一样，完全属于我们国家。

[hʌnt] [ænd; ənd] ['prɑːbɔ᷉t][wɜːr; wər]['pɪtɪf(ə)l] [retʃiz] , [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['biːsɛtrə] .

Hunt	and	Probert	were	pitiful	wretches	,	fit	for	the	Bicêtre	.
打猎	和	普罗伯特	是	可怜	可怜虫	,	合身	为了	这	比塞特尔	.

亨特和普罗伯特是可怜的家伙，只配待在比塞特尔河边。

['daʊtləs] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] ['hʌnts] ['fiːlɪŋz] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [rɪ'priːv] [keɪm] , [wʊd] , [ɪf] ['prɑːpərli]

Doubtless	the	agony	of	Hunt's	feelings	until	his	reprieve	came	,	would	,	if	properly
毫无疑问	这	痛苦	的	亨特的	情怀	直到	他的	缓刑	来了	,	会	,	如果	适当地

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['tʃæptərz] ,

divided	into	chapters	,
分割	进入	章节	,

毫无疑问，如果将亨特在获得赦免之前所经历的痛苦感受恰当地分成几个章节来描述，将会更加详尽。

[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['roʊmæns] . — ['blækˌwʊdz] [mæg] .

make	a	good	romance	.	—	Blackwood's	Mag	.
制作	一个	好的	浪漫	.	—	黑木	磁力	.

写一篇精彩的爱情故事。——布莱克伍德杂志

[pə'troʊliəm] .

PETROLEUM	.
石油	.

石油。

[pə'troʊliəm] [welz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜːrmən]['empaɪər][wɪð; wɪθ][ɔɪl][fɔːr; fər][læmps] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

Petroleum	wells	supply	the	whole	Burman	empire	with	oil	for	lamps	,	and	also
石油	水井	供应	这	所有的	伯曼	帝国	和	油	为了	灯	,	和	还

[fɔːr; fər] ['smiərɪŋ] ['tɪmbər] ,

for	smearing	timber	,
为了	涂抹	木材	,

石油井为整个缅族帝国提供灯油，也用于涂抹木材。

[tuː; tə][prə'tekt][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [waɪt] [ænt] .

to	protect	it	against	insects	,	and	particularly	the	white	ant	.
到	保护	它	反对	昆虫	,	和	特别	这	白色的	蚂蚁	.

为了保护它免受昆虫侵害，尤其是白蚁的侵害。

[ɪts] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ʌn'tɪl][ɪts][praɪs] ['riːtʃɪz] [ðæt]

Its	consumption	for	burning	is	stated	to	be	universal	,	until	its	price	reaches	that
它是	消耗	为了	燃烧	是	声明	到	是	普遍的	,	直到	它是	价格	到达	那

[ʌv; əv] ['sɛsəməm] [ɔɪl] ,

of	sesamum	oil	,
的	芝麻	油	,

据称，在价格达到芝麻油水平之前，其燃烧用途将十分普遍。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [kaɪnd] [juːst] [fɔːr; fər][læmps] .

the	only	other	kind	used	for	lamps	.
这	仅有的	其他	种类	用过的	为了	灯	.

除此之外，只有一种用于灯具。

[ðə; ði] [welz] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə'baʊt][ˌsɪks'tiːn] [skwer] [maɪlz] ,

The	wells	,	which	occupy	a	space	of	about	sixteen	square	miles	,
这	水井	,	哪个	占据	一个	空间	的	关于	十六	正方形	英里	,

这些水井占地约16平方英里，

['veri] [ɪn] [depθ] [frʌm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] ; [ðə; ði] [ʃæft] [ɪz] [skwer] ,

vary	in	depth	from	two	hundred	to	two	hundred	and	fifty	feet	;	the	shaft	is	square	,
各不相同	在	深度	从	二	百	到	二	百	和	五十	脚	;	这	轴	是	正方形	,

深度从200英尺到250英尺不等；竖井呈方形。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [fiːt] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [wʊd] .

not	more	than	four	feet	each	side	,	and	is	formed	by	sinking	a	frame	of	wood	.
不是	更多的	比	四	脚	每个	边	,	和	是	形成	经过	下沉	一个	框架	的	木头	.

每边不超过四英尺，由木框架沉入地下形成。

[ðə; ði][ɔɪl] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv] ['naɪnti] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['færənhaɪt] .

The	oil	,	on	coming	up	,	is	about	the	temperature	of	ninety	degrees	of	Fahrenheit	.
这	油	,	在	未来	向上	,	是	关于	这	温度	的	九十	学位	的	华氏度	.

油流上来时的温度约为华氏90度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɪstərn] ,

It	is	thrown	into	a	large	cistern	,
它	是	抛掷	进入	一个	大的	水箱	,

它被扔进一个大水箱里，

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [smɔːl] [æ'pətʃəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪkwiəs] [pɑːrt][tuː; tə][dreɪn] [ɔːf] , ,

in	the	bottom	of	which	are	small	apertures	for	the	aqueous	part	to	drain	off	,	,
在	这	底部	的	哪个	是	小的	孔径	为了	这	水溶液	部分	到	流走	离开	,	,

底部设有小孔，用于排出液体部分。

[wen] [ðə; ði][ɔɪl][ɪz][left][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] ['θɪkən] .

when	the	oil	is	left	for	some	time	to	thicken	.
什么时候	这	油	是	左边	为了	一些	时间	到	加厚	.

油静置一段时间后会变稠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [pʊt]['ɪntuː][lɑːrdʒ] ['ɜːrθn] ['dʒɑːrz] , [pleɪst] [ɪn] [ruːd] [kɑːrts] [drɔːn] [baɪ]['ɑːksn] ,

It	is	then	put	into	large	earthen	jars	,	placed	in	rude	carts	drawn	by	oxen	,
它	是	然后	放	进入	大的	土	罐子	,	放置	在	粗鲁的	购物车	绘制	经过	牛	,

然后将其装入大陶罐，放在简陋的牛车上。

[ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	carried	to	the	banks	of	the	river	,
和	携带	到	这	银行	的	这	河	,

然后被抬到河岸边，

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sent][baɪ]['wɔːtər] - ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

from	whence	it	is	sent	by	water	-	carriage	to	every	part	of	the	empire	.
从	何处	它	是	发送	经过	水	-	运输	到	每一个	部分	的	这	帝国	.

然后通过水路运输运往帝国的各个角落。

[baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [treɪd] ,

By	the	number	and	burden	of	the	boats	employed	in	this	trade	,
经过	这	数字	和	负担	的	这	船	受雇	在	这	贸易	,

根据从事这项贸易的船只数量和承载能力来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔiidʒz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

and	the	number	of	voyages	they	are	supposed	to	make	in	the	course
和	这	数字	的	航程	他们	是	据称	到	制作	在	这	课程

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,

of	a	year	,
的	一个	年	,

以及他们一年内应该进行的航行次数，

[ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [welz] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - , - , - [vɪs] ,

the	exportation	from	the	wells	is	estimated	to	amount	to	17	,	568	,	000	vis	,
这	出口	从	这	水井	是	估计的	到	数量	到	-	,	-	,	-	视觉	,

据估计，这些油井的出口量将达到 17,568,000 维萨。

[ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] [paʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [iːtʃ] .

of	twenty	-	six	pounds	and	a	half	each	.
的	二十	-	六	磅	和	一个	一半	每个	.

每件重二十六磅半。

['θɜːrti] [vɪs][ə; eɪ] - [jɪr] [ɪz] ['rekənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]

Thirty	vis	a	-	year	is	reckoned	to	be	the	average	consumption	of	a	family
三十	视觉	一个	-	年	是	估计	到	是	这	平均的	消耗	的	一个	家庭

[ʌv; əv][faɪv] ['pɜːrsənz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;

of	five	persons	and	a	half	;
的	五	人	和	一个	一半	;

每年三十美分被认为是五口之家（或五口之家）的平均消费量；

[ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər]

and	about	two	-	thirds	of	the	oil	are	supposed	to	be	employed	for
和	关于	二	-	三分之一	的	这	油	是	据称	到	是	受雇	为了

['bɜːrnɪŋ] . — - ['embəsi] [tuː; tə]['eɪvə] .

burning	.	—	Crawfurd's	Embassy	to	Ava	.
燃烧	.	—	-	大使馆	到	艾娃	.

大约三分之二的石油应该用于燃烧。——克劳福德致阿瓦的使节。

[saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

SIGNS	OF	THE	TIMES	.
标志	的	这	时代	.

时代的征兆。

[θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði][dɔːg] , [fɑːnd][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

Think	how	the	dog	,	fond	and	faithful	creature	as	he	is	,
思考	如何	这	狗	,	喜爱	和	忠实	生物	作为	他	是	,

想想那只狗，它是多么忠诚又深情的生物啊，

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['dɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] , [ɪz] [meɪd] [ðə; ði][moʊst]

from	being	the	most	docile	and	obedient	of	all	animals	,	is	made	the	most
从	存在	这	最多	温顺	和	听话	的	全部	动物	,	是	制成	这	最多

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

从最温顺听话的动物，变成了最危险的动物。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [mæd] ;
if **he** **become** **mad** **;**
如果 他 变得 疯狂的 ;

如果他发疯了;

[soʊ] [men] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] [les] ['mɑːnstrəs] ['paʊər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ]
so **men** **acquire** **a** **frightful** **and** **not** **less** **monstrous** **power** **when** **they** **are** **in** **a**
所以 男人 获得 一个 可怕 和 不是 较少的 滔天 力量 什么时候 他们 是 在 一个
[steɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [ɪn'sænəti] ,
state **of** **moral** **insanity** **,**
状态 的 道德 疯狂 ,

因此，当人处于道德疯狂状态时，他们会获得一种可怕且同样可怕的力量。

[ænd; ənd] [breɪk] [luːs] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .
and **break** **loose** **from** **their** **social** **and** **religious** **obligations** **.**
和 休息 松动的 从 他们的 社会的 和 宗教 义务 .

并摆脱他们的社会和宗教义务。

[rɪ'membər] [tuː] [haʊ] ['ræpɪdli] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzd] [ə'pɪnjənz] [ɪz] [kə'mjuːnikeitid] ,
Remember **too** **how** **rapidly** **the** **plague** **of** **diseased** **opinions** **is** **communicated** **,**
记住 也 如何 快速 这 瘟疫 的 患病的 意见 是 沟通 ,

还要记住，病态观点的传播速度有多快。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [geɪn] [hed] ,
and **that** **if** **it** **once** **gain** **head** **,**
和 那 如果 它 一次 获得 头 ,

如果它再次获得优势，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] [stɔpt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ə; eɪ] [flʌd] . — ['sauði, 'sʌði]
it **is** **as** **difficult** **to** **be** **stopt** **as** **a** **conflagration** **or** **a** **flood** **.** **—** **Southey**
它 是 作为 难的 到 是 停止 作为 一个 大火 或者 一个 洪水 . — 骚塞
.
:
.

它就像一场大火或洪水一样难以阻止。——骚塞

[sɔːft] ['mjuːzɪk] .
SOFT **MUSIC** **.**
柔软的 音乐 .

轻柔的音乐。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sɔːft] ['mjuːzɪk] [ɪz] [tuː; tə] [prə'duːs] ['pleʒər] [ɔːr] [peɪn] ,
The **effect** **of** **soft** **music** **is** **to** **produce** **pleasure** **or** **pain** **,**
这 影响 的 柔软的 音乐 是 到 生产 乐趣 或者 疼痛 ,

轻柔的音乐会产生愉悦或痛苦的效果。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪrər] .
according **to** **the** **state** **of** **the** **hearer** **.**
根据 到 这 状态 的 这 听者 .

根据听者的状态而定。

[ðʌs] , [waɪl] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [kjʊr] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Thus **,** **while** **a** **musician** **has** **been** **known** **to** **be** **cured** **by** **a** **concert** **in** **his**
因此 , 尽管 一个 音乐家 有 到过 已知 到 是 治愈 经过 一个 音乐会 在 他的
['tʃeɪmbər] ,
chamber **,**
房间 ,

因此，虽然曾有音乐家通过在自己房间里举办音乐会而痊愈的案例，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['rænz]['di'i'es] [vɑːʃɪz] " [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [noʊn]
the **celebrated** **sentimental** **air** **of** **the** **"** **Ranz** **des** **Vaches** **"** **has** **also** **been** **known**
这 著名 感伤的 空气 的 这 " 兰兹 德斯 瓦切斯 " 有 还 到过 已知
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [swɪs] .
to **have** **the** **opposite** **effect** **of** **killing** **a** **Swiss** **.**
到 有 这 对面的 影响 的 杀 一个 瑞士 .

"Ranz des Vaches"著名的感伤氛围也曾被认为会对瑞士人造成致命的影响。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [swɪs] [truːps] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː]
Indeed **,** **the** **extraordinary** **effect** **produced** **by** **it** **upon** **Swiss** **troops** **has** **caused** **it**
的确 , 这 非凡的 影响 生产 经过 它 之上 瑞士 军队 有 导致 它
[tuː; tə][biː; bi] [fər'bɪdn] ,
to **be** **forbidden** **,**
到 是 禁止 ,

事实上，它对瑞士军队产生的非凡影响导致它被禁用。

['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] [deθ] , [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
under **pain** **of** **death** **,** **to** **be** **played** **to** **them** **.**
在下面 疼痛 的 死亡 , 到 是 玩 到 他们 .

否则将被处死，必须演奏给他们听。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **96** **]**
[页 -]

[第96页]

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE **GATHERER** **.**
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
A **snapper** **up** **of** **unconsidered** **trifles** **.**
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE **.**
莎士比亚 .

莎士比亚。

['biːtlz]
BEETLES
甲虫

甲虫

[ɑːr; ər] [ʌn'saɪtli] ['ɪnsekts] — [jet] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [sperd] [baɪ][ðə; ði]
Are **unsightly** **insects** **—** **yet** **how** **many** **of** **them** **have** **been** **spared** **by** **the**
是 难看的 昆虫 — 然而 如何 许多 的 他们 有 到过 幸存 经过 这
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] —
recollection **of** **Shakspeare's** **beautiful** **lines** **—**
回忆 的 - 美丽的 线条 —

这些昆虫虽然丑陋，但有多少昆虫因为人们缅怀莎士比亚优美的诗句而幸免于难呢?

— [ðə; ði] [pʊr] ['biːtl] , [ðæt] [wiː; wi] [tred] [ə'pɑːn] .
— **The** **poor** **beetle** **,** **that** **we** **tread** **upon** **.**
— 这 贫穷的 甲虫 , 那 我们 踏 之上 .

—可怜的甲虫，被我们踩在脚下。

[ɪn]['kɔːrpərəl] ['sʌfərɪŋ] [faindz][ə; eɪ] [pæŋ] [æz; əz] [greɪt]
In **corporal** **suffering** **finds** **a** **pang** **as** **great**
在 下士 痛苦 发现 一个 疼痛 作为 伟大的

肉体上的痛苦也能感受到巨大的疼痛。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][daɪz] .

As	when	a	giant	dies	.
作为	什么时候	一个	巨大的	死亡	.

就像巨人死去一样。

[sneɪlz] .

SNAILS	.
蜗牛	.

蜗牛。

[sneɪlz] , [ðoʊ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fu:d]

Snails	,	though	in	England	they	cannot	be	mentioned	as	an	article	of	food
蜗牛	,	尽管	在	英格兰	他们	不能	是	提及	作为	一个	文章	的	食物

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪs'gʌst] ,

without	exciting	disgust	,
没有	激动人心	厌恶	,

虽然在英国，一提到蜗牛这种食物就会让人感到厌恶，

[ɑ:r; ər] [ɪ'sti:md] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ə'brɔ:d] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv][ðə; ði]

are	esteemed	in	many	places	abroad	a	delicacy	even	for	the	tables	of	the
是	尊敬的	在	许多	地方	国外	一个	美味	甚至	为了	这	表格	的	这

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

在国外很多地方，它被视为美味佳肴，即使是贵族餐桌上的珍馐也少不了它。

[ɪn]['pærɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊld][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ɪ'sti:md] [ɪn] ['ɪtəli] ,

In	Paris	they	are	sold	in	the	market	;	they	are	much	esteemed	in	Italy	,
在	巴黎	他们	是	卖	在	这	市场	;	他们	是	很多	尊敬的	在	意大利	,

在巴黎，它们在市场上出售；在意大利，它们备受推崇。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn] ['venɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'tendid] [ænd; ənd]

and	are	of	so	much	consequence	in	Venice	that	they	are	attended	and
和	是	的	所以	很多	结果	在	威尼斯	那	他们	是	参加	和

['fætnd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz] ['poʊltri] [ɑ:r; ər][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

fattened	with	as	much	care	as	poultry	are	in	England	.
肥胖的	和	作为	很多	关心	作为	家禽	是	在	英格兰	.

在威尼斯，牛羊非常重要，人们像对待英国的家禽一样精心照料和饲养它们。

[ðə; ði]['baɪtər] [bɪt] .

THE	BITER	BIT	.
这	咬人者	少量	.

咬合力更强的那一部分。

['zi:nəu] , [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] , [bi'li:vd] [ɪn][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]['destəni] , [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd]

Zeno	,	the	philosopher	,	believed	in	an	inevitable	destiny	,	and	acknowledged
芝诺	,	这	哲学家	,	相信	在	一个	不可避免的	命运	,	和	已确认

[bʌt; bət][wʌn][gɑ:d] .

but	one	God	.
但	一	上帝	.

哲学家芝诺相信命运是不可避免的，并且只承认一位神。

[hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] [ə'veɪld] [hɪm'self][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] [wʌn] [deɪ] [waɪl] ['bi:ɪŋ] ['bi:tn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

His	servant	availed	himself	of	this	doctrine	one	day	while	being	beaten	for	a
他的	仆人	已利用	他自己	的	这	教义	一	天	尽管	存在	被打败	为了	一个

[θeft] ,

theft	,
盗窃	,

有一天，他的仆人因偷窃而被鞭打时，就运用了这一教义。

[baɪ] [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə][rɑːb] ? "
by exclaiming , " Was I not destined to rob ? "
经过 惊呼 , " 曾是 我 不是 注定 到 抢 ? "

他惊呼道："难道我命中注定不是要去抢劫吗？"

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ziːnəu] , " [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] ['ɔːlsoʊ] .
" Yes , " replied Zeno , " and to be corrected also .
" 是的 , " 回复 芝诺 , " 和 到 是 已更正 还 .

"是的，"芝诺回答说，"也需要纠正。"

" [praɪd] .
" PRIDE .
" 自豪 .

"自豪。

[θeɪ'ɒfɪl] , [ðə; ði] [frentʃ] ['poʊət] , ['dedɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][dʒeɪmz][aɪ] . [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
Theophile , the French poet , dedicated a book to James I . of England ,
泰奥菲勒 , 这 法语 诗人 , 投入的 一个 书 到 詹姆斯 我 . 的 英格兰 ,

法国诗人泰奥菲勒将一本书献给了英格兰国王詹姆斯一世。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːrsənəli] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðæt] ['mɑːnərk] ,
in the hope of being personally introduced to that monark ,
在 这 希望 的 存在 亲自 介绍 到 那 君主 ,

希望能有机会亲自觐见那位君主，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði]
but being disappointed in this expectation he wrote the following lines on the
但 存在 失望的 在 这 期待 他 写道 这 下列的 线条 在 这
['sʌbdʒekt] : —
subject : —
主题 : —

但他对这一期望感到失望，于是写下了以下文字：——

" [ˌes 'aɪ][ʒɑːk,dʒeiks][rwɑː][diː][grænd]['sævwɑːr]
" Si Jacques Roi de grand savoir
" 硅 雅克 国王 德 盛大 知识

"Si Jacques Roi de grand savoir

[-] ['pɑː] - [bɔːn][diː][ˌem 'iː][v'wɑːr] ,
N'a pas trouvé bon de me voir ,
不 帕斯 - 邦 德 我 查看 ,

N'a pas trouvé bon de me voir,

[ɪn] [vwa'si][lɑː] [kɔːz] [ɪn'fæləbl] ;
En voici la cause infallible ;
恩 voici 拉 原因 绝对正确 ;

En voici la cause infallible;

['sɛst, 'seɪ][ˌkju ju 'i][ˌrɑː'viː][diː][mɒn] -
C'est que ravi de mon ecrit
是 que 拉维 德 星期一 -

C'est que ravi de mon ecrit

[ɪl]['kaʊt][ˌkju ju 'i] - [taʊt] [e'spriː]
Il cout que j'etois tout esprit
il cout que - 兜售者 精神

我的一切精神

[et][pɑːr] ['kɑːnsɪkwent] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
Et par consequent invisible .
等 帕 后果 无形的 .

并且通过不可见的后果。

" [ə; eɪ] . [biː] . [em]
" A . B . M
" 一个 . B . M

“ABM

[lɔːn'dʒevəti] .
LONGEVITY .
长寿 .

长寿。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [tuː] ['instənsiz] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][lɔːn'dʒevəti] , [ðæt] [ʌv; əv]
The English have two instances on record of remarkable longevity , that of
这 英语 有 二 实例 在 记录 的 卓越 长寿 , 那 的
['henri] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
Henry Jenkins ,
亨利 詹金斯 ,

英国历史上记载的长寿奇才有两个例子，分别是亨利·詹金斯。

[ə; eɪ] ['jɔːkʃə] ['fɪʃərmən] , [huː] [daɪd] - , [eɪdʒd] - ; [ænd; ənd] ['tɔməs] [pɑːr] , [huː] [daɪd] -
a Yorkshire fisherman , who died 1670 , aged 169 ; and Thomas Parr , who died 1635
一个 约克郡 渔夫 , WHO 死亡 - , 老年人 - ; 和 托马斯 帕尔 , WHO 死亡 -
, [eɪdʒd] - .
, aged 152 .
, 老年人 - .

一位约克郡渔民，于 1670 年去世，享年 169 岁；托马斯·帕尔，于 1635 年去世，享年 152 岁。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [lɪvd] [ʌv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l] ,
The Russians appear to be the longest lived of any people ,
这 俄罗斯人 出现 到 是 这 最长 居住地 的 任何 人们 ,

俄罗斯人似乎是世界上最长寿的民族。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][lɑː] [klə'nik] , [ə; eɪ][pə'rizjən]
as a proof of this the following article from La Clinique , a Parisian
作为 一个 证明 的 这 这 下列的 文章 从 拉 倩碧 , 一个 巴黎人
['medɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] ,
medical journal ,
医疗的 杂志 ,

作为证明，以下文章摘自巴黎医学期刊《La Clinique》:

[wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] : — " [læst] [jɪr] (-) - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][daɪd] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] -
will be sufficient : — " Last year (1828) 604 individuals died between 100 and 105
将要 是 充足的 : — " 最后的 年 (-) - 个人 死亡 之间 - 和 -
['jɪrz] [oʊld] ;
years old ;
年 老的 ;

就足够了：——“去年（1828 年）有 604 人死于 100 至 105 岁之间；

- [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ; - [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ; - [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] -
145 between 105 and 110 ; 104 between 110 and 115 ; 46 between 115 and 120
- 之间 - 和 - ; - 之间 - 和 - ; - 之间 - 和 -
;
;
;

105 至 110 之间有 145 人；110 至 115 之间有 104 人；115 至 120 之间有 46 人；

- [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ; [fɔːr] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ; [wʌn][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] -
16 between 125 and 130 ; 4 between 130 and 135 ; 1 at the age of 137
- 之间 - 和 - ; 4 之间 - 和 - ; 1 在 这 年龄 的 -
;
;
;

16 人年龄在 125 至 130 岁之间；4 人年龄在 130 至 135 岁之间；1 人年龄在 137 岁之间；

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət] - .
and **1** **at** **160** **.**
和 1 在 - .

1 号位于 160。

" [dʒeɪ] . [ef] . [siː] .
" **J** **.** **F** **.** **C** **.**
" J . F . C .

"JFC

[sɜːr] ['wɪljəm] ['wɔlwɝθ] .
SIR **WILLIAM** **WALWORTH** **.**
先生 威廉 沃尔沃斯 .

威廉·沃尔沃思爵士。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [tʃɜːrtʃ] , ['krʊkɪd] - [leɪn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][ðə; ði]
In **St** **.** **Michael's** **Church** **,** **Crooked** **-** **lane** **,** **there** **is** **a** **handsome** **monument** **to** **the**
在 英石 . 迈克尔的 教会 , 歪 - 车道 , 那里 是 一个 英俊的 纪念碑 到 这
['meməri] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['wɔlwɝθ] ,
memory **of** **Sir** **William** **Walworth** **,**
记忆 的 先生 威廉 沃尔沃斯 ,

在克鲁克巷的圣米迦勒教堂里，有一座精美的纪念碑，是为了纪念威廉·沃尔沃斯爵士而建的。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
with **this** **inscription** **:** **—**
和 这 题词 : —

上面刻着：—

[hɪr] ['ʌndər] [laɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [feɪm] ,
Here **under** **lies** **a** **man** **of** **fame** **,**
这里 在下面 谎言 一个 男人 的 名声 ,

这里长眠着一位名人。

['wɪljəm] ['wɔlwɝθ] [kɔːld] [baɪ] [neɪm] ,
William **Walworth** **called** **by** **name** **,**
威廉 沃尔沃斯 称为 经过 姓名 ,

威廉·沃尔沃思被叫到名字

['fɪʃmɑːŋgər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['laɪftaɪm] [hɪr] ,
Fishmonger **he** **was** **in** **lifetime** **here** **,**
鱼贩 他 曾是 在 寿命 这里 ,

他生前是这里的鱼贩。

[ænd; ənd] [twaɪs] [lɔːrd] ['meɪər] , [æz; əz][ɪn] [bʊks] [ə'pɪr] ,
And **twice** **Lord** **Mayor** **,** **as** **in** **books** **appear** **,**
和 两次 主 市长 , 作为 在 图书 出现 ,

据书中记载，他曾两次担任伦敦市长。

[huː] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [staʊt] [ænd; ənd]['mænli] [maɪt] ,
Who **with** **courage** **stout** **and** **manly** **might** **,**
WHO 和 勇气 肥硕 和 男子气概 可能 ,

谁拥有勇气、坚强和男子气概，

[sluː] [wɑːt]['tailə][ɪn] [kɪŋ] ['rɪtʃɝdz] [saɪt] ,
Slew **Wat** **Tyler** **in** **King** **Richard's** **sight** **,**
一万 沃特 泰勒 在 国王 理查德的 视线 ,

在理查国王的注视下杀死了沃特·泰勒，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ækt] [dʌn] , [ænd; ənd] ['hɪərə] [ɪn'tent]
And **for** **which** **act** **done** **,** **and** **heere** **intent**
和 为了 哪个 行为 完毕 , 和 这里 意图

而此行为，以及其意图

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn'kɑ:ntɪnənt] ,

The	king	made	him	a	knight	incontinent	,
这	国王	制成	他	一个	骑士	失禁	,

国王封他为无禁欲骑士。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɑ:rmz][æz; əz] [hɪr] [meɪ] [si:] ,

And	gave	him	arms	as	here	may	see	,
和	给予	他	武器	作为	这里	可能	看	,

并给了他武器，正如你在这里看到的，

[tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz][fækt][ænd; ənd] - .

To	declare	his	fact	and	chivalrie	.
到	宣布	他的	事实	和	-	.

彰显他的勇气和骑士精神。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑ:r][gɑ:d] ,

He	left	his	life	the	year	of	our	God	,
他	左边	他的	生活	这	年	的	我们的	上帝	,

他于我们上帝的年份离世。

[ˌθɜ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ['fɔ:rskɔ:r] [ænd; ənd] [θri:] [ɑ:d] .

Thirteen	hundred	fourscore	and	three	odd	.
十三	百	八十	和	三	奇怪的	.

一千三百八十三。

['kɔlinz][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ]['lʌvər] , [ænd; ənd]['nevər] ['mærid] .

Collins	was	never	a	lover	,	and	never	married	.
柯林斯	曾是	绝不	一个	情人	,	和	绝不	已婚	.

柯林斯从未谈过恋爱，也从未结过婚。

[hɪz; ɪz][oʊdz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] ['fænsi][ænd; ənd]['splendɪd] ['ɪmɪdʒəri] , [hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ]

His	odes	,	with	all	their	exquisite	fancy	and	splendid	imagery	,	have	not	much
他的	颂歌	,	和	全部	他们的	精美的	想要	和	灿烂	图像	,	有	不是	很多

['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ,

interest	in	their	subjects	,
兴趣	在	他们的	主题	,

他的颂歌虽然充满精妙的想象和绚丽的意象，但对主题本身却缺乏兴趣。

[ænd; ənd][noʊ]['peɪθɑ:s] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] [ɔ:r] ['pæʃ(ə)n] .

and	no	pathos	derived	from	feeling	or	passion	.
和	不	感伤	衍生的	从	感觉	或者	热情	.

没有源于情感或激情的悲情。

[hi:; hi][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌns][ɪn] [lʌv] ;

He	is	reported	to	have	been	once	in	love	;
他	是	据报道	到	有	到过	一次	在	爱	;

据说他曾经恋爱过；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪm'self] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ]

and	as	the	lady	was	a	day	older	than	himself	,	he	used	to	say
和	作为	这	女士	曾是	一个	天	老	比	他自己	,	他	用过的	到	说

['dʒestɪŋli] ,

jestingly	,
开玩笑地	,

由于那位女士比他年长一天，他常开玩笑说：

[ðæt] " [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [fer] .

that	"	he	came	into	the	world	a	day	after	the	fair	.
那	"	他	来了	进入	这	世界	一个	天	后	这	公平的	.

“他是在博览会结束后的第二天来到这个世界的。”

" - [ɪ'dɪʃnz] .
" **LIMBIRD'S** **EDITIONS** **.**
" - 版本 .

“LIMBIRD 版本。

[tʃi:p] [ænd; ənd] ['pɑ:pjələr] [wɜ:rks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [nɪr]
CHEAP **and** **POPULAR** **WORKS** **published** **at** **the** **MIRROR** **OFFICE** **in** **the** **Strand** **,** **near**
便宜的 和 受欢迎的 作品 已发布 在 这 镜子 办公室 在 这 斯特兰德 , 靠近
['sʌməsit, -set] [haʊs] .
Somerset **House** **.**
萨默塞特郡 房子 .

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The **ARABIAN** **NIGHTS** **'** **ENTERTAINMENTS** **.**
这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐节目。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
Embellished **with** **nearly** **150** **Engravings** **.**
修饰过的 和 几乎 - 雕刻 .

饰有近150幅雕刻图案。

[praɪs] 6s .
Price **6s** **.**
价格 6s .

价格 6 秒。

6d . ['bɔrdz] .
6d **.** **boards** **.**
6d . 板 .

6d. 木板。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:nɪˌaɪ] .
The **TALES** **of** **the** **GENII** **.**
这 故事 的 这 天才 .

天才传说。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

[ðə; ði]['maɪkroʊkɑ:zəm] .
The **MICROCOSM** **.**
这 微观世界 .

微观世界。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] . [dʒi:] . ['kænɪŋ] . & [si:] . [praɪs] 2s .
By **the** **Right** **Hon** **.** **G** **.** **CANNING** **.** **&** **c** **.** **Price** **2s** **.**
经过 这 正确的 尊敬的 . G . 罐头 . & c . 价格 2s .

由尊敬的 G. CANNING 先生等出版。价格 2 先令。

['plu:ˌtɑ:rks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['pɔ:trɪts] , [ˌtu:'tu:]['vɑ:l] .
PLUTARCH'S **LIVES** **,** **with** **Fifty** **Portraits** **,** **2** **vol** **.**
普鲁塔克的 生活 , 和 五十 肖像 , 2 卷 .

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共 2 卷。

[praɪs] 13s .
price **13s** **.**
价格 13s .

价格 13 先令。

['bɔrdz] .
boards .
板 .

板。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s .
COWPER'S POEMS , with 12 Engravings , price 3s .
考珀的 诗歌 , 和 - 雕刻 , 价格 3s .

考珀诗集，附12幅版画，售价3先令。

6d . ['bɔrdz] .
6d . boards .
6d . 板 .

6d. 木板。

['kʊks] ['vɔiidʒz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
COOK'S VOYAGES , 2 vols .
库克的 航程 , 2 卷 .

库克航海记，2卷。

[praɪs] 8s . ['bɔrdz] .
price 8s . boards .
价格 8s . 板 .

价格 8 先令。板。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] : [ɔːr] , ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪ'spleɪd] .
The CABINET of CURIOSITIES : or , WONDERS of the WORLD DISPLAYED .
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 , 奇迹 的 这 世界 显示 .

珍奇柜：或，世界奇观的展示。

[praɪs] 5s . ['bɔrdz] .
Price 5s . boards .
价格 5s . 板 .

价格 5 先令。板。

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [skɔt] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
BEAUTIES of SCOTT , 2 vols .
美女 的 斯科特 , 2 卷 .

斯科特的美女，2卷。

[praɪs] 7s . ['bɔrdz] .
price 7s . boards .
价格 7s . 板 .

价格 7 先令。板。

[ðə; ði] [ɑːr'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔːr; fər] - .
The ARCANA of SCIENCE for 1828 .
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrks] [kæn; kən][biː; bi] ['pəːtʃəst] [ɪn][pɑːrts] .
Any of the above Works can be purchased in Parts .
任何 的 这 多于 作品 能 是 购买 在 部分 .

以上任何作品均可分部件购买。

['goʊld,smɪθs] ['eseiz] .
GOLDSMITH'S **ESSAYS** **.**
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price **8d** **.**
价格 8d .

价格 8d。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
DR **.**
博士 .

博士

['fræŋklənz] ['eseiz] .
FRANKLIN'S **ESSAYS** **.**
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseiz] [praɪs] 8d .
BACON'S **ESSAYS** **Price** **8d** **.**
培根的 散文 价格 8d .

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI **.**
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

- [wʌz; wəz][æn; ən]['emɪnənt]['dʒɜ:rnəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði][læst]['sentʃəri] : [hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][prəʊ'kjʊəd]
Fréron **was** **an** **eminent** **journalist** **of** **the** **last** **century** **:** **his** **criticisms** **procured**
- 曾是 一个 杰出 记者 的 这 最后的 世纪 : 他的 批评 采购

[hɪm; ɪm]['meni]['paʊərf(ə)l] ['enəmi] ,
him **many** **powerful** **enemies** **,**
他 许多 强大的 敌人 ,

弗雷龙是上世纪一位杰出的记者：他的批评为他树立了许多强大的敌人。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz] [vɔl'ter] .
among **whom** **was** **Voltaire** **.**
之中 谁 曾是 伏尔泰 .

其中包括伏尔泰。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[stoʊz] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [piː] . - .
Stow's **Summarie** **of** **the** **Chronicles** **of** **England** **,** **p** **.** **245** **.**
斯托的 - 的 这 编年史 的 英格兰 , p . - .

斯托的《英格兰编年史概要》，第 245 页。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **3** **:** **(** **return** **)**
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[lɔːrd] ['gɪlfɚd] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˌnɔːr'θʌmbərləndz] [fɔːrθ] [sʌn] , ['mærid] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [ðə; ði]
Lord **Gilford** **,** **the** **Duke** **of** **Northumberland's** **fourth** **son** **,** **married** **Lady** **Jane** **,** **the**
主 吉尔福德 , 这 公爵 的 诺森伯兰郡的 第四 儿子 , 已婚 女士 简 , 这
[duːk] [ʌv; əv] ['sʌf.əks] ['dɔːtər] ,
Duke **of** **Suffolk's** **daughter** **,**
公爵 的 萨福克的 女儿 ,

诺森伯兰公爵的第四个儿子吉尔福德勋爵娶了萨福克公爵的女儿简夫人。

[huːz] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [ðen] [ə'laɪv] , [wʌz; wəz] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['meri] , [kɪŋ] - ['sɪstər] ,
whose **mother** **being** **then** **alive** **,** **was** **daughter** **to** **Mary** **,** **King** **Henrie's** **sister** **,**
谁 母亲 存在 然后 活 , 曾是 女儿 到 玛丽 , 国王 - 姐姐 ,

她的母亲当时还健在，她是亨利国王的妹妹玛丽的女儿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][tuː; tə] [tʃɑːrlz] , [duːk]
which **was** **then** **married** **to** **the** **French** **king** **,** **and** **after** **to** **Charles** **,** **Duke**
哪个 曾是 然后 已婚 到 这 法语 国王 , 和 后 到 查尔斯 , 公爵
[ʌv; əv] .
of **Suffolke** **.**
的 萨福克 .

后来她嫁给了法国国王，之后又嫁给了萨福克公爵查理。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɝːl] [ʌv; əv] ['pɛmbroʊks] ['eldɪst] [sʌn] ['mærid] ['leɪdi] ['kæθrɪn] , [ðə; ði] [sed] ['duːks]
Also **the** **Earle** **of** **Pembroke's** **eldest** **son** **married** **Lady** **Katharine** **,** **the** **said** **duke's**
还 这 厄尔 的 彭布罗克的 长子 儿子 已婚 女士 凯瑟琳 , 这 说 公爵的
['sekənd] ['dɔːtər] .
second **daughter** **.**
第二 女儿 .

此外，彭布罗克伯爵的长子娶了该公爵的次女凯瑟琳夫人。

[ænd; ənd]['mɑːrtn] - ['dʒent(ə)lmən] ['potər] ['mærid] ['meri] , [ðə; ði][θɜːrd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
And **Martin** **Keie's** **gentleman** **porter** **married** **Mary** **,** **the** **third** **daughter** **of** **the**
和 马丁 - 绅士 搬运工 已婚 玛丽 , 这 第三 女儿 的 这
[duːk] [ʌv; əv] .
Duke **of** **Suffolke** **.**
公爵 的 萨福克 .

马丁·凯伊的男门房娶了萨福克公爵的第三个女儿玛丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɝːl] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋtənz] [sʌn] , [kɔːld] [lɔːrd] ['heɪstɪŋz] , ['mærid] ['kæθrɪn] ,
And **the** **Earle** **of** **Huntington's** **son** **,** **called** **Lord** **Hastings** **,** **married** **Katharine** **,**
和 这 厄尔 的 亨廷顿氏病 儿子 , 称为 主 黑斯廷斯 , 已婚 凯瑟琳 ,

亨廷顿伯爵的儿子，即黑斯廷斯勋爵，娶了凯瑟琳为妻。

['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] . — [stoʊz] ['krɑːnɪk(ə)l] , [piː] . - ,
youngest daughter to the Duke of Northumberland . — Stow's Chronicle , p . 1029 ,
最小的 女儿 到 这 公爵 的 诺森伯兰郡 . — 斯托的 编年史 , p . - ,
['edɪt] . - .
edit . 1600 .
编辑 . - .

诺森伯兰公爵的小女儿。——斯托编年史，第 1029 页，1600 年版。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

- [stoʊ] , ['vɑːl] . [iː] .
Strype's Stow , vol . ii .
- 斯托 , 卷 . 二、 .

Strype 的 Stow，第 2 卷。

[piː] . - .
p . 576 .
p . - .

第576页。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[-] ['lʌndən] , [piː] . - , 4to .
Pennant's London , p . 120 , 4to .
佩南特 伦敦 , p . - , 4to .

彭南特伦敦，p。 120、4 至。

['edɪt] .
edit .
编辑 .

编辑。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[stoʊz] ['krɑːnɪk(ə)l] , [piː] . - .
Stow's Chronicle , p . 975 .
斯托的 编年史 , p . - .

斯托的纪事，第 975 页。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

- [stoʊ] , ['vɑːl] . [iː] .
Strype's Stow , vol . ii .
- 斯托 , 卷 . 二、 .

Strype 的 Stow，第 2 卷。

[piː] . - .
p . 576 .
p . - .

第576页。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

- - , [piː] . - .
Howel's Londinopolis , p . 349 .
- - , p . - .

豪厄尔的《伦敦城》，第 349 页。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] .
George III . — This incident actually occurred .
乔治 三、 . — 这 事件 实际上 发生 .

乔治三世——这件事确有其事。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
['bʊkselər] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market Leipsic）出售；所有报刊亭和书店均有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神